



CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

COMPTE RENDU ANALYTIQUE

BEKNOPT VERSLAG

SÉANCE PLÉNIÈRE

PLENUMVERGADERING

Jeudi

17-11-2011

Après-midi

Donderdag

17-11-2011

Namiddag

N-VA	Nieuw-Vlaamse Alliantie
PS	Parti Socialiste
MR	Mouvement réformateur
CD&V	Christen-Democratisch en Vlaams
sp.a	socialistische partij anders
Ecolo-Groen!	Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales – Groen!
Open Vld	Open Vlaamse Liberalen en Democraten
VB	Vlaams Belang
cdH	centre démocrate Humaniste
LDD	Lijst Dedecker
INDEP-ONAFH	Indépendant - Onafhankelijk

Abréviations dans la numérotation des publications :		Afkortingen bij de nummering van de publicaties :	
DOC 53 0000/000	Document parlementaire de la 53 ^e législature, suivi du n° de base et du n° consécutif	DOC 53 0000/000	Parlementair stuk van de 53 ^e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer
QRVA	Questions et Réponses écrites	QRVA	Schriftelijke Vragen en Antwoorden
CRIV	Version provisoire du Compte Rendu Intégral (couverture verte)	CRIV	Voorlopige versie van het Integraal Verslag (groene kaft)
CRABV	Compte Rendu Analytique (couverture bleue)	CRABV	Beknopt Verslag (blauwe kaft)
CRIV	Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral définitif et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (avec les annexes) (PLEN: couverture blanche; COM: couverture saumon)	CRIV	Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaalde beknopt verslag van de toespraken (met de bijlagen) (PLEN: witte kaft; COM: zalmkleurige kaft)
PLEN	Séance plénière	PLEN	Plenum
COM	Réunion de commission	COM	Commissievergadering
MOT	Motions déposées en conclusion d'interpellations (papier beige)	MOT	Moties tot besluit van interpellaties (op beige kleurig papier)

Publications officielles éditées par la Chambre des représentants	Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers
Commandes :	Bestellingen :
Place de la Nation 2	Natieplein 2
1008 Bruxelles	1008 Brussel
Tél. : 02/ 549 81 60	Tel. : 02/ 549 81 60
Fax : 02/549 82 74	Fax : 02/549 82 74
www.lachambre.be	www.dekamer.be
e-mail : publications@lachambre.be	e-mail : publicaties@dekamer.be

SOMMAIRE

INHOUD

Excusés	1	Berichten van verhindering	1
Communication	1	Mededeling	1
Ordre du jour	1	Agenda	1
QUESTIONS	2	VRAGEN	2
Question de M. Filip De Man au premier ministre, chargé de la Coordination de la Politique de migration et d'asile, sur "la note d'instruction relative à la régularisation" (n° P0577) <i>Orateurs: Filip De Man, Yves Leterme, premier ministre</i>	2	Vraag van de heer Filip De Man aan de eerste minister, belast met de Coördinatie van het Migratie- en asielbeleid, over "de instructienota over regularisaties" (nr. P0577) <i>Sprekers: Filip De Man, Yves Leterme, eerste minister</i>	2
Questions jointes de	3	Samengevoegde vragen van	3
- M. Jean Marie Dedecker au premier ministre, chargé de la Coordination de la Politique de migration et d'asile, sur "Arco" (n° P0578)	3	- de heer Jean Marie Dedecker aan de eerste minister, belast met de Coördinatie van het Migratie- en asielbeleid, over "Arco" (nr. P0578)	3
- M. Jan Jambon au premier ministre, chargé de la Coordination de la Politique de migration et d'asile, sur "Arco" (n° P0580)	3	- de heer Jan Jambon aan de eerste minister, belast met de Coördinatie van het Migratie- en asielbeleid, over "Arco" (nr. P0580)	3
- Mme Gwendolyn Rutten au premier ministre, chargé de la Coordination de la Politique de migration et d'asile, sur "Arco" (n° P0581)	3	- mevrouw Gwendolyn Rutten aan de eerste minister, belast met de Coördinatie van het Migratie- en asielbeleid, over "Arco" (nr. P0581)	3
- Mme Meyrem Almaci au premier ministre, chargé de la Coordination de la Politique de migration et d'asile, sur "Arco" (n° P0582)	3	- mevrouw Meyrem Almaci aan de eerste minister, belast met de Coördinatie van het Migratie- en asielbeleid, over "Arco" (nr. P0582)	3
- M. Georges Gilkinet au premier ministre, chargé de la Coordination de la Politique de migration et d'asile, sur "Arco" (n° P0583)	3	- de heer Georges Gilkinet aan de eerste minister, belast met de Coördinatie van het Migratie- en asielbeleid, over "Arco" (nr. P0583)	3
- M. François-Xavier de Donnea au premier ministre, chargé de la Coordination de la Politique de migration et d'asile, sur "Arco" (n° P0584) <i>Orateurs: Jean Marie Dedecker, Jan Jambon, président du groupe N-VA, Gwendolyn Rutten, Meyrem Almaci, présidente du groupe Ecolo-Groen!, Georges Gilkinet, François-Xavier de Donnea, Yves Leterme, premier ministre</i>	3	- de heer François-Xavier de Donnea aan de eerste minister, belast met de Coördinatie van het Migratie- en asielbeleid, over "Arco" (nr. P0584) <i>Sprekers: Jean Marie Dedecker, Jan Jambon, voorzitter van de N-VA-fractie, Gwendolyn Rutten, Meyrem Almaci, voorzitter van de Ecolo-Groen!-fractie, Georges Gilkinet, François-Xavier de Donnea, Yves Leterme, eerste minister</i>	3
Question de M. Siegfried Bracke au premier ministre, chargé de la Coordination de la Politique de migration et d'asile, sur "la confection du budget" (n° P0579) <i>Orateurs: Siegfried Bracke, Yves Leterme, premier ministre</i>	9	Vraag van de heer Siegfried Bracke aan de eerste minister, belast met de Coördinatie van het Migratie- en asielbeleid, over "de begrotingsopmaak" (nr. P0579) <i>Sprekers: Siegfried Bracke, Yves Leterme, eerste minister</i>	9
Question de Mme Nahima Lanjri au premier ministre, chargé de la Coordination de la Politique de migration et d'asile, sur "l'accueil des	11	Vraag van mevrouw Nahima Lanjri aan de eerste minister, belast met de Coördinatie van het Migratie- en asielbeleid, over "de opvang van	11

demandeurs d'asile" (n° P0586)

Orateurs: **Nahima Lanjri, Yves Leterme**,
premier ministre

asielzoekers" (nr. P0586)

Sprekers: **Nahima Lanjri, Yves Leterme**,
eerste minister

Question de M. Hans Bonte à la vice-première ministre et ministre de l'Emploi et de l'Égalité des chances, chargée de la Politique de migration et d'asile, sur "les éléments du rapport d'évaluation relatif aux titres-services ayant trait à la discrimination des personnes d'origine étrangère" (n° P0587)

Orateurs: **Hans Bonte, Joëlle Milquet**, vice-première ministre et ministre de l'Emploi et de l'Égalité des chances

13

Vraag van de heer Hans Bonte aan de vice-eersteminister en minister van Werk en Gelijke Kansen, belast met het Migratie- en asielbeleid, over "de elementen in het evaluatierapport inzake dienstencheques met betrekking tot de discriminatie van allochtonen" (nr. P0587)

13

Sprekers: **Hans Bonte, Joëlle Milquet**, vice-eersteminister en minister van Werk en Gelijke Kansen

Question de M. Denis Ducarme au ministre de la Défense sur "la décision du ministère américain de la Défense concernant le SHAPE" (n° P0588)

Orateurs: **Denis Ducarme, Pieter De Crem**,
ministre de la Défense

14

Vraag van de heer Denis Ducarme aan de minister van Landsverdediging over "de beslissing van het Amerikaanse ministerie van Defensie inzake SHAPE" (nr. P0588)

14

Sprekers: **Denis Ducarme, Pieter De Crem**,
minister van Landsverdediging

Question de M. Christophe Bastin à la ministre de la Fonction publique et des Entreprises publiques sur "la révision du cadre légal du trafic ferroviaire" (n° P0593)

Orateurs: **Christophe Bastin, Etienne Schouppe**, secrétaire d'État à la Mobilité

15

Vraag van de heer Christophe Bastin aan de minister van Ambtenarenzaken en Overheidsbedrijven over "de herziening van het wettelijk kader met betrekking tot het treinverkeer" (nr. P0593)

15

Sprekers: **Christophe Bastin, Etienne Schouppe**, staatssecretaris voor Mobiliteit

Question de Mme Karine Lalieux au ministre pour l'Entreprise et la Simplification sur "la question de la sécurité, de la vie privée et de la protection des consommateurs dans le cadre du partage des connexions wifi privées par Belgacom" (n° P0589)

Orateurs: **Karine Lalieux, Vincent Van Quickenborne**, ministre pour l'Entreprise et la Simplification

17

Vraag van mevrouw Karine Lalieux aan de minister voor Ondernemen en Vereenvoudigen over "veiligheid, privacy en bescherming van de gebruiker met betrekking tot het delen door Belgacom van de wifiverbindingen van particulieren" (nr. P0589)

17

Sprekers: **Karine Lalieux, Vincent Van Quickenborne**, ministre voor Ondernemen en Vereenvoudigen

Question de M. Laurent Louis à la ministre de l'Intérieur sur "la prise d'otage des membres de la direction de l'entreprise Thissen à Braine-l'Alleud" (n° P0590)

Orateurs: **Laurent Louis, Annemie Turtelboom**, ministre de l'Intérieur

18

Vraag van de heer Laurent Louis aan de minister van Binnenlandse Zaken over "de gijzeling van de directieleden van Thissen te Eigenbrakel" (nr. P0590)

18

Sprekers: **Laurent Louis, Annemie Turtelboom**, ministre van Binnenlandse Zaken

Question de M. Peter Logghe à la ministre de l'Intérieur sur "les bénéfices générés par les plantations de cannabis" (n° P0591)

Orateurs: **Peter Logghe, Annemie Turtelboom**, ministre de l'Intérieur

18

Vraag van de heer Peter Logghe aan de minister van Binnenlandse Zaken over "de winsten van cannabisplantages" (nr. P0591)

18

Sprekers: **Peter Logghe, Annemie Turtelboom**, ministre van Binnenlandse Zaken

Question de M. Joseph George à la ministre de l'Intérieur sur "la législation relative aux rallyes automobiles" (n° P0592)

Orateurs: **Joseph George, Annemie Turtelboom**, ministre de l'Intérieur

20

Vraag van de heer Joseph George aan de minister van Binnenlandse Zaken over "de wetgeving inzake autorally's" (nr. P0592)

20

Sprekers: **Joseph George, Annemie Turtelboom**, ministre van Binnenlandse Zaken

PROJET DE LOI ET PROPOSITIONS	21	WETSONTWERP EN VOORSTELLEN	21
Proposition de loi modifiant la loi du 17 avril 1878 contenant le Titre préliminaire du Code de procédure pénale en ce qui concerne la poursuite d'infractions commises à l'étranger (1541/1-7)	21	Wetsvoorstel tot wijziging van de wet van 17 april 1878 houdende de voorafgaande titel van het Wetboek van strafvordering voor wat betreft de vervolging van bepaalde in het buitenland gepleegde misdrijven (1541/1-7)	21
<i>Discussion générale</i> <i>Orateurs:</i> Sonja Becq , rapporteur, Özlem Özen , Sophie De Wit , Carina Van Cauter	21	<i>Algemene bespreking</i> <i>Sprekers:</i> Sonja Becq , rapporteur, Özlem Özen , Sophie De Wit , Carina Van Cauter	21
<i>Discussion des articles</i>	23	<i>Bespreking van de artikelen</i>	23
Projet de loi modifiant l'article 6, § 6, de la loi du 19 juillet 1991 relative aux registres de la population, aux cartes d'identité, aux cartes d'étranger et aux documents de séjour et modifiant la loi du 8 août 1983 organisant un Registre national des personnes physiques (1627/1-5)	23	Wetsontwerp tot wijziging van artikel 6, § 6, van de wet van 19 juli 1991 betreffende de bevolkingsregisters, de identiteitskaarten, de vreemdelingenkaarten en de verblijfsdocumenten en tot wijziging van de wet van 8 augustus 1983 tot regeling van een Rijksregister van de natuurlijke personen (1627/1-5)	23
<i>Discussion générale</i> <i>Orateurs:</i> Leen Dierick , rapporteur, Gwendolyn Rutten , rapporteur, Peter Dedecker , Éric Thiébaud , Philippe Collard , Jacqueline Galant	24	<i>Algemene bespreking</i> <i>Sprekers:</i> Leen Dierick , rapporteur, Gwendolyn Rutten , rapporteur, Peter Dedecker , Éric Thiébaud , Philippe Collard , Jacqueline Galant	24
<i>Discussion des articles</i>	28	<i>Bespreking van de artikelen</i>	28
Proposition de résolution visant à améliorer la prise en charge des patients dans le domaine de la pédopsychiatrie (1258/1-5)	29	Voorstel van resolutie over de verbetering van de patiëntenzorg in de kinderpsychiatrie (1258/1-5)	29
<i>Discussion</i> <i>Orateurs:</i> Reinilde Van Moer , rapporteur, Daniel Bacquelaine , président du groupe MR, Ine Somers , Marie-Claire Lambert , Maya Detiège , Rita De Bont , Nathalie Muylle	29	<i>Bespreking</i> <i>Sprekers:</i> Reinilde Van Moer , rapporteur, Daniel Bacquelaine , voorzitter van de MR-fractie, Ine Somers , Marie-Claire Lambert , Maya Detiège , Rita De Bont , Nathalie Muylle	29
Proposition de loi modifiant la loi du 19 décembre 2006 relative à la sécurité d'exploitation ferroviaire en vue d'instaurer des amendes administratives (1758/1-3)	34	Wetsvoorstel tot wijziging van de wet van 19 december 2006 betreffende de exploitatieveiligheid van de spoorwegen met het oog op de invoering van bestuurlijke boetes (1758/1-3)	34
<i>Discussion générale</i> <i>Orateurs:</i> Anthony Dufrane , rapporteur, Ine Somers , Jef Van den Bergh , Linda Musin , Christophe Bastin , Ronny Balcaen	34	<i>Algemene bespreking</i> <i>Sprekers:</i> Anthony Dufrane , rapporteur, Ine Somers , Jef Van den Bergh , Linda Musin , Christophe Bastin , Ronny Balcaen	34
<i>Discussion des articles</i>	36	<i>Bespreking van de artikelen</i>	36
Proposition de résolution relative à la position à défendre par le gouvernement belge dans le cadre du 4e Forum de haut niveau sur l'efficacité de l'aide (1847/1-6)	36	Voorstel van resolutie met betrekking tot het standpunt van de Belgische regering in het kader van het 4de High Level Forum on Aid Effectiveness (1847/1-6)	36
<i>Discussion</i> <i>Orateurs:</i> Stefaan Vercamer , Dirk Van der Maelen , Thérèse Snoy et d'Oppuers ,	37	<i>Bespreking</i> <i>Sprekers:</i> Stefaan Vercamer , Dirk Van der Maelen , Thérèse Snoy et d'Oppuers ,	37

François-Xavier de Donnea, Wouter De Vriendt, Patrick Moriau
François-Xavier de Donnea, Wouter De Vriendt, Patrick Moriau

Proposition de résolution relative au régime de distribution de denrées alimentaires au profit des personnes les plus démunies de l'Union européenne (1728/1-4)	44	Voorstel van resolutie over de regeling voor de verstrekking van levensmiddelen aan de meest behoeftigen in de Europese Unie (1728/1-4)	44
- Proposition de résolution concernant la continuité de l'aide alimentaire aux populations les plus démunies en Belgique et dans l'Union européenne (1786/1-2)	44	- Voorstel van resolutie betreffende de continuïteit van de voedselhulp aan de armste bevolkingsgroepen in België en de Europese Unie (1786/1-2)	44
<i>Discussion</i>	44	<i>Bespreking</i>	44
<i>Orateurs:</i> Reinilde Van Moer , rapporteur, Stefaan Vercamer , Özlem Özen , David Clarinval , Thérèse Snoy et d'Oppuers , Rita De Bont , Annick Van Den Ende , Sabine Laruelle , ministre des PME, des Indépendants, de l'Agriculture et de la Politique scientifique		<i>Sprekers:</i> Reinilde Van Moer , rapporteur, Stefaan Vercamer , Özlem Özen , David Clarinval , Thérèse Snoy et d'Oppuers , Rita De Bont , Annick Van Den Ende , Sabine Laruelle , minister van KMO's, Zelfstandigen, Landbouw en Wetenschapsbeleid	
Parlement européen	49	Europees Parlement	49
Nomination d'un secrétaire de la Chambre	50	Benoeming van een secretaris van de Kamer	50
Prise en considération de propositions	50	Inoverwegingneming van voorstellen	50
Demande d'urgence de la part du gouvernement	51	Urgentieverzoek vanwege de regering	51
Éloge funèbre de M. Willy De Clercq, ministre d'État <i>Orateurs:</i> Yves Leterme , premier ministre	51	Rouw hulde – de heer Willy De Clercq, minister van Staat <i>Sprekers:</i> Yves Leterme , eerste minister	51
VOTES NOMINATIFS	55	NAAMSTEMMINGEN	55
Proposition de loi modifiant la loi du 17 avril 1878 contenant le Titre préliminaire du Code de procédure pénale en ce qui concerne la poursuite de certaines infractions commises à l'étranger (nouvel intitulé) (1541/7)	55	Wetsvoorstel tot wijziging van de wet van 17 april 1878 houdende de voorafgaande titel van het Wetboek van strafvordering voor wat betreft de vervolging van bepaalde in het buitenland gepleegde misdrijven (1541/7)	55
Projet de loi modifiant l'article 6, § 6, de la loi du 19 juillet 1991 relative aux registres de la population, aux cartes d'identité, aux cartes d'étranger et aux documents de séjour et modifiant la loi du 8 août 1983 organisant un Registre national des personnes physiques (1627/5)	55	Wetsontwerp tot wijziging van artikel 6, § 6, van de wet van 19 juli 1991 betreffende de bevolkingsregisters, de identiteitskaarten, de vreemdelingenkaarten en de verblijfsdocumenten en tot wijziging van de wet van 8 augustus 1983 tot regeling van een Rijksregister van de natuurlijke personen (1627/5)	55
Proposition de résolution visant à améliorer la prise en charge des patients dans le domaine de la pédopsychiatrie (1258/5)	56	Voorstel van resolutie over de verbetering van de patiëntenzorg in de kinderpsychiatrie (1258/5)	56
Proposition de loi modifiant la loi du 19 décembre 2006 relative à la sécurité d'exploitation ferroviaire en vue d'instaurer des amendes administratives (1758/3)	56	Wetsvoorstel tot wijziging van de wet van 19 december 2006 betreffende de exploitatieveiligheid van de spoorwegen met het oog op de invoering van bestuurlijke boetes (1758/3)	56
Proposition de résolution relative à la position à	56	Voorstel van resolutie met betrekking tot het	56

défendre par le gouvernement belge dans le cadre du 4e Forum de haut niveau sur l'efficacité de l'aide (1847/6)

Orateurs: **Ingeborg De Meulemeester**

standpunt van de Belgische regering in het kader van het 4de High Level Forum on Aid Effectiveness (1847/6)

Sprekers: **Ingeborg De Meulemeester**

Amendement réservé à la proposition de résolution relative au régime de distribution de denrées alimentaires au profit des personnes les plus démunies de l'Union européenne (1728/1-6)

57

Aangehouden amendement op het voorstel van resolutie over de regeling voor de voedselverstrekking van levensmiddelen aan de meest behoeftigen in de Europese Unie (nieuw opschrift) (1728/1-6)

57

Ensemble de la proposition de résolution amendée relative au régime de distribution de denrées alimentaires au profit des personnes les plus démunies de l'Union européenne (1728/4)

57

Geheel van het geamendeerde voorstel van resolutie over de regeling voor de voedselverstrekking van levensmiddelen aan de meest behoeftigen in de Europese Unie (nieuw opschrift) (1728/4)

57

Adoption de l'ordre du jour

57

Goedkeuring van de agenda

57

SÉANCE PLÉNIÈRE

du

JEUDI 17 NOVEMBRE 2011

Après-midi

PLENUMVERGADERING

van

DONDERDAG 17 NOVEMBER 2011

Namiddag

La séance est ouverte à 14 h 17 par M. André Flahaut, président.

Le **président**: Une série de communications et de décisions doivent être portées à la connaissance de la Chambre. Elles seront reprises sur le site web de la Chambre et insérées dans l'annexe du compte rendu intégral de cette séance.

Ministre du gouvernement fédéral présent lors de l'ouverture de la séance: M. Yves Leterme.

Excusés

Devoirs de mandat: Meyrem Almaci, Elio Di Rupo, Charles Michel, Laurette Onkelinx, Bruno Tobback, Tanguy Veys

Gouvernement fédéral

Didier Reynders, vice-premier ministre et ministre des Finances et des Réformes institutionnelles

Olivier Chastel, ministre de la Coopération au développement, chargé des Affaires européennes

01 Communication

Par lettre du 14 novembre 2011, le groupe Ecolo-Groen! de la Chambre m'a informé de la désignation de M. Stefaan Van Hecke en qualité de président de groupe à partir du 15 novembre 2011.

02 Ordre du jour

Conformément à l'avis de la Conférence des présidents du 16 novembre 2011, je vous propose d'inscrire à l'ordre du jour de la séance plénière de cet après-midi:

- la proposition de résolution de MM. Dirk

De vergadering wordt geopend om 14.17 uur en voorgezeten door de heer André Flahaut.

De **voorzitter**: Een reeks mededelingen en besluiten moet ter kennis gebracht worden van de Kamer. Zij worden op de website van de Kamer en in de bijlage bij het integraal verslag van deze vergadering opgenomen.

Tegenwoordig bij de opening van de vergadering is de minister van de federale regering: Yves Leterme.

Berichten van verhindering

Ambtsplicht : Meyrem Almaci, Elio Di Rupo, Charles Michel, Laurette Onkelinx, Bruno Tobback, Tanguy Veys

Federale regering

Didier Reynders, vice-eersteminister en minister van Financiën en Institutionele Hervormingen

Olivier Chastel, minister van Ontwikkelingssamenwerking, belast met Europese Zaken

01 Mededeling

Bij brief van 14 november 2011 heeft de Ecolo-Groen!-fractie van de Kamer mij medegedeeld dat de heer Stefaan Van Hecke als fractievoorzitter werd aangesteld vanaf 15 november 2011.

02 Agenda

Overeenkomstig het advies van de Conferentie van voorzitters van 16 november 2011, stel ik u voor op de agenda van de plenaire vergadering van deze namiddag in te schrijven:

- het voorstel van resolutie van de heren Dirk

Van der Maelen, Patrick Moriau et Wouter De Vriendt, Mmes Thérèse Snoy et d'Oppuers et Corinne De Permentier et M. Stefaan Vercamer relative à la position à défendre par le gouvernement belge dans le cadre du 4e Forum de haut niveau sur l'efficacité de l'aide (n°s 1847/1 à 6);
 - la proposition de résolution de Mmes Özlem Özen et Christiane Vienne et M. Patrick Moriau relative au régime de distribution de denrées alimentaires au profit des personnes les plus démunies de l'Union européenne (n°s 1728/1 à 4);
 - la proposition de résolution de Mmes Thérèse Snoy et d'Oppuers et Zoé Genot et M. Wouter De Vriendt concernant la continuité de l'aide alimentaire aux populations les plus démunies en Belgique et dans l'Union européenne (n° 1786/1).

Pas d'observation? (*Non*)
 Il en sera ainsi.

Questions

03 Question de M. Filip De Man au premier ministre, chargé de la Coordination de la Politique de migration et d'asile, sur "la note d'instruction relative à la régularisation" (n° P0577)

03.01 Filip De Man (VB): À en croire une note d'instruction du secrétaire d'État Wathelet, les étrangers en séjour illégal condamnés pour des faits criminels peuvent néanmoins toujours être pris en considération pour une éventuelle régularisation. Le 26 mai dernier, à cette même tribune, le premier ministre avait promis d'examiner la note d'instruction avec le secrétaire d'État et de fournir ensuite des explications au Parlement. Six mois sont passés depuis.

Les étrangers en séjour illégal condamnés pour vol avec violence, trafic de drogue, trafic d'êtres humains ou viol peuvent-ils toujours obtenir leur régularisation? Le premier ministre a-t-il effectivement interpellé le secrétaire d'État à propos de sa note d'instruction?

03.02 Yves Leterme, premier ministre (*en néerlandais*): J'ai effectivement abordé la question avec le secrétaire d'État, M. Wathelet, à qui j'ai fait part des inquiétudes et des observations de M. De Man. Je me réfère par ailleurs à ma réponse détaillée du 31 mars. La régularisation figure dans la note du formateur qui est actuellement sur la table des négociations. C'est le forum approprié pour l'instant, me semble-t-il.

Van der Maelen, Patrick Moriau en Wouter De Vriendt, de dames Thérèse Snoy et d'Oppuers en Corinne De Permentier en de heer Stefaan Vercamer met betrekking tot het standpunt van de Belgische regering in het kader van het 4de High Level Forum on Aid Effectiveness (nrs 1847/1 tot 6);
 - het voorstel van resolutie van de dames Özlem Özen en Christiane Vienne en de heer Patrick Moriau over de regeling voor de verstrekking van levensmiddelen aan de meest behoeftigen in de Europese Unie (nrs 1728/1 tot 4);
 - het voorstel van resolutie van de dames Thérèse Snoy et d'Oppuers en Zoé Genot en de heer Wouter De Vriendt betreffende de continuïteit van de voedselhulp aan de armste bevolkingsgroepen in België en de Europese Unie (nr. 1786/1).

Geen bezwaar? (*Nee*)
 Aldus zal geschieden.

Vragen

03 Vraag van de heer Filip De Man aan de eerste minister, belast met de Coördinatie van het Migratie- en asielbeleid, over "de instructienota over regularisaties" (nr. P0577)

03.01 Filip De Man (VB): Volgens een instructienota van staatssecretaris Wathelet kunnen illegalen die veroordeeld zijn wegens criminele feiten, toch nog in aanmerking komen voor regularisatie. Op 26 mei belofde de eerste minister hier dat hij de instructienota samen met de staatssecretaris zou onderzoeken en vervolgens uitleg zou geven aan het Parlement. We zijn nu een half jaar later.

Kunnen illegale vreemdelingen die veroordeeld zijn wegens diefstal met geweld, drugshandel, mensenhandel of verkrachting nog steeds worden geregulariseerd? Heeft de premier staatssecretaris Wathelet inderdaad aangesproken over de instructienota?

03.02 Eerste minister Yves Leterme (*Nederlands*): Ik heb staatssecretaris Wathelet inderdaad aangesproken en hem de bezorgdheden en opmerkingen van de heer De Man meegedeeld. Verder verwijst ik naar mijn uitgebreide antwoord van 31 maart. De regularisatie maakt deel uit van de formateursnota waarover momenteel wordt onderhandeld. Dat lijkt momenteel het geëigende forum.

03.03 Filip De Man (VB): Nous en avons discuté en mars et la question a resurgi avant les vacances d'été. Pendant tout ce temps, le coordonnateur en charge de la politique de migration et d'asile n'a pas réussi à résoudre ce problème particulièrement important. Toute une série de prétendus durcissements ont été annoncés ces derniers mois mais dès qu'un problème pratique se pose, le coordonnateur est aux abonnés absents.

L'incident est clos.

04 Questions jointes de

- M. Jean Marie Dedecker au premier ministre, chargé de la Coordination de la Politique de migration et d'asile, sur "Arco" (n° P0578)
- M. Jan Jambon au premier ministre, chargé de la Coordination de la Politique de migration et d'asile, sur "Arco" (n° P0580)
- Mme Gwendolyn Rutten au premier ministre, chargé de la Coordination de la Politique de migration et d'asile, sur "Arco" (n° P0581)
- Mme Meyrem Almaci au premier ministre, chargé de la Coordination de la Politique de migration et d'asile, sur "Arco" (n° P0582)
- M. Georges Gilkinet au premier ministre, chargé de la Coordination de la Politique de migration et d'asile, sur "Arco" (n° P0583)
- M. François-Xavier de Donnea au premier ministre, chargé de la Coordination de la Politique de migration et d'asile, sur "Arco" (n° P0584)

04.01 Jean Marie Dedecker (LDD): Tous les Belges sont égaux devant la loi, mais il semble que les affiliés à la CSC le sont davantage que les autres. Ce n'est pas un hasard si MM. Dehaene et Leterme sont tous deux issus de l'écurie CSC.

En 2008, le premier ministre a lâché les actionnaires de Fortis, mais les contribuables ont dû déboursier 3 milliards d'euros pour sauver Dexia. Et comme par hasard, c'est le groupe CSC, le groupe Arco, qui est le principal actionnaire de Dexia. Lorsque Dexia trébuche pour la deuxième fois, le 10 octobre 2011, le premier ministre sort un arrêté royal de son chapeau qui privilégie à nouveau Arco en autorisant le groupe à adhérer au Fonds Spécial de Protection. Selon le premier ministre, les coopérateurs sont des épargnants, ce qui est faux puisqu'ils sont en réalité des associés. Le groupe Arco lui-même le reconnaît.

Le premier ministre connaît-il les montants en jeu? Il s'agit de 780 000 personnes qui ont apporté une mise de 2 000 euros, mais ces montants ont été capitalisés et dès lors démultipliés.

03.03 Filip De Man (VB): In maart hebben wij hierover gedebatteerd, voor het zomerreces is het probleem opnieuw aan bod gekomen. In al die tijd is de coördinator voor het migratiebeleid er niet in geslaagd dit bijzonder groot probleem te remediëren. Allerhande schijnverstrengingen werden de voorbije maanden aangekondigd, maar wanneer er een concreet probleem aan bod komt, geeft de coördinator niet thuis.

Het incident is gesloten.

04 Samengevoegde vragen van

- de heer Jean Marie Dedecker aan de eerste minister, belast met de Coördinatie van het Migratie- en asielbeleid, over "Arco" (nr. P0578)
- de heer Jan Jambon aan de eerste minister, belast met de Coördinatie van het Migratie- en asielbeleid, over "Arco" (nr. P0580)
- mevrouw Gwendolyn Rutten aan de eerste minister, belast met de Coördinatie van het Migratie- en asielbeleid, over "Arco" (nr. P0581)
- mevrouw Meyrem Almaci aan de eerste minister, belast met de Coördinatie van het Migratie- en asielbeleid, over "Arco" (nr. P0582)
- de heer Georges Gilkinet aan de eerste minister, belast met de Coördinatie van het Migratie- en asielbeleid, over "Arco" (nr. P0583)
- de heer François-Xavier de Donnea aan de eerste minister, belast met de Coördinatie van het Migratie- en asielbeleid, over "Arco" (nr. P0584)

04.01 Jean Marie Dedecker (LDD): Alle Belgen zijn gelijk voor de wet, maar wie is aangesloten bij het ACW is blijkbaar iets meer gelijk. Het is geen toeval dat zowel de heer Dehaene als de heer Leterme uit de ACW-stal komen.

In 2008 liet de premier de Fortisaandeelhouders in de kou staan, maar er werd 3 miljard euro belastinggeld gebruikt om Dexia te redden. Laat de ACW-groep, de Arco-groep, nu net de grootste aandeelhouder van Dexia zijn. Wanneer Dexia andermaal valt, op 10 oktober 2011, schudt de premier een KB uit zijn mouw dat Arco opnieuw bevoordeelt door de groep te laten toetreden tot het Bijzonder Beschermingsfonds. Coöperanten zijn spaarders, zegt de premier. Dat is natuurlijk niet waar, coöperanten zijn vennoten. Ook Arco zelf zegt dat.

Weet de premier over hoeveel geld het gaat? Het gaat over 780.000 personen die 2.000 euro inbrachten, maar die bedragen zijn gekapitaliseerd. Het gaat dus om een veelvoud.

Arcopar, Arcoplus et Arcofin sont placés en liquidation, mais pas Auxipar qui assure la gestion des immeubles et d'une entreprise pharmaceutique. Une fois encore, c'est le contribuable qui fera les frais de l'opération Arco.

Le premier ministre compte-t-il étendre le champ d'application de la loi ou va-t-il retirer l'arrêté royal? Il s'agit en effet d'une véritable boîte de Pandore puisque de nombreuses autres banques ont des coopérateurs. Alors qu'il s'avère impossible d'élaborer un budget, la dette du contribuable augmente de 1, 2 ou 3 milliards d'euros. C'est injuste.

04.02 Jan Jambon (N-VA): Toute cette histoire d'Arcopar prend de plus en plus des allures de véritable saga. On a d'abord évoqué le problème de l'égalité de traitement de tous les groupes d'actionnaires, et puis hier, on a entendu M. Noels évoquer très à propos l'image de la police d'assurance incendie que l'on contracte en toute hâte alors que la maison flambe.

Un troisième élément est que l'assemblée générale d'Arcopar du 30 juin dernier a modifié les statuts. Ceux-ci indiquent que dorénavant, tous les actifs de la société seront réalisés en cas de liquidation, à *moins que* l'assemblée générale n'en décide autrement. Ceci signifie qu'Arcopar pourrait réaliser une part de ses actifs qui serait suffisante pour rembourser les dettes et les charges, mais pas pour indemniser les coopérateurs. Dans ce cas de figure, la facture serait entièrement à charge du contribuable.

Le premier ministre est-il au courant de cet aspect du problème? Interviendra-t-il lors de l'assemblée générale d'Arcopar afin que cette clause ne soit pas invoquée?

04.03 Gwendolyn Rutten (Open Vld): Arco est la dernière victime en date de la débâcle de Dexia. Les coopérateurs peuvent être confiants puisqu'une garantie dont la base légale a été adoptée par la Chambre en 2009 est applicable en l'espèce. Cette garantie, qui constitue une protection contre les crises systémiques et contre les cas de force majeure, doit être le dernier parachute. La société doit préalablement avoir mis tout en œuvre pour assumer elle-même ses pertes.

Peut-on invoquer la force majeure en l'espèce et n'y a-t-il réellement aucune autre solution? Le gouvernement est-il en mesure de garantir que tout a été mis en œuvre, au sein d'Arco, pour gérer les pertes en interne?

Arcopar, Arcoplus en Arcofin gaan in vereffening, maar Auxipar niet, want Auxipar beheert de immobiëlen en een farmaceutisch bedrijf. Andermaal worden de kosten van Arco afgewenteld op de belastingbetaler.

Zal de premier deze wet uitbreiden of zal hij het KB intrekken? Dit is immers een doos van Pandora, want er zijn nog heel wat banken die coöperanten hebben. Terwijl de begroting maar niet in orde raakt, wordt de belastingbetaler nog eens extra belast met 1, 2 of 3 miljard euro. Dit is onrechtvaardig.

04.02 Jan Jambon (N-VA): Heel het Arcoverhaal is meer en meer een echte saga. Eerst was er het probleem van de gelijke behandeling van alle groepen aandeelhouders, gisteren hoorden we hoe de heer Noels treffend sprak over een brandverzekering afsluiten terwijl het huis in brand staat.

Een derde element is, dat de algemene vergadering van Arcopar op 30 juni 2011 de statuten heeft gewijzigd. Daarin staat nu dat bij een vereffening alle activa van de vennootschap worden gerealiseerd, *tenzij* de algemene vergadering anders beslist. Dat zou kunnen betekenen dat Arcopar wel voldoende activa realiseert om de schulden en lasten terug te betalen, maar niet om de coöperanten schadeloos te stellen. Die factuur gaat dan volledig naar de belastingbetaler.

Is de premier hiervan op de hoogte? Zal hij optreden bij de algemene vergadering van Arcopar opdat deze clausule niet wordt ingeroepen?

04.03 Gwendolyn Rutten (Open Vld): Het nieuwste slachtoffer van het Dexiadebacle is Arco. Dankzij de waarborg, waarvan de wettelijke basis in 2009 door deze Kamer is goedgekeurd, kunnen de coöperanten gerust zijn. De waarborg is een bescherming tegen een systeemcrisis, tegen overmacht, maar het moet wel een laatste valscherp zijn, nadat eerst alles is gedaan om zelf de verantwoordelijkheid voor de geleden verliezen te nemen.

Is er in dit geval sprake van overmacht en is er echt geen andere weg? Kan de regering garanderen dat binnen Arco alles is gedaan om de geleden verliezen op zich te nemen?

04.04 Meyrem Almaci (Ecolo-Groen!): La chute de Dexia a ouvert une boîte de Pandore. Toutes ces garanties et ces montants qui sont donnés quotidiennement en pâture au contribuable lui donnent le tournis depuis longtemps. La dette ne cesse d'augmenter. À cause de la liquidation d'Arco, ce sont pas moins de 780 000 coopérateurs qui sont aujourd'hui victimes de la politique de casino d'une banque qui n'était fondamentalement qu'un *hedge fund*.

Lorsque Dexia a été sauvée en 2008, son sauvetage est allé de pair avec l'adoption d'un règlement en matière de garanties auquel seraient assujettis les coopérateurs d'Arco. Qu'a exigé le premier ministre en contrepartie de cette garantie, en 2008? Pourquoi cet arrêté royal n'entre-t-il en vigueur qu'aujourd'hui, juste après la chute de Dexia? Quid des coopérateurs des autres banques? Combien cela coûtera-t-il au pays?

04.05 Georges Gilkinet (Ecolo-Groen!): Je n'ai aucun problème avec les coopératives, mais la façon dont vous avez géré – ou plutôt, pas géré – ce dossier me dérange.

Vous intervenez au coup par coup, sans vision des changements à envisager. Ensuite, vous privilégiez des intérêts particuliers au détriment de l'intérêt général de tous les contribuables. Enfin, vous laissez l'addition au gouvernement suivant et aux générations futures.

Vous avez dû vous battre au gouvernement pour obtenir cette décision. Mais pourquoi ne vous êtes-vous pas battu en 2008, quand vous êtes allé à Paris pour obtenir la scission de cette banque ou un accord moins désavantageux pour nous? Ou, par la suite, pour contraindre les administrateurs et nos représentants à de meilleurs choix et le management de la banque à agir autrement? Ou encore en 2011, pour éviter cette garantie de 60 % (54 milliards d'euros) sur la banque résiduelle?

Durant le temps qui vous reste dans la fonction de premier ministre, je vous prie de retrouver le sens des priorités!

04.06 François-Xavier de Donnea (MR): L'accession des coopérants d'Arco au Fonds de garantie pose question. Deux principes fondamentaux de droit sont en cause: d'abord celui de la non-rétroactivité de lois et des arrêtés. L'arrêté royal permettant aux coopérants d'accéder au Fonds de garantie a été signé après la catastrophe

04.04 Meyrem Almaci (Ecolo-Groen!): De val van Dexia heeft een doos van Pandora geopend. De belastingbetaler is al lang murw geslagen door alle waarborgen en bedragen die dagelijks passeren. De schuld loopt maar op. Door de vereffening van Arco worden nu 780.000 coöperanten het slachtoffer van de casinopolitiek van een bank die meer een hefboomfonds was.

Toen de bank in 2008 gered werd, kwam er een waarborgregeling waaronder de Arcocoöperanten zouden vallen. Wat heeft de eerste minister in 2008 geëist in ruil voor deze waarborg? Waarom treedt dit KB nu pas, vlak na de val van Dexia, in werking? Wat met coöperanten van andere banken? Wat zal dit het land kosten?

04.05 Georges Gilkinet (Ecolo-Groen!): Ik heb geen probleem met coöperatieve verenigingen, maar ik stoort mij aan de manier waarop u dit dossier hebt aangepakt – of liever, niet hebt aangepakt.

U neemt ad-hocbeslissingen, zonder goed te weten welke veranderingen er moeten komen. Vervolgens laat u particuliere belangen primeren, ten nadele van het algemeen belang van de belastingbetaler. Ten slotte schuift u de factuur door naar de volgende regering en de volgende generaties.

U hebt voor deze beslissing in de regering moeten strijden. Waarom hebt u dat in 2008 niet gedaan, toen u naar Parijs ging om te onderhandelen over de splitsing van deze bank of over een overeenkomst die voor ons minder ongunstig was? Waarom hebt u, later nog, de bestuurders en onze vertegenwoordigers niet gedwongen om betere keuzes te maken en het management van de bank niet tot andere inzichten gebracht? Waarom hebt u zich in 2011 niet ingezet om de waarborg van 60 procent (54 miljard euro) op de restbank te vermijden?

Wilt u, gedurende de tijd die u nog rest als eerste minister, alstublieft opnieuw de juiste prioriteiten leren stellen!

04.06 François-Xavier de Donnea (MR): Het feit dat de coöperatieve vennoten van Arco aanspraak kunnen maken op het garantiefonds doet vragen rijzen. Twee fundamentele rechtsbeginselen staan ter discussie. Ten eerste de niet-retroactiviteit van wetten en besluiten. Het koninklijk besluit op grond waarvan de coöperatieve vennoten aanspraak

Dexia. Il y a là un problème. Est-on respectueux de la non-rétroactivité?

kunnen maken op het garantiefonds, werd ondertekend na de ondergang van Dexia. Dat is een probleem. Wordt het beginsel van de niet-retroactiviteit nageleefd?

Le deuxième problème est celui de l'article 10 de la Constitution et de l'égalité des Belges devant la loi. Les coopérateurs d'Arco méritent notre sympathie mais leurs actions de coopérateurs ressemblent furieusement à des actions et non à des dépôts. La fédération flamande des clubs d'investissement et des investisseurs va, d'ailleurs, intenter des actions pour faire respecter le principe précité.

Het tweede probleem is artikel 10 van de Grondwet en de gelijkheid van alle Belgen voor de wet. De vennoten van Arco verdienen ons medeleven, maar hun coöperatieve aandelen lijken verdacht veel op aandelen en niet op deposito's. De Vlaamse Federatie van Beleggers zal trouwens naar de rechtbank stappen om de naleving van het gelijkheidsbeginsel af te dwingen.

Etes-vous certain de la légalité et de la constitutionnalité de l'arrêté royal permettant aux coopérateurs d'Arco d'accéder au Fonds de garantie?

Bent u er zeker van dat het koninklijk besluit krachtens hetwelk de coöperatieve vennoten van Arco toegang hebben tot het garantiefonds niet strijdig is met de wetgeving en de Grondwet?

04.07 Yves Leterme, premier ministre (*en néerlandais*): Les coopérateurs du Groupe Arco ne sont pas actionnaires de Dexia.

04.07 Eerste minister Yves Leterme (Nederlands): De coöperatieve vennoten van de Arcogroep zijn geen aandeelhouder van Dexia.

La loi du 14 avril 2009, qui protège la part en capital de personnes physiques, de coopérateurs et de sociétés coopératives, a été adoptée le 25 mars 2009 au sein de cette Chambre par les groupes politiques de la plupart des membres qui m'ont posé une question à ce sujet.

De wet van 14 april 2009 beschermt het kapitaal van natuurlijke personen, coöperanten en coöperatieve vennootschappen en werd op 25 maart 2009 in deze Kamer goedgekeurd door de fracties van de meeste vraagstellers.

Cette loi prévoit qu'en cas de crise soudaine sur les marchés financiers ou en cas de menace grave de crise systémique, une garantie de l'État peut être octroyée pour le remboursement aux associés personnes physiques de leur part du capital de sociétés coopératives agréées. Cette disposition a été intégrée dans la loi relative à la surveillance du secteur financier.

Deze wet bepaalt dat, wanneer er zich een plotse crisis zou voordoen op de financiële markten of wanneer er een ernstige dreiging van een systeemcrisis is, een staatswaarborg kan worden toegekend voor de terugbetaling aan vennoten die natuurlijke personen zijn van hun deel in het kapitaal van erkende coöperatieve vennootschappen. De wet betreffende het toezicht op de financiële sector heeft deze bepaling overgenomen.

Cette loi s'applique bien entendu à toutes les sociétés qui satisfont aux conditions. Plusieurs autres sociétés ont déjà pris contact avec les services compétents.

Uiteraard staat deze wet open voor alle vennootschappen die aan de voorwaarden voldoen. Een aantal andere vennootschappen is al in contact getreden met de bevoegde diensten.

(*En français*) Je voudrais aussi souligner que le législateur n'a pas prévu d'octroyer une garantie d'État aux actionnaires des sociétés financières.

(*Frans*) Ik zou ook willen benadrukken dat de wetgever geen voorzieningen heeft getroffen om een staatswaarborg te verlenen aan de aandeelhouders van financiële vennootschappen.

Le 9 septembre 2011, le ministre des Finances a indiqué qu'il soumettrait pour avis à la Banque nationale le projet d'arrêté royal portant application de l'article 22 de la loi du 2 juillet 2010. L'avis, rendu le 7 octobre, confirmait que les conditions légales pour l'application de l'article en question étaient remplies. Vu l'extrême urgence et sur proposition du

Op 9 september 2011 heeft de minister van Financiën verklaard dat hij het ontwerp van koninklijk besluit houdende toepassing van artikel 22 van de wet van 2 juli 2010 voor advies zou voorleggen aan de Nationale Bank. In dat advies van 7 oktober werd bevestigd dat de wettelijke voorwaarden voor de toepassing van het

ministre des Finances, le Conseil des ministres a adopté cet arrêté royal le 10 octobre. Le 14 octobre, le Conseil des ministres a, par arrêté royal, octroyé ce régime aux sociétés Arcopar, Arcoplus et Arcofin, vu l'extrême urgence motivée par la menace de crise systémique.

Les attendus de cet arrêté soulignent que les parts des sociétés coopératives agréées ont toutes les caractéristiques d'un produit d'épargne, qu'il se justifie donc d'accorder à ces parts un régime de garantie équivalent à celui des produits d'épargne et de substitution, et que la possibilité d'étendre la protection des dépôts au capital des sociétés coopératives agréées est un élément important pour renforcer la confiance du public.

(En néerlandais) Je ne suis pas informé d'une modification des statuts en juin 2011. Je considère que le dossier sera traité conformément à la réglementation.

04.08 Jean Marie Dedecker (LDD): Le premier ministre fait montre d'une mémoire particulièrement sélective à la lecture des lois. Dans le cadre du fonds de protection créé en 2008, l'épargne a été définie comme des fonds versés sur des comptes d'épargne réglementés, des comptes à vue et à terme ou placés dans des bons de caisse. Un associé Arcopar est un actionnaire à qui sont versés des dividendes.

Le premier ministre adapte les lois pour les besoins du pilier chrétien auquel il doit sa carrière. Arco n'a en effet été admis au fonds de protection qu'en octobre 2011 en vertu d'une nouvelle loi. Le premier ministre ouvre ainsi la boîte de Pandore.

Le premier ministre n'a par ailleurs pas dit quel sera le coût de cette garantie. Pour 2 000 euros, il faut à présent payer 2 900 euros, et cela, 780 000 fois.

04.09 Jan Jambon (N-VA): Arco, le bras financier du mouvement chrétien, a un comité politique où siègent quatre membres du gouvernement, y compris le premier ministre. Après l'avertissement lancé par M. Coene le 16 juin sur la nécessité d'intervenir d'urgence, une des sociétés d'Arco a modifié ses statuts le 30 juin. Cela fait peser de graves présomptions de double jeu. Si le CD&V veut démontrer qu'il est droit dans ses bottes, il doit à présent proposer la mise sur pied d'une

desbetroffende artikel vervuld waren. Gelet op de hoogdringendheid en op voorstel van de minister van Financiën heeft de ministerraad dat koninklijk besluit op 10 oktober goedgekeurd. Gelet op de hoogdringendheid die ingegeven werd door de dreigende systeemcrisis, heeft de ministerraad op 14 oktober die staatswaarborg bij koninklijk besluit toegekend aan de vennootschappen Arcopar, Arcoplus en Arcofin.

In de aanhef van dat besluit wordt benadrukt dat de aandelen van de erkende coöperatieve vennootschappen alle kenmerken van een spaarproduct hebben, dat het daarom gerechtvaardigd is om aan die aandelen een dergelijke waarborgregeling toe te kennen, die vergelijkbaar is met de regeling die geldt voor de spaar- en substitutieproducten, en dat de mogelijkheid om de bescherming van deposito's uit te breiden tot het kapitaal van erkende coöperatieve vennootschappen een belangrijk gegeven is om het publieke vertrouwen te versterken.

(Nederlands) Ik ben niet op de hoogte van een wijziging van de statuten in juni 2011. Ik ga ervan uit dat conform de regelgeving zal worden gehandeld.

04.08 Jean Marie Dedecker (LDD): De eerste minister heeft bij het lezen van wetten een ontzettend selectief geheugen. In 2008 werd een beschermingsfonds opgericht waarin spaargeld gedefinieerd werd als geld dat op gereguleerde spaarboekjes, zicht- en termijnrekeningen staat of in kasbons is belegd. Een Arcoparvennoot is een aandeelhouder waaraan dividenden worden uitgekeerd.

De eerste minister past de wetten aan voor de christelijke zuil waaraan hij zijn carrière te danken heeft. Arco werd immers pas in oktober 2011 door een nieuwe wet tot het beschermingsfonds toegelaten. Hij opent hiermee de doos van Pandora.

De eerste minister heeft ook niet gezegd hoeveel deze waarborg zal kosten. Voor 2.000 euro moet nu 2.900 euro worden betaald, en dat 780.000 maal.

04.09 Jan Jambon (N-VA): Arco is de financieringspoot van de ACW-zuil, met een politiek comité waarin vier leden van de regering zitting hebben, inclusief de premier. Op 16 juni waarschuwde de heer Coene dat er dringend moest worden opgetreden, waarna een van de vennootschappen van Arco op 30 juni haar statuten wijzigde. Dat doet ernstige vermoedens rijzen dat er dubbel spel wordt gespeeld. Als CD&V wil bewijzen dat de partij recht in haar schoenen staat, dan moet

commission d'enquête parlementaire. En tout état de cause, nous allons réitérer cette demande.

zij nu de oprichting van een parlementaire onderzoekscommissie voorstellen. Wij zullen die vraag in elk geval herhalen.

04.10 Gwendolyn Rutten (Open Vld): Le premier ministre a fait référence à la base légale adoptée ici-même en 2009. Elle précise toutefois ce que le Roi peut faire, pas ce qu'il doit faire. Un certain nombre de conditions doivent être réunies avant que la garantie puisse être mise en œuvre, une première condition étant la force majeure, une crise soudaine. Est-ce bien le cas ici? Comment l'État fera-t-il en sorte qu'en cas de liquidation, Arco ait d'abord lui-même épuisé toutes les possibilités qui s'offrent à lui?

04.10 Gwendolyn Rutten (Open Vld): De premier verwees naar de wettelijke basis die hier in 2009 werd goedgekeurd, maar daarin staat wat de Koning *kan* doen, niet wat hij *moet* doen. Er moeten een aantal voorwaarden zijn vervuld vooraleer men overgaat tot de waarborgregeling. Een eerste voorwaarde om de regeling toe te passen is overmacht, een plotselinge crisis. Is dat hier wel het geval? Hoe zal de overheid ervoor zorgen dat bij een vereffening eerst alle mogelijkheden worden uitgeput door Arco zelf?

04.11 Meyrem Almaci (Ecolo-Groen!): En 2008, le premier ministre avait déclaré avoir évité une crise systémique. Or aujourd'hui, il apparaît de plus en plus clairement que nous sommes les deux pieds dedans. Les solutions à court terme de 2008 nous heurtent de plein fouet, mais nous ne pouvons même pas poser de questions à propos de cette crise systémique et de Dexia à l'endroit le plus approprié, vu qu'il n'y a pas de commission d'enquête.

04.11 Meyrem Almaci (Ecolo-Groen!): In 2008 verklaarde de premier een systeemcrisis te hebben vermeden, maar het wordt duidelijk dat we daar nu middenin zitten. De kortetermijnoplossingen van 2008 raken ons nu in alle kracht, maar over die systeemcrisis en Dexia mogen wij niet eens vragen stellen op de meest geschikte plaats, er is immers geen onderzoekscommissie.

Dans un numéro de 2009 de *Libelle*, on pouvait lire un très beau message de Noël signé Dexia: "Pour 2009, nous savons que vous souhaitez plus de sécurité". Or cette sécurité, ni le contribuable, ni le coopérateur, ni l'épargnant n'y ont eu droit. Pendant trois ans, les problèmes ont été simplement ignorés par la majorité au Parlement. Aucune réforme fondamentale n'a été mise en œuvre dans le secteur financier. Pendant trois ans, les corps de pompiers ont été renforcés, mais les pyromanes n'ont pas été inquiétés. On n'a pas mis fin non plus aux confusions d'intérêts ni à la spéculation axée sur l'épargne. Et aujourd'hui, on nous annonce sans la moindre gêne que le contribuable doit non seulement déboursier 10 milliards d'euros pour le sauvetage de Dexia Banque Belgique, mais qu'il faudra en outre aussi économiser plus de 10 milliards d'euros.

In *Libelle* van 2009 stond een hele mooie kerstboodschap van Dexia: 'We beseffen dat u voor 2009 vooral meer zekerheid wenst.' Die zekerheid kregen noch de belastingbetaler, noch de coöperant, noch de spaarder. De problemen werden door de meerderheid in het Parlement drie jaar lang genegeerd. Er werd geen enkele fundamentele hervorming doorgevoerd in de financiële sector. Drie jaar lang werd de brandweer versterkt, maar werden de pyromanen ongemoeid gelaten. Er werd geen einde gesteld aan de belangenvermenging en de speculatie met spaargeld. En toch wordt ons zonder enige gêne de boodschap gebracht dat de belastingbetaler 10 miljard euro moet betalen voor de redding van Dexia Bank België en dat er ruim 10 miljard euro moet worden bespaard.

04.12 Georges Gilkinet (Ecolo-Groen!): Je note l'absence de quelqu'un d'important dans ce dossier, le ministre des Finances.

04.12 Georges Gilkinet (Ecolo-Groen!): Ik merk op dat iemand die in dit dossier een belangrijke rol speelt, de minister van Financiën, afwezig is.

04.13 Yves Leterme, premier ministre (*en français*): Je réponds au nom du gouvernement et le ministre des Finances est excusé pour des raisons personnelles, que je vous demanderai de respecter. Ayez cette politesse!

04.13 Eerste minister Yves Leterme (*Frans*): Ik antwoord namens de regering, en de minister van Financiën is om persoonlijke redenen verhinderd; ik vraag u dat te respecteren. Die beleefdheid moet u kunnen opbrengen!

04.14 Georges Gilkinet (Ecolo-Groen!): Je suis très poli. Je note que le ministre des Finances n'est

04.14 Georges Gilkinet (Ecolo-Groen!): Ik ben zeer beleefd. Ik stel vast dat de minister van

pas présent et, après avoir entendu M. de Donnea, je me demande dans quelle mesure, dans ce dossier comme dans d'autres, il ne vous a pas fait un croche-pied.

Pourquoi avoir attendu septembre 2011 pour mettre en application une loi votée en 2009? Pourquoi avoir attendu le cœur de la crise Dexia pour prendre cet arrêté, dès lors éminemment suspect? Pourquoi votre gouvernement n'a-t-il pas utilisé son pouvoir de régulation pour modifier son système bancaire et surveiller les marchés? Pourquoi n'a-t-il pas utilisé sa position d'actionnaire pour obliger Dexia à fonctionner de façon plus prudente?

Aujourd'hui, la note est impressionnante. Il faudrait que cela s'arrête, Monsieur le premier ministre!

04.15 François-Xavier de Donnea (MR): J'ai bien entendu vos arguments. Beaucoup sont convaincants mais je garde néanmoins un doute sérieux quant à la constitutionnalité de l'opération. Je ne suis pas rassuré quant à la compatibilité de l'accession des coopérants d'Arco au Fonds de garantie avec l'article 10 de la Constitution.

J'attendrai avec intérêt la décision du Conseil d'État et, vraisemblablement aussi, de la Cour constitutionnelle.

L'incident est clos.

05 Question de M. Siegfried Bracke au premier ministre, chargé de la Coordination de la Politique de migration et d'asile, sur "la confection du budget" (n° P0579)

05.01 Siegfried Bracke (N-VA): Combien de temps le premier ministre va-t-il encore tolérer l'absence d'accord budgétaire? Le différentiel avec l'Allemagne atteint déjà 320 points, les taux d'intérêts sont passés à 5 % et emprunter devient donc extrêmement coûteux. L'accord sur le budget a déjà été annoncé en vain à plusieurs reprises et plus personne ne croit à l'existence d'une date butoir. D'aucuns disent que le formateur est incapable d'arriver à un accord, qu'il ne le souhaite pas, ne le peut pas, n'ose pas. J'ignore quelles sont les raisons précises de l'impasse actuelle, mais il est clair que les discussions ne progressent pas.

Chaque déclaration du premier ministre à propos du budget est suivie d'insinuations publiées par un quotidien selon lesquelles le futur emploi du premier

Financiën niet aanwezig is, en nu ik de heer de Donnea gehoord heb, vraag ik me af in hoeverre hij u in dit dossier, net als in andere dossiers, niet de voet dwars heeft gezet.

Waarom werd er gewacht tot september 2011 om een in 2009 aangenomen wet toe te passen? Waarom werd er gewacht tot de Dexiacrisis haar hoogtepunt bereikte om dit besluit uit te vaardigen, dat bijgevolg uiterst verdacht lijkt? Waarom heeft uw regering haar regulerende bevoegdheid niet aangewend om het banksysteem bij te sturen en toezicht uit te oefenen op de markten? Waarom heeft ze geen gebruik gemaakt van haar aandeelhouderspositie om Dexia te verplichten voorzichtiger te werk te gaan?

De rekening loopt vandaag bijzonder hoog op. Het moet gedaan zijn, mijnheer de eerste minister!

04.15 François-Xavier de Donnea (MR): Ik heb goed naar uw argumenten geluisterd. Veel van uw argumenten zijn overtuigend, maar ik blijf toch ernstig twijfelen aan de grondwettelijkheid van de onderneming. Ik ben er niet gerust op dat de aanspraak die de Arco coöperanten kunnen maken op het garantiefonds wel strookt met artikel 10 van de Grondwet.

Ik kijk met belangstelling uit naar de beslissing van de Raad van State en ook, naar alle waarschijnlijkheid, naar die van het Grondwettelijk Hof.

Het incident is gesloten.

05 Vraag van de heer Siegfried Bracke aan de eerste minister, belast met de Coördinatie van het Migratie- en asielbeleid, over "de begrotingsopmaak" (nr. P0579)

05.01 Siegfried Bracke (N-VA): Hoelang zal de premier nog dulden dat er geen begrotingsakkoord is? De spread met Duitsland is al opgelopen tot 320 punten. De rente stijgt naar 5 procent en lenen wordt dus ontzettend duur. Het begrotingsakkoord werd al verschillende keren tevergeefs aangekondigd en niemand gelooft nog dat er een deadline is. Van de formateur wordt gezegd dat hij het niet kan, niet wil, niet mag, niet durft. Ik weet niet precies wat het precies is, maar het is duidelijk dat er geen vooruitgang is.

Na elke verklaring van de premier over de begroting wordt in een bepaalde krant geïnsinueerd dat zijn toekomstige job in Parijs wel eens in het water zou

ministre à Paris pourrait tomber à l'eau. J'espère que le premier ministre ne se laisse pas intimider par de tels propos. Il est vrai que la situation économique n'est pas catastrophique, mais nous sommes à présent rangés dans la catégorie des pays PIGS (Portugal, Irlande, Grèce, Espagne).

La mission du premier ministre est d'agir pour éviter qu'en cas de scission de la zone euro, notre pays ne se retrouve dans la zone des pays méditerranéens. Il est temps qu'il passe à l'action et il peut compter sur l'appui de la N-VA.

05.02 Yves Leterme, premier ministre (*en néerlandais*): Ceux qui suivent l'actualité économique et financière savent que la situation est préoccupante pour l'ensemble de la zone euro et a fortiori pour la Belgique compte tenu de son taux d'endettement. Grâce aux nombreux efforts fournis, nous avons longtemps pu respecter parfaitement le Programme de stabilité et ce sera encore le cas en 2011 pour le taux d'endettement. Nous sommes toutefois confrontés à au moins trois phénomènes qui exercent une influence négative sur le solde de financement.

La liquidation du Holding Communal a une incidence négative sur le solde de financement des Régions mais il est encore trop tôt pour en calculer précisément l'ampleur au niveau de l'Entité II. Les Régions mettent tout en œuvre pour limiter cet impact négatif à un minimum.

En ce qui concerne l'Entité I, le ralentissement de la croissance a eu un impact négatif sur les recettes aux troisième et quatrième trimestres et dans le même temps, les déclarations fiscales sont enrôlées plus rapidement. Pour l'Entité I aussi, il est encore trop tôt pour chiffrer l'impact négatif mais celui-ci sera en tout état de cause de quelques centaines de millions d'euros.

C'est faire preuve de respect pour la démocratie que de laisser aux négociateurs une marge de manœuvre pour s'acquitter de leur tâche et non pas, comme le fait la N-VA, se mettre en retrait pour hurler la marche à suivre. Mon collègue M. Vanhengel et moi-même prenons nos responsabilités en cette période d'affaires courantes et nous établissons le feuillet d'ajustement pour le budget 2011. L'opération sera neutre sur le plan budgétaire. Par ailleurs, nous préparerons un budget 2012 sur la base de douzièmes provisoires. Nous déposerons les projets de loi requis en temps opportun.

Nous préparons aussi une série de dispositions légales qui doivent être prises avant le

kunnen vallen. Ik hoop maar dat de premier zich daardoor niet laat intimideren. Economisch gaat het inderdaad niet zo slecht, maar we zijn een van de PIGS-landen geworden.

Er wordt van de premier verwacht dat hij iets doet om te voorkomen dat wij bij een splitsing van de eurozone terecht komen in de zogenaamde olijfzone. Hij moet dan wel in actie schieten. De N-VA is bereid te helpen.

05.02 Eerste minister Yves Leterme (Nederlands): Wie de financieel-economische actualiteit volgt weet dat de situatie zorgwekkend is voor de hele eurozone en gezien onze schuldgraad zeker voor België. Dankzij heel wat inspanningen konden wij lang perfect sporen met het Stabiliteitsprogramma. Dat zal ook voor 2011 het geval zijn voor wat de schuldgraad betreft. Wij hebben echter te kampen met minstens drie fenomenen die een negatieve invloed uitoefenen op het vorderingensaldo.

De vereffening van de Gemeentelijke Holding heeft een negatieve invloed op het vorderingensaldo van de Gewesten, maar het is nog te vroeg om dit op het niveau van Entiteit II precies te berekenen. De Gewesten doen er alles aan om de negatieve impact tot een minimum te beperken.

Voor Entiteit I is er aan de ontvangstenzijde in het derde en vierde kwartaal een negatieve impact van de groeivertraging en tegelijk worden de belastingaangiften sneller ingecohierd. Ook voor Entiteit I is het te vroeg om te ramen hoe groot de negatieve impact zal zijn, maar het gaat in elk geval over enkele honderden miljoenen euro.

Het getuigt van respect voor de democratie dat wij de onderhandelaars ruimte laten om hun job te doen en niet, zoals de N-VA, aan de kant gaan staan om te schreeuwen hoe het moet. Collega Vanhengel en ikzelf nemen in de periode van lopende zaken onze verantwoordelijkheid en stellen het aanpassingsblad voor de begroting 2011 op. Dit wordt een budgettair neutrale operatie. Daarnaast zullen wij een begroting 2012 voorbereiden op basis van voorlopige twaalfden. Wij zullen de nodige wetsontwerpen tijdig indienen.

We bereiden tevens een aantal wettelijke bepalingen voor die vóór 31 december moeten

31 décembre. Le gouvernement en charge des affaires courantes se tient à la disposition des négociateurs de manière à décider au moment opportun qui déposera les documents requis à la Chambre.

La situation sur les marchés financiers, l'évolution des taux et celle du différentiel d'intérêt par rapport à l'Allemagne sont suivies très attentivement. Cette semaine, nous avons dû placer une dette à court terme en certificats de trésorerie à des conditions peu avantageuses. La première échéance importante qui s'annonce est celle du 28 novembre et j'espère que nous pourrions opérer alors un placement à des conditions favorables.

05.03 Siegfried Bracke (N-VA): Cette réponse est décevante. D'après le premier ministre, la situation est "très grave" et il la suit "très attentivement".

Nous n'échapperons évidemment pas aux douzièmes provisoires. Qui oserait encore en douter? C'est devenu "le" système, à présent.

Le budget est un instrument de la Chambre, et la Chambre compte suffisamment de membres désireux d'opérer des réformes et d'avancer. Nous sommes de ceux-là. Nous aussi, nous tenons la situation à l'œil mais notre point de vue est différent de celui du premier ministre.

L'incident est clos.

06 Question de Mme Nahima Lanjri au premier ministre, chargé de la Coordination de la Politique de migration et d'asile, sur "l'accueil des demandeurs d'asile" (n° P0586)

06.01 Nahima Lanjri (CD&V): Pas un jour ne s'écoule sans que les médias n'évoquent le thème de l'asile et de la migration. Les problèmes d'accueil subsistent, même si ces dernières années, le gouvernement a consenti de nombreux efforts. Il y a actuellement 24 000 places d'accueil, soit 8 000 de plus qu'il y a quelques années.

Mais la création permanente de places supplémentaires n'est cependant pas une option en raison du risque d'effet d'aspiration. Une politique de dissuasion est indispensable, notamment par le biais de la liste des pays sûrs, d'une accélération des procédures et d'une sortie plus efficace des étrangers en séjour illégal. (*Tumulte sur les bancs du Vlaams Belang*)

Des rumeurs, exploitées par certains, circulent actuellement évoquant le rétablissement de l'octroi d'une aide financière. Personne n'est favorable à

worden getroffen. Als regering van lopende zaken houden wij ons ter beschikking van de onderhandelaars om op het juiste moment te beslissen wie de nodige documenten in de Kamer zal indienen.

De toestand op de financiële markten, de evolutie van de rente en van het renteverschil met Duitsland worden van heel nabij gevolgd. Wij hebben deze week een kortetermijnschuld in schatkistcertificaten moeten plaatsen aan niet zo voordelige voorwaarden. De eerste belangrijke vervalttermijn die op ons afkomt, is 28 november en ik hoop dat we dan de plaatsing aan gunstige voorwaarden kunnen doen.

05.03 Siegfried Bracke (N-VA): Dit antwoord stelt me teleur. De toestand is volgens de eerste minister 'heel ernstig' en 'hij volgt hem van nabij op'.

Uiteraard komen er voorlopige twaalfden. Wie betwijfelt dat nog? Dat is nu eenmaal het systeem.

De begroting is een instrument van de Kamer en in de Kamer zitten voldoende mensen die willen hervormen en die willen vooruitgaan. Wij horen daarbij. Wij houden de toestand evengoed in het oog, maar dan met een ander oog dan de premier.

Het incident is gesloten.

06 Vraag van mevrouw Nahima Lanjri aan de eerste minister, belast met de Coördinatie van het Migratie- en asielbeleid, over "de opvang van asielzoekers" (nr. P0586)

06.01 Nahima Lanjri (CD&V): Er gaat geen dag voorbij of asiel en migratie komen in de media. Er zijn nog steeds problemen op dit vlak maar de regering heeft de laatste jaren wel degelijk een tandje bij gestoken. Er zijn nu 24.000 opvangplaatsen en dat zijn er 8.000 meer dan enkele jaren geleden.

Plaatsen blijven bij creëren is echter geen optie wegens het aanzuigefect. Een ontradend beleid is noodzakelijk, onder meer via de lijst van veilige landen, snellere procedures en een betere uitstroom. (*Rumoer op de banken van het Vlaams Belang*)

Momenteel gaat het gerucht – en sommigen spinnen daar garen bij! – dat er opnieuw sprake is van een financiële steun. Daar is niemand voor te

une telle mesure, en tout cas pas parmi les négociateurs.

Quelles sont les initiatives encore envisagées par le gouvernement pour gérer la crise de l'accueil et des sans-abri? Que fera le gouvernement pour stimuler les communes qui restent inactives en matière d'accueil des demandeurs d'asile? Un nouveau plan de répartition financier est-il vraiment à l'ordre du jour?

06.02 Yves Leterme, premier ministre (*en néerlandais*): Nous sommes évidemment préoccupés non seulement par l'afflux de demandeurs d'asile, mais aussi par la situation de tous les sans-abri. Les Régions ont des compétences importantes en la matière.

L'an passé, le gouvernement a fait des efforts particuliers pour créer 4 000 places supplémentaires, réparties équitablement entre les casernes et les initiatives locales d'accueil (ILA). Cette année encore, un certain nombre de décisions ont été prises en matière d'accueil lors du Conseil des ministres du 20 juillet 2011. Aujourd'hui, on dénombre au total 24 470 places.

En dépit des nombreux efforts fournis, l'afflux supplémentaire de demandeurs d'asile au cours des deux derniers mois cause un grave problème d'accueil. Il convient de distinguer ces demandes d'accueil du problème des sans-abri qui ne demandent pas l'asile et des personnes en séjour illégal. Cet hiver, les casernes seront une nouvelle fois mises à contribution, avec une augmentation de leur capacité d'accueil à concurrence de 237 places supplémentaires. Par ailleurs, la cellule de crise prendra en charge la coordination de l'accueil durant l'hiver.

En ce qui concerne l'accueil régulier des demandeurs d'asile, il faut se rendre compte que l'on ne pourra indéfiniment accroître le nombre de places. C'est bien sûr d'autant plus vrai pour un gouvernement en affaires courantes.

Une proposition sera formulée demain en Conseil des ministres pour créer quelque trois cents places d'urgence à court terme et un millier de places supplémentaires au début de l'an prochain. Il va de soi qu'il faudra agir en adéquation avec notre statut de gouvernement en affaires courantes et compte tenu des négociations gouvernementales en cours.

Sur les 2 000 places dans les ILA, 1 266 ont annoncé leur disponibilité, et 749 des 1 266 sont opérationnelles aujourd'hui. Les CPAS continuent à être encouragés par les coordinateurs régionaux qui

vinden, alleszins niet aan de federale onderhandelingstafel.

Welke initiatieven zal de regering nog nemen om de opvang- en daklozen crisis aan te pakken? Wat zal de regering doen om de gemeenten die nog niets doen voor asielzoekers, te activeren? Is er werkelijk sprake van een nieuw financieel spreidingsplan?

06.02 Eerste minister Yves Leterme (Nederlands): Uiteraard zijn we bekommerd, niet alleen om de instroom van asielzoekers, maar ook om iedereen die dakloos is. De Gewesten hebben daarin een belangrijke bevoegdheid.

Vorig jaar heeft de regering in de winter bijzondere inspanningen gedaan om 4.000 extra plaatsen te creëren, waarvan de helft in kazernes en de helft in lokale opvanginitiatieven (LOI). Ook op de ministerraad van 20 juli 2011 werd een aantal beslissingen qua opvang getroffen. In totaal zijn er nu 24.470 plaatsen.

Ondanks de vele inspanningen schept de bijkomende toevloed van asielzoekers de laatste twee maanden een ernstig opvangprobleem. Die aanvragen voor opvang moeten worden onderscheiden van daklozen die geen asiel aanvragen en van de illegalen. Er komt opnieuw opvang in de kazernes, met een verhoging tot een totaal van 237 plaatsen tijdens de winter. Daarnaast zal de crisiscel de coördinatie voor de winteropvang op zich nemen.

Wat de reguliere asielopvang in België betreft, moet men beseffen dat het aantal plaatsen niet onbeperkt verhoogd kan worden. Dit geldt uiteraard bij uitstek voor een regering van lopende zaken.

Morgen komt er een voorstel op de ministerraad om op korte termijn een driehonderdtal noodplaatsen te creëren plus nog een duizendtal plaatsen begin volgend jaar. Uiteraard moet dit alles afgetoetst worden aan ons statuut van regering van lopende zaken en aan de lopende regeringsonderhandelingen.

Van de 2.000 plaatsen in de LOI's, zijn er 1.266 aangemeld, waarvan er vandaag 749 operationeel zijn. De OCMW's worden verder aangemoedigd door regiocoördinatoren die de OCMW's bezoeken

les visitent et examinent les initiatives locales.

en locaties screenen.

Le gouvernement en affaires courantes n'a aujourd'hui nullement l'intention d'instaurer un plan de répartition.

Op dit ogenblik heeft de regering van lopende zaken geen enkele intentie om een spreidingsplan in te voeren.

06.03 Nahima Lanjri (CD&V): Je me félicite de ce qu'il n'y ait aucun projet de plan de répartition financier et de ce que nous nous en tenions à la formule du 'logé, nourri, blanchi' dans toute la Flandre, financée par les autorités fédérales.

06.03 Nahima Lanjri (CD&V): Ik ben blij dat er geen plannen zijn voor een financieel spreidingsplan en dat we het houden bij bed-bad-brood over heel Vlaanderen, gefinancierd door de federale overheid.

L'incident est clos.

Het incident is gesloten.

07 Question de M. Hans Bonte à la vice-première ministre et ministre de l'Emploi et de l'Égalité des chances, chargée de la Politique de migration et d'asile, sur "les éléments du rapport d'évaluation relatif aux titres-services ayant trait à la discrimination des personnes d'origine étrangère" (n° P0587)

07 Vraag van de heer Hans Bonte aan de vice-eersteminister en minister van Werk en Gelijke Kansen, belast met het Migratie- en asielbeleid, over "de elementen in het evaluatierapport inzake dienstencheques met betrekking tot de discriminatie van allochtonen" (nr. P0587)

07.01 Hans Bonte (sp.a): J'ai lu dans la presse que le rapport d'évaluation du système des titres-services serait inscrit à l'ordre du jour du Conseil des ministres, alors que la loi stipule clairement que l'évaluation de l'exercice écoulé doit parvenir au Parlement au mois de mai. Il semble toutefois que le rapport était prêt en mai. Pourquoi le Parlement est-il privé d'informations auxquelles il a droit en vertu de la loi?

07.01 Hans Bonte (sp.a): Ik las in de pers dat het evaluatierapport van de dienstencheques zal geagendeerd worden op de ministerraad, hoewel in de wet zeer duidelijk staat dat het Parlement in mei de evaluatie van het afgelopen jaar moet krijgen. Het rapport zou wel degelijk al in mei klaar geweest zijn. Hoe komt het dat het Parlement verstoken blijft van informatie waarop het wettelijk recht heeft?

J'apprends par ailleurs que selon le rapport, les discriminations sont nombreuses dans le secteur et visent plus particulièrement les hommes, les travailleurs âgés et les personnes d'origine allochtone. Qu'attend la ministre de l'Égalité des chances pour remédier au problème?

Verder verneem ik dat er volgens het rapport nogal wat gediscrimineerd wordt in de sector, meer bepaald discriminatie van mannen, van ouderen en van allochtonen. Waarop wacht de minister van Gelijke Kansen om daaraan iets te doen?

07.02 Joëlle Milquet, ministre (*en néerlandais*): Le rapport m'a été remis en juin, mais sa traduction a ensuite connu un léger retard.

07.02 Minister Joëlle Milquet (*Nederlands*): Ik beschik sinds eind juni over het rapport. Er is vervolgens een kleine vertraging opgelopen bij de vertaling.

Un chapitre du rapport d'évaluation est effectivement consacré aux discriminations. Les chiffres varient selon que les discriminations sont signalées par les entreprises ou les utilisateurs. Nous constatons par exemple que les cas de discriminations signalés à l'égard des personnes d'origine allochtone sont plus nombreux du côté des entreprises que des utilisateurs.

In het evaluatierapport kunnen we inderdaad een hoofdstuk over discriminatie lezen. De cijfers verschillen naar gelang de discriminatie gemeld wordt door de bedrijven, respectievelijk de gebruikers. We stellen bijvoorbeeld meer discriminatie van allochtonen vast via de ondernemingen dan wat de gebruikers zelf percipiëren.

Il y a également des disparités interrégionales.

Er zijn ook verschillen tussen de regio's.

Il va sans dire que nous avons besoin d'une bonne stratégie pour lutter contre les discriminations sur le lieu de travail. C'est de toute façon une mission qui

Uiteraard hebben wij een goede strategie tegen discriminatie op de werkvloer nodig. Dat is alleszins een zaak voor de volgende regering.

incombera au prochain gouvernement.

07.03 Hans Bonte (sp.a): Je considère que ce retard n'est pas si léger que cela...

La loi prévoit très clairement que pour pouvoir apporter des correctifs fondamentaux au système, le Parlement doit être informé aussi rapidement que le gouvernement. Je voudrais faire usage de cette disposition pour saisir aussitôt que possible les commissions compétentes de la Chambre du rapport d'évaluation.

Car ce rapport d'évaluation fait sans doute apparaître une fois de plus que les ALE qui fonctionnent avec des titres-services sont les meilleurs employeurs dans le domaine de l'encadrement, de la formation et de la transition entre chômage et emploi. D'aucuns pensent qu'en réalité, c'est cela qui explique que nous n'avons pas reçu ce rapport d'évaluation. Le gouvernement veut cibler le secteur des services ALE alors que le rapport d'évaluation indique probablement que ces ALE sont les meilleurs employeurs. Pour l'instant, j'accorde encore le bénéfice du doute à la ministre.

J'attends de voir ce que donnera la discussion parlementaire consacrée à ce rapport d'évaluation.

L'incident est clos.

08 Question de M. Denis Ducarme au ministre de la Défense sur "la décision du ministère américain de la Défense concernant le SHAPE" (n° P0588)

08.01 Denis Ducarme (MR): Nous avons appris par la presse la suppression de postes civils et militaires dans la défense américaine en Europe, notamment au SHAPE. Selon les sources, on parle de 62 ou de 14 postes.

Or le statut social des civils au SHAPE, semi-public et semi-privé, est particulièrement difficile. Le syndicat libéral demande depuis des années davantage de sécurité pour ces travailleurs. Avez-vous des réponses à ces requêtes syndicales?

Combien de postes militaires américains ont été supprimés en Belgique? Il y a un an, une note envisageait la délocalisation du SHAPE: qu'en sera-t-il, si l'on tient compte des réductions du budget de l'armée américaine et de la politique "*host nation support*", qui voit augmenter les demandes financières des pays hôtes d'agences de l'OTAN?

07.03 Hans Bonte (sp.a): Ik noem die vertraging niet zo klein...

In de wet staat heel duidelijk dat het Parlement even snel als de regering geïnformeerd moet worden opdat het stelsel grondig zou kunnen worden bijgestuurd. Die bepaling uit de wet zou ik aangrijpen om zo snel als mogelijk het evaluatierapport in de bevoegde commissies in de Kamer ter sprake te brengen.

Misschien blijkt uit het evaluatierapport opnieuw dat PWA's die met dienstencheques werken, de beste werkgevers zijn op het vlak van omkadering, opleiding en doorstroming. Volgens sommigen is dat de echte reden waarom wij dat evaluatierapport niet hebben ontvangen. De regering wil eenzijdig de PWA-dienstensector aanpakken, terwijl uit de evaluatie misschien wel blijkt dat het de beste werkgevers zijn. Ik geef de minister voorlopig nog het voordeel van de twijfel.

Ik kijk uit naar de bespreking van het evaluatierapport in het Parlement.

Het incident is gesloten.

08 Vraag van de heer Denis Ducarme aan de minister van Landsverdediging over "de beslissing van het Amerikaanse ministerie van Defensie inzake SHAPE" (nr. P0588)

08.01 Denis Ducarme (MR): We vernamen via de pers dat er bij de Amerikaanse defensie in Europa, meer bepaald bij SHAPE, civiele en militaire betrekkingen zouden verdwijnen. Afhankelijk van de bron wordt gewag gemaakt van 62 of 14 betrekkingen.

Het sociaal statuut van het burgerpersoneel bij SHAPE is bijzonder onduidelijk, want het is niet helemaal privé en ook niet helemaal openbaar. De liberale vakbond vraagt al jaren meer zekerheid voor die werknemers. Kunt u een antwoord bieden op die verzuchtingen van de vakbond?

Hoeveel Amerikaanse militaire betrekkingen verdwijnen er in België? Een jaar geleden was er in een bepaalde nota sprake van om SHAPE te delokaliseren. Wat zal er in dat verband worden beslist, rekening houdend met de inkrimping van de begrotingsmiddelen van het Amerikaanse leger, met de *host nation support* en met de grotere financiële inspanning die aan de gastlanden van de

NAVO-agentschappen wordt gevraagd?

La Pologne notamment voudrait être un pays hôte. Par rapport aux prises de décisions en cours au Parlement européen, et comme nous vous l'avions demandé dans le cadre d'une proposition de résolution, pouvez-vous réaffirmer la présence du SHAPE, enjeu national et régional?

08.02 Pieter De Crem, ministre (*en français*): Le communiqué de presse de l'US Army in Europe explique la réorganisation de l'armée américaine en Europe. Cette réorganisation implique des changements pour la garnison USAG Bruxelles, qui est intégrée dans l'USAG Benelux. En Belgique, seules 14 personnes sur 62 seront directement concernées et le départ volontaire sera favorisé, à partir de 2012.

Le maintien du quartier général de l'OTAN en Belgique est garanti: la construction du nouveau site à Bruxelles a même commencé depuis un an. La réforme ne remet pas en question la présence du SHAPE à Casteau, et c'est en partie grâce à nous.

08.03 Denis Ducarme (MR): Merci, même si vous ne dites rien sur le statut social des travailleurs. Je reviendrai en commission sur ce sujet, ainsi que sur la question de la rénovation du logement.

L'incident est clos.

09 Question de M. Christophe Bastin à la ministre de la Fonction publique et des Entreprises publiques sur "la révision du cadre légal du trafic ferroviaire" (n° P0593)

09.01 Christophe Bastin (cdH): Le Parlement européen a adopté une proposition de révision du cadre légal du trafic ferroviaire européen. La Commission devra donc faire une proposition sur le transport des passagers et la gestion de l'infrastructure. L'objectif est d'assurer un meilleur service à un meilleur prix.

La réforme doit renforcer les gestionnaires d'infrastructures et les organismes de contrôle; elle doit prévoir un organisme de contrôle européen pour arbitrer les problèmes transfrontaliers et un régulateur indépendant dans chaque État pour combattre les pratiques discriminatoires. Ce sont des étapes vers la libéralisation complète du rail,

Met name Polen zou een gastland willen zijn. Kunt u ons, gelet op de beslissingen die thans worden genomen in het Europees Parlement en zoals we u vroegen in een voorstel van resolutie, opnieuw bevestigen dat SHAPE, waarvan de aanwezigheid zowel nationaal als regionaal belangrijk is, in ons land zal blijven?

08.02 Minister Pieter De Crem (*Frans*): In het persbericht van de US Army in Europe wordt de reorganisatie van het Amerikaanse leger in Europa uit de doeken gedaan. Die reorganisatie houdt veranderingen in voor het garnizoen USAG Brussels, dat wordt ingebed in het garnizoen USAG Benelux. In België zullen maar 14 van de 62 personen rechtstreeks betrokken zijn, en zal de vrijwillige uitstroom vanaf 2012 worden bevorderd.

Het behoud van het NAVO-hoofdkwartier in België is gegarandeerd: de bouw van de nieuwe gebouwen in Brussel ging zelfs al een jaar geleden van start. Deze hervorming zet de aanwezigheid van SHAPE in Casteau niet op losse schroeven, wat deels aan ons te danken is.

08.03 Denis Ducarme (MR): Dank u voor uw antwoord, al zegt u niets over het sociaal statuut van de werknemers. Ik zal dit onderwerp, alsook de kwestie van het renoveren van de huisvesting opnieuw aankaarten in de commissie.

Het incident is gesloten.

09 Vraag van de heer Christophe Bastin aan de minister van Ambtenarenzaken en Overheidsbedrijven over "de herziening van het wettelijk kader met betrekking tot het treinverkeer" (nr. P0593)

09.01 Christophe Bastin (cdH): Het Europees Parlement heeft een voorstel tot herziening van het wettelijk kader met betrekking tot het Europees treinverkeer aangenomen. De Commissie zal nu dus een voorstel inzake het personenvervoer en het beheer van de spoorweginfrastructuur moeten indienen. Het is de bedoeling om een betere dienstverlening tegen een lagere prijs te kunnen aanbieden.

De hervorming moet het mogelijk maken om de rol van de infrastructuurbeheerders en de controleorganen te versterken. In dat kader moet er een Europese toezichthoudende instantie worden opgericht, die grensoverschrijdende problemen kan beslechten, en moet er in elke lidstaat een onafhankelijke regulator komen om discriminerende

réprouvée par des syndicats de cheminots européens.

Quelle est votre position sur les principales propositions de réforme? Quel impact est prévu sur le secteur ferroviaire belge et sur ses organismes de contrôle? Les syndicats ont-ils déjà donné leur opinion?

09.02 Etienne Schouppe, secrétaire d'État (*en français*): Votre question porte à la fois sur la refonte du premier paquet ferroviaire et sur l'ouverture à la concurrence du trafic belge.

La Belgique ne fait pas partie des treize États membres actuellement en justice, car la refonte du premier paquet a été correctement transposée en Belgique. La Commission souhaite simplifier et renforcer les mécanismes de base, pour garantir un accès libre et non discriminatoire au réseau ferroviaire de chaque État membre. Les nouveautés de la refonte sont le renforcement du pouvoir régulateur, l'élargissement des services annexes et l'indépendance des fonctions essentielles des services ferroviaires.

Sur ces points, je constate que la Belgique était favorable aux propositions de la Commission, puisqu'elles reflètent ce qui existe déjà en Belgique.

L'ouverture à la concurrence du trafic national est devenue une réalité depuis que le trafic de marchandises et le trafic international sont libéralisés. La Commission et le Parlement veulent aller plus loin. Cette évolution est inéluctable.

Le groupe ferroviaire national devra s'adapter. Cette évolution suscite des craintes dans le chef des organisations syndicales.

La Belgique a toujours veillé à transposer correctement les directives européennes. La modernisation des structures du groupe ferroviaire national est un des points de l'accord de gouvernement en préparation. Notre pays a tout intérêt à disposer d'un secteur ferroviaire fort et adapté au changement. Il doit poursuivre ses efforts de modernisation des chemins de fer.

09.03 Christophe Bastin (cdH): En ce qui concerne l'ouverture du marché pour le transport de personnes, j'espère que nous serons dans la

praktijken te bestrijden. Dit zijn stappen in de richting van een volledige liberalisering van de spoorwegsector, die door de Europese spoorwegvakbonden gehekel wordt.

Wat is uw standpunt ten aanzien van de voornaamste hervormingsvoorstellen? Wat zijn de gevolgen voor de Belgische spoorwegsector en de toezichhoudende instanties? Hebben de vakbonden hun standpunt al bepaald?

09.02 Staatssecretaris Etienne Schouppe (*Frans*): Uw vraag heeft betrekking op zowel de herziening van het eerste spoorwegpakket als het openstellen van het Belgische spoorverkeer voor concurrentie.

België behoort niet tot de dertien lidstaten tegen wie een rechtszaak loopt, want de herziening van het eerste spoorwegpakket werd naar behoren in Belgisch recht omgezet. De Commissie wil de grondregels vereenvoudigen en versterken, om te garanderen dat de operatoren vrije en niet-discriminerende toegang kunnen krijgen tot het spoorwegnet van elke lidstaat. De nieuwigheden die de herziening omvat, betreffen de versterking van de regulerende overheid, de uitbreiding van de ondersteunende diensten, en de onafhankelijkheid van de essentiële functies van de spoorwegdiensten.

Ik stel vast dat België voorstander was van de voorstellen van de Commissie in dat verband, aangezien ze weerspiegelen wat er al bestaat in België.

De openstelling van het nationale treinverkeer voor de vrije mededinging is een realiteit geworden sinds het goederenverkeer en het internationale spoorwegverkeer geliberaliseerd werden. De Commissie en het Parlement willen nog verder gaan. Het is een onvermijdelijke evolutie.

De nationale spoorweggroep zal zich moeten aanpassen. Deze evolutie zorgt voor ongerustheid bij de vakbonden.

België heeft er altijd op toegezien dat de Europese richtlijnen correct werden omgezet. De modernisering van de structuur van de nationale spoorweggroep is een van de punten in het regeerakkoord dat wordt voorbereid. Ons land heeft alle belang bij een sterke spoorwegsector die klaar is voor de nakende veranderingen. De spoorwegen moeten verder gemoderniseerd worden.

09.03 Christophe Bastin (cdH): Wat de openstelling van de markt voor het personenvervoer betreft, hoop ik dat België een van de eerste landen

voiture de tête pour répondre aux demandes européennes.

L'incident est clos.

10 Question de Mme Karine Lalieux au ministre pour l'Entreprise et la Simplification sur "la question de la sécurité, de la vie privée et de la protection des consommateurs dans le cadre du partage des connexions wifi privées par Belgacom" (n° P0589)

10.01 Karine Lalieux (PS): Je me félicite de l'initiative rationnelle, économique et bonne pour l'environnement prise par Belgacom de permettre que les bornes internet de ses clients soient utilisées en tant que bornes wifi.

Cependant, je me demande si le fait d'avoir choisi la solution du *opt-out*, alors que, dans la réforme de la loi sur les pratiques de commerce et dans le troisième paquet "télécoms", nous avons choisi le *opt-in*, offre un réel choix pour le client, qui doit signifier son opposition en une semaine.

Par ailleurs, le système en question garantit-il la sécurité du client et des données relatives à la vie privée?

10.02 Vincent Van Quickenborne, ministre (en français): Cette technologie permet de générer moins de radiations que les antennes gsm. Le niveau global de rayonnement du wifi est faible.

Les clients de Belgacom sont contactés par courriel et peuvent indiquer s'ils souhaitent, oui ou non, participer à ce service. Je n'ai pas d'information selon laquelle il s'agirait d'un système *opt-out*.

Les données des consommateurs sont protégées. Les routeurs sont partitionnés de manière à séparer les flux de données de l'utilisateur final de celui des tiers qui y accèdent. L'utilisateur n'a donc pas accès aux informations sur le trafic de données de l'hôte sans authentification avec un mot de passe. Avec l'Inspection économique et avec le régulateur, nous allons veiller à ce que ces modalités soient bien respectées.

10.03 Karine Lalieux (PS): Dans d'autres pays européens, cette technologie a montré son efficacité. Il est sain que l'IBPT et le SPF Économie regardent cela de près.

Si un client ne répond pas au courriel, quelle sera la

zal zijn die aan de Europese eisen zullen tegemoetkomen.

Het incident is gesloten.

10 Vraag van mevrouw Karine Lalieux aan de minister voor Ondernemen en Vereenvoudigen over "veiligheid, privacy en bescherming van de gebruiker met betrekking tot het delen door Belgacom van de wifiverbindingen van particulieren" (nr. P0589)

10.01 Karine Lalieux (PS): Ik ben verheugd over het verstandige, kostenbesparende en milieuvriendelijke initiatief van Belgacom dat erin bestaat de internetverbindingen van zijn klanten te gebruiken om hotspots te creëren.

Ik stel mij echter wel vragen bij het feit dat er voor een *opt-out* werd gekozen, terwijl er in de wijziging van de wet betreffende de handelspraktijken en in het derde telecompakket voor *opt-in* is gekozen. Ik vraag mij af of de klant wel echt de keus heeft als hij binnen de week moet laten weten dat hij niet akkoord gaat.

Garandeert dit systeem overigens de bescherming van de klant en van zijn persoonsgegevens?

10.02 Minister Vincent Van Quickenborne (Frans): De wifitechnologie genereert minder straling dan de gsm-antennes. Het algemene stralingsniveau van wifi is zwak.

De klanten van Belgacom worden per mail benaderd en kunnen aangeven of ze al dan niet van die dienst gebruik wensen te maken. Ik heb geen informatie waaruit blijkt dat het om een *opt-outsysteem* zou gaan.

De gegevens van de gebruikers worden beschermd. De routers zijn zo ingesteld dat de gegevensstromen van de eindgebruikers en die van de derden die inloggen, gesplitst worden. De gebruiker heeft dus geen toegang tot de gegevens betreffende het dataverkeer van de host zonder authenticatie door middel van een paswoord. We zullen er samen met de economische inspectie en de regulator op toezien dat die modaliteiten effectief worden nageleefd.

10.03 Karine Lalieux (PS): In andere Europese landen heeft die technologie haar doeltreffendheid bewezen. Het is een goede zaak dat het BIPT en de FOD Economie een en ander onder de loep nemen.

Wat zal de standaardoplossing zijn, indien een klant

solution par défaut choisie? Je crois qu'il devra partager. Il convient que le client le fasse en connaissance de cause, en conformité avec le choix du Parlement en faveur de l'*opt-in*.

L'incident est clos.

11 Question de M. Laurent Louis à la ministre de l'Intérieur sur "la prise d'otage des membres de la direction de l'entreprise Thissen à Braine-l'Alleud" (n° P0590)

11.01 Laurent Louis (indép.): Les travailleurs de l'entreprise Thissen à Braine-l'Alleud ont séquestré durant vingt-quatre heures cinq membres de la direction. Selon le Code pénal, ces méthodes sont sévèrement punissables (réclusion criminelle de quinze à vingt ans).

Je n'affirme pas que ces travailleurs doivent être condamnés à ces peines de prison. Néanmoins, je constate que les syndicats recourent de plus en plus fréquemment à cette forme de chantage inadmissible.

Si je respecte le droit des travailleurs de se mettre en grève, je refuse qu'ils commettent des crimes pour atteindre leur objectif.

Madame la Ministre, condamnez-vous, comme moi, ces comportements? Êtes-vous prête à réaffirmer auprès des syndicats l'autorité de la loi?

11.02 Annemie Turtelboom, ministre (*en français*): À la suite de cette prise d'otages, une enquête judiciaire a été ouverte par le parquet. Après la concertation qui a eu lieu avec les syndicats, les autorités administratives et la police, le procureur a imposé une heure limite pour la libération de la direction et la police s'est préparée à exécuter cette décision.

Finalement, vu la décision de mettre l'entreprise sous concordat judiciaire, la direction a été libérée sans que la police ait dû intervenir. La suite de ce dossier relève de la compétence des autorités judiciaires.

L'incident est clos.

12 Question de M. Peter Logghe à la ministre de l'Intérieur sur "les bénéfices générés par les plantations de cannabis" (n° P0591)

niet antwoordt op de e-mail? Me dunkt dat hij zijn verbinding dan zal moeten openstellen. Die keuze moet de klant echter met kennis van zaken kunnen maken, conform het opt-in-principe waarvoor het Parlement heeft gekozen.

Het incident is gesloten.

11 Vraag van de heer Laurent Louis aan de minister van Binnenlandse Zaken over "de gijzeling van de directieleden van Thissen te Eigenbrakel" (nr. P0590)

11.01 Laurent Louis (onafh.): De werknemers van het bedrijf Thissen in Eigenbrakel hebben vijf directieleden 24 uur lang gegijzeld. Krachtens het Strafwetboek staan er zware straffen op de gebruikte methodes (gevangenisstraf van 15 tot 20 jaar).

Ik zeg niet dat die werknemers tot die gevangenisstraffen moeten worden veroordeeld. Ik stel evenwel vast dat de vakbonden steeds vaker hun toevlucht nemen tot die vorm van onduidbare chantage.

Al heb ik alle respect voor het stakingsrecht van de werknemers, ik kan niet aanvaarden dat ze misdrijven plegen om hun doel te bereiken.

Mevrouw de minister, veroordeelt u net als ik die handelwijze? Bent u bereid om de vakbonden er nogmaals op te wijzen dat ze zich aan de wet moeten houden?

11.02 Minister Annemie Turtelboom (*Frans*): Naar aanleiding van die gijzelingsactie heeft het parket een gerechtelijk onderzoek geopend. Na overleg met de vakbonden, de overheid en de politie, heeft de procureur een deadline voor de vrijlating van het management opgelegd en heeft de politie de nodige voorbereidingen getroffen om die beslissing uit te voeren.

Nadat men besloten had om de onderneming onder gerechtelijk akkoord te plaatsen, werd het management uiteindelijk vrijgelaten zonder dat de politie moest ingrijpen. De gerechtelijke overheden zijn bevoegd voor het verdere verloop van dit dossier.

Het incident is gesloten.

12 Vraag van de heer Peter Logghe aan de minister van Binnenlandse Zaken over "de winsten van cannabisplantages" (nr. P0591)

12.01 Peter Logghe (VB): Selon un rapport de l'Observatoire européen des drogues, la Belgique reste une plaque tournante du trafic international de drogues. Selon les chiffres fournis par la ministre elle-même, trois plantations de cannabis sont découvertes et démantelées en Belgique chaque jour. C'est un chiffre hallucinant. Selon une récente étude de la UGent, la valeur économique des activités criminelles liées aux plantations de cannabis représente non pas 91 millions d'euros comme annoncé, mais près de 207 millions d'euros.

La ministre a-t-elle connaissance des résultats de cette dernière étude et peut-elle s'y rallier? Envisage-t-elle d'appliquer les règles d'évaluation de l'étude gantoise dans le cadre de sa propre politique? Ces chiffres ne signifient-ils pas que la ministre devrait mettre en oeuvre trois à quatre fois plus de moyens pour lutter contre ces activités criminelles? Combien de personnes sont actuellement affectées à cette tâche? Est-ce suffisant? Que pense la ministre de la politique plus stricte menée aux Pays-Bas?

12.02 Annemie Turtelboom, ministre (en néerlandais): La lutte contre les plantations de cannabis doit être menée aux niveaux national, régional et européen. Ainsi, la police locale travaille sur la base des plans zonaux de sécurité et la police fédérale offre un soutien dans le cadre d'actions ciblées. La police tend vers une approche axée sur le butin en diffusant une formule de calcul scientifiquement fondée auprès des enquêteurs et des magistrats. La police a également établi une première collaboration avec les fournisseurs d'électricité, qui souvent sont à la fois partenaires et victimes dans ces affaires.

Par ailleurs, la formation des agents de police a été adaptée. La formation de base comprend dorénavant un module sur la sécurité lors des interventions non planifiées dans les plantations, ainsi qu'un module sur l'organisation de ces interventions.

À l'échelon régional, il a été convenu l'année passée avec le ministre néerlandais de la Sécurité de mener conjointement quatre opérations de contrôle par an. De plus, les parquets belges et néerlandais ont décidé de renforcer leur collaboration dans la lutte contre les *high value targets* et d'effectuer des patrouilles communes dans la région frontalière.

Au niveau européen, la coordination est assurée par l'*European Expert Group on Cannabis*. L'idée est de faciliter la diffusion de bonnes pratiques entre les États membres.

12.01 Peter Logghe (VB): Volgens een rapport van het Europees drugsobservatorium is België nog altijd een draaischijf van internationale drugshandel. Volgens de eigen cijfers van de minister worden in België dagelijks drie cannabisplantages ontdekt en ontmanteld, een hallucinant cijfer. En in een recente studie van de UGent staat dat de economische waarde van de criminele activiteiten van cannabisplantages niet de vermeende 91 miljoen euro, maar wel zowat 207 miljoen euro bedraagt.

Heeft de minister weet van de resultaten van deze laatste studie en kan ze zich daarin vinden? Zal zij de waarderingsregels uit die Gentse studie voortaan ook zelf toepassen in haar beleid? Betekent dit ook niet dat de minister eigenlijk drie- tot viermaal zo veel middelen zou moeten inzetten in de strijd tegen deze criminele activiteiten? Hoeveel personeel zet zij daartoe momenteel in en is dat voldoende? Wat denkt ze van het strengere Nederlandse beleid ter zake?

12.02 Minister Annemie Turtelboom (Nederlands): De strijd tegen cannabisplantages moet worden gevoerd op nationaal, regionaal en Europees vlak. Zo werkt de lokale politie in functie van de zonale veiligheidsplannen en biedt de federale politie ondersteuning bij gerichte acties. De politie streeft een buitgerichte aanpak na door een wetenschappelijk gefundeerde berekeningsformule te verspreiden bij onderzoekers en magistraten. De politie heeft ook een eerste samenwerking opgestart met de elektriciteitsleveranciers, die vaak zowel partner als slachtoffer zijn in deze kwestie.

Ook de opleiding van de politieagenten is aangepast. In de basisopleiding is een module opgenomen over het veilig uitvoeren van ongeplande interventies op plantages en een module over het organiseren van deze interventies.

Op regionaal niveau is vorig jaar met de Nederlandse minister van Veiligheid beslist om jaarlijks gezamenlijk vier onderzoeken uit te voeren. Ook hebben het Belgische en Nederlandse parket beslist de samenwerking tegen *high value targets* te versterken en gemeenschappelijke patrouilles uit te voeren in de grensstreek.

Op Europees vlak gebeurt de coördinatie door de *European Expert Group on Cannabis*. Het is de bedoeling de verspreiding van goede praktijken tussen de lidstaten te vergemakkelijken.

Grâce aux vastes efforts déployés par les forces de police, 666 plantations de cannabis ont été découvertes en 2008, 738 en 2009 et 979 en 2010. Durant les cinq premiers mois de 2011, la police a découvert 234 plantations supplémentaires, dont la plupart se situaient dans les provinces de Limbourg et d'Anvers.

La lutte contre les plantations de cannabis sera l'une des priorités du plan national de sécurité 2012-2015.

12.03 Peter Logghe (VB): Je note que la ministre n'est pas défavorable à une approche plus dure dans ce domaine. Je pense toutefois qu'il faudrait aller encore un peu plus loin si l'on veut que la Belgique se débarrasse de sa mauvaise réputation en la matière. Les contrôles dans les ports doivent être intensifiés et les effectifs de la police doivent être renforcés.

L'incident est clos.

13 Question de M. Joseph George à la ministre de l'Intérieur sur "la législation relative aux rallyes automobiles" (n° P0592)

13.01 Joseph George (cdH): Deux spectateurs ont été tués dans un accident survenu lors du dernier rallye du Condroz. Les manifestations grand public sont de plus en plus difficiles à gérer, en raison d'une augmentation des imprévus, mais aussi des excès de certains.

Quel est le statut de la circulaire qui règle les recommandations lors de l'organisation d'épreuves et compétitions sportives? Je crois savoir que des gouverneurs de provinces renforcent son dispositif en y ajoutant des mesures.

S'il faut tenir compte des impondérables, il importe aussi de mieux protéger les spectateurs qui, dans le cas d'espèce, se trouvaient dans une zone sécurisée.

13.02 Annemie Turtelboom, ministre (en français): La circulaire de 2009 précise et interprète l'arrêté royal du 28 novembre 1997 relatif à la réglementation sur les rallyes automobiles, qui impose à l'organisateur et aux autorités locales de nombreuses obligations.

Une évaluation permanente de cette réglementation est effectuée par la Commission pour la sécurité des épreuves ou compétitions sportives de

Dankzij de ruime politionele inzet werden 666 cannabisplantages ontdekt in 2008, 738 in 2009 en 979 in 2010. In de eerste vijf maanden van 2011 werden er 234 plantages opgerold, waarvan de meeste in de provincies Limburg en Antwerpen.

In het nationaal veiligheidsplan 2012-2015 zal deze strijd een van de prioriteiten zijn.

12.03 Peter Logghe (VB): Ik merk dat de minister een hardere aanpak niet ongenegen is. Ik denk dat er nog een tandje moet worden bij gestoken als België van zijn slechte reputatie af wil raken. De controles in de havens moeten worden opgevoerd en de politie moet extra personeel bij krijgen.

Het incident is gesloten.

13 Vraag van de heer Joseph George aan de minister van Binnenlandse Zaken over "de wetgeving inzake autorally's" (nr. P0592)

13.01 Joseph George (cdH): Bij een ongeval tijdens de rally van de Condroz vorig weekend zijn twee toeschouwers om het leven gekomen. Het wordt almaar moeilijker om massa-evenementen in goede banen te leiden: er zijn meer onvoorziene omstandigheden, maar ook meer mensen die zich niet aan de regels houden.

Wat is de status van de omzendbrief waarin de aanbevelingen werden gegoten voor de organisatie van sportwedstrijden en competities? Ik meen te weten dat bepaalde provinciegouverneurs de voorschriften verscherpen en bijkomende maatregelen opleggen.

Uiteraard moet er altijd rekening worden gehouden met onverwachte gebeurtenissen, maar men moet ook de toeschouwers beter beschermen, al bevonden die zich in dit specifieke geval wel in een veilige zone.

13.02 Minister Annemie Turtelboom (Frans): Bij de omzendbrief van 2009 wordt het koninklijk besluit van 28 november 1997 gepreciseerd en geïnterpreteerd. Dat KB reglementeert de autorally's en legt de organisator en de plaatselijke besturen tal van verplichtingen op.

De reglementering wordt permanent geëvalueerd door de commissie voor de veiligheid bij sportwedstrijden of sportcompetities voor auto's.

véhicules automobiles. Chaque accident ou incident rapporté fait l'objet d'un examen approfondi, eu égard au dispositif de l'épreuve.

L'accident du rallye du Condroz 2011 et le dispositif adopté seront analysés le 22 novembre, et on verra si la réglementation doit être modifiée.

13.03 Joseph George (cdH): Je prends note de cette évaluation permanente, et j'espère qu'on renforcera le dispositif de sécurité.

L'incident est clos.

Projet de loi et propositions

14 Proposition de loi modifiant la loi du 17 avril 1878 contenant le Titre préliminaire du Code de procédure pénale en ce qui concerne la poursuite d'infractions commises à l'étranger (1541/1-7)

Proposition déposée par:

Sophie De Wit, Sarah Smeyers, Carina Van Cauter, Sabien Lahaye-Battheu

Discussion générale

14.01 Sonja Becq, rapporteur: Je présente également le rapport au nom de mon corapporteur, M. Terwingen.

Il s'agit d'une proposition de loi de la N-VA qui a été cosignée par le groupe Open Vld.

Des auditions détaillées ont été organisées et des avis écrits ont été sollicités, à la suite de quoi plusieurs amendements ont été présentés.

La proposition de loi modifie l'article 12 du Code d'instruction criminelle en ce qui concerne la poursuite d'infractions terroristes ou d'infractions violentes graves, dont les auteurs présumés ne peuvent être poursuivis, jusqu'ici, que s'ils sont trouvés en Belgique. Les poursuites dépendent, dès lors, de la politique en matière de poursuites pénales du pays où le suspect est trouvé. La présente proposition de loi répond à la demande des victimes de pouvoir engager des poursuites même si l'auteur présumé n'est pas trouvé en Belgique.

La proposition de loi a été adoptée à l'unanimité.

Naar elk gemeld ongeval of incident wordt een diepgaand onderzoek ingesteld, waarbij ook de getroffen voorzieningen tegen het licht worden gehouden.

Het ongeval van de 'Rallye du Condroz 2011' en de maatregelen die naar aanleiding daarvan genomen werden, zullen op 22 november geanalyseerd worden. We zullen dan beslissen of de reglementering moet worden gewijzigd.

13.03 Joseph George (cdH): Ik neem nota van deze permanente evaluatie en hoop dat de veiligheidsmaatregelen strenger zullen worden gemaakt.

Het incident is gesloten.

Wetsontwerp en voorstellen

14 Wetsvoorstel tot wijziging van de wet van 17 april 1878 houdende de voorafgaande titel van het Wetboek van strafvordering voor wat betreft de vervolging van bepaalde in het buitenland gepleegde misdrijven (1541/1-7)

Voorstel ingediend door:

Sophie De Wit, Sarah Smeyers, Carina Van Cauter, Sabien Lahaye-Battheu

Algemene bespreking

14.01 Sonja Becq, rapporteur: Ik breng ook verslag uit namens mijn co-rapporteur, de heer Terwingen.

Het gaat om een wetsvoorstel van N-VA, dat ook werd ondertekend door de Open Vld-fractie.

Er werden uitgebreide hoorzittingen georganiseerd en er werd schriftelijk advies ingewonnen, wat tot een aantal amendementen heeft geleid.

Het wetsvoorstel wijzigt artikel 12 van het Wetboek van strafvordering inzake de vervolging van terroristische of zwaarwichtige misdrijven, waarvan de verdachte tot nog toe enkel kan worden vervolgd als hij in België wordt aangetroffen. Dat maakt ons afhankelijk van het beleid van strafvervolgung van het land waar de verdachte gevonden wordt. Met dit wetsvoorstel wordt tegemoetgekomen aan de vraag van de slachtoffers om tot vervolging te kunnen overgaan, ook als de verdachte niet in België wordt aangetroffen.

Het voorstel werd eenparig aangenomen.

Je tiens à préciser au nom du CD&V que notre groupe soutient cette proposition de loi parce que les victimes se heurtent encore aujourd'hui, à un mur judiciaire dans leur recherche d'information sur l'assistance aux victimes et parce qu'elles ont le sentiment que l'impunité prévaut.

14.02 Özlem Özen (PS): Ce projet fournit un nouveau moyen pour que les victimes de crimes graves commis à l'étranger soient mieux protégées et reconnues.

Le groupe PS s'inscrit dans cet effort, tout en évitant d'étendre les possibilités de poursuite à toutes les infractions. Il convenait de se concentrer sur les infractions les plus graves (infractions terroristes ou violations du droit international humanitaire). Désormais, les familles des victimes pourront déposer plainte lorsqu'un de leurs proches est victime de telles infractions à l'étranger.

Cette extension va aussi permettre des jugements par défaut, donnant une réponse judiciaire aux victimes. Il ne faudra certes pas surcharger davantage les cours d'assises, mais cette crainte ne semble pas fondée.

Notre parlement a travaillé vite et bien sur une initiative parlementaire. La proposition fut présentée, des auditions menées, un dernier avis demandé, et le tout voté en six séances de commission. Puisseons-nous nous en inspirer à l'avenir, sans confondre vitesse et précipitation! *(Applaudissements sur les bancs du PS)*

14.03 Sophie De Wit (N-VA): Pour modeste qu'elle soit, cette modification de la loi revêt une grande importance, par exemple pour un dossier tel que celui de Joeri Lema, ce jeune homme de 34 ans brutalement assassiné en Équateur en 2003. En dépit de la présence de témoins et malgré les photos montrant les auteurs des faits, la justice équatorienne est restée tout à fait inactive. La justice belge était quant à elle impuissante et n'a pas pu décerner de mandat d'arrêt étant donné que le titre préliminaire du Code de procédure pénale prévoit que les auteurs des faits doivent se trouver en Belgique. Nous avons dû nous borner à exercer des pressions. Ces dernières ont tout de même permis d'agir en Équateur, mais ces actions auraient dû être entreprises plus rapidement.

Cette proposition de loi modifie fort heureusement la situation. Pour les faits graves, la justice belge pourra tout de même intervenir lorsque la justice

Wat CD&V betreft, wil ik graag kwijt dat onze fractie dit voorstel steunt omdat de slachtoffers nu nog op een justitiële muur botsen als ze informatie willen over slachtofferbejegening en omdat zij een gevoel van straffeloosheid ervaren.

14.02 Özlem Özen (PS): Met dit voorstel wordt er een nieuw middel aangereikt om de slachtoffers van ernstige misdrijven in het buitenland beter te beschermen en erkenning te bieden.

De PS-fractie steunt dat initiatief, maar wilde niet dat de mogelijkheden tot vervolging uitgebreid werden tot alle misdrijven. Het voorstel diende zich te beperken tot de zwaarste misdrijven (terroristische misdrijven of schendingen van het internationaal humanitair recht). Wanneer iemand in het buitenland het slachtoffer wordt van zo een misdrijf, zal de familie van het slachtoffer voortaan een klacht kunnen indienen.

Dankzij de uitbreiding tot die twee categorieën van misdrijven zullen daders ook bij verstek kunnen worden veroordeeld, waarmee de slachtoffers een gerechtelijk antwoord wordt geboden. Er dient op toegezien te worden dat de assisenhoven niet nog extra belast worden, maar die vrees lijkt ongegrond.

Ons Parlement heeft dit parlementair initiatief snel en goed afgehandeld. Er waren maar zes commissievergaderingen nodig om het voorstel in te dienen, hoorzittingen te organiseren, een laatste advies te vragen en over het geheel te stemmen. Moge dit in de toekomst tot voorbeeld strekken, zonder dat snelheid evenwel mag verworden tot haastige speed! *(Applaus bij de PS)*

14.03 Sophie De Wit (N-VA): Dit is een kleine, maar belangrijke wetswijziging. Dat bewijst het verhaal van de 34-jarige Joeri Lema, die in 2003 op brutale wijze werd vermoord in Ecuador. Hoewel er getuigen waren en foto's van de daders, deed de Ecuadoraanse justitie helemaal niets. Ook de Belgische justitie kon niets doen, omdat de titel van het Wetboek van strafvordering zegt dat de daders in België moeten worden aangetroffen. Daardoor kon ons land geen aanhoudingsbevel uitvaardigen. Wij konden enkel proberen druk uit te oefenen. Door deze druk is er dan toch actie genomen in Ecuador, al had dit nooit zo lang mogen duren.

Dit wetsvoorstel brengt daar gelukkig verandering in. Voor zware feiten kan de Belgische justitie toch ingrijpen wanneer de buitenlandse justitie het niet

étrangère n'entreprend aucune démarche. Cette modeste intervention technique n'aura qu'une incidence budgétaire limitée mais sera d'un intérêt capital pour les proches. Chacun conçoit l'importance de cette modification au-delà de tout clivage politique. (*Applaudissements*)

14.04 Carina Van Cauter (Open Vld): Le sentiment d'impunité et d'indifférence de la société jusqu'à présent perçu par les proches me semble insupportable. En cas de crimes graves commis sur des Belges à l'étranger, une information judiciaire menée par le parquet fédéral peut fournir de précieuses informations aux proches. Cette information judiciaire peut également accélérer l'enquête pénale.

Dans quelques cas exceptionnels, à l'étranger on peut parler de déni de justice ou alors les moyens s'avèrent insuffisants pour boucler l'enquête pénale. Cette proposition de loi offre une solution à ces problèmes, puisque les auteurs peuvent également être recherchés et jugés en Belgique. Le fonctionnement de la justice et de la police gagne en crédibilité. Notre groupe politique approuvera dès lors la proposition de loi. (*Applaudissements*)

Le **président**: La discussion générale est close.

Discussion des articles

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 85, 4) (1541/7)

L'intitulé en français a été modifié par la commission en "proposition de loi modifiant la loi du 17 avril 1878 contenant le Titre préliminaire du Code de procédure pénale en ce qui concerne la poursuite de certaines infractions commises à l'étranger"

La proposition de loi compte 4 articles.

Aucun amendement n'a été déposé.

Les articles 1 à 4 sont adoptés article par article.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

15 **Projet de loi modifiant l'article 6, § 6, de la loi du 19 juillet 1991 relative aux registres de la population, aux cartes d'identité, aux cartes d'étranger et aux documents de séjour et modifiant la loi du 8 août 1983 organisant un**

doet. Het is een kleine technische ingreep met een beperkte budgettaire weerslag, maar met een zeer grote impact voor de nabestaanden. Het belang van die wijziging wordt door iedereen, over de partijgrenzen heen, ingezien. (*Applaus*)

14.04 Carina Van Cauter (Open Vld): Het gevoel dat tot nog toe bij de nabestaanden vaak heerst van straffeloosheid en desinteresse van de samenleving, lijkt mij ondraaglijk. Dankzij het opsporingsonderzoek door het federaal parket bij zware misdrijven op Belgen in het buitenland kan men heel nuttige informatie aan de nabestaanden verstrekken. Dit onderzoek kan ook voor de nodige versnelling zorgen in het strafonderzoek.

In een aantal uitzonderlijke gevallen is er in het buitenland sprake van rechtsweigeren of zijn er onvoldoende middelen om het strafonderzoek af te ronden. Dit wetsvoorstel biedt daar een antwoord op, de daders kunnen immers ook in België worden opgespoord en berecht. Dat maakt de werking van politie en justitie geloofwaardiger. Onze fractie zal het voorstel daarom goedkeuren. (*Applaus*)

De **voorzitter**: De algemene bespreking is gesloten.

Bespreking van de artikelen

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) (1541/7)

Het opschrift in het Frans werd door de commissie gewijzigd in 'proposition de loi modifiant la loi du 17 avril 1878 contenant le Titre préliminaire du Code de procédure pénale en ce qui concerne la poursuite de certaines infractions commises à l'étranger'.

Het wetsvoorstel telt 4 artikelen.

Er werden geen amendementen ingediend.

De artikelen 1 tot 4 worden artikel per artikel aangenomen.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

15 **Wetsontwerp tot wijziging van artikel 6, § 6, van de wet van 19 juli 1991 betreffende de bevolkingsregisters, de identiteitskaarten, de vreemdelingenkaarten en de verblijfsdocumenten en tot wijziging van de wet van 8 augustus 1983**

Registre national des personnes physiques (1627/1-5)

Transmis par le Sénat

Discussion générale

[15.01] Leen Dierick, rapporteur: Ce projet de loi vise à porter la durée de validité de la carte d'identité électronique de 5 à 10 ans. La ministre de l'Intérieur a fait remarquer que l'eID doit certes continuer à répondre à certaines exigences techniques, y compris en cas de prolongation de sa durée de validité.

Lors des auditions, le représentant du service public Fedict s'est opposé à l'allongement de la durée de validité maximale de l'eID. Par contre, il ne voit aucun inconvénient à ce que des dérogations soient accordées pour certaines catégories d'âge. Il a motivé son refus en invoquant la rapidité de l'évolution technologique, les coûts de maintenance plus élevés et l'augmentation des risques en matière de sécurité.

Un représentant du fabricant des cartes a mis en évidence l'augmentation du coût de la carte liée aux exigences de qualité plus élevées et à l'allongement de la garantie.

Les groupes N-VA et CD&V ont à leur tour attiré l'attention sur tous ces aspects négatifs cités lors des auditions et se sont interrogés sur les avantages réels d'une prolongation de la durée de vie de l'eID, avantages qui ne font aucun doute pour l'Open VLD et le PS.

Le représentant de Fedict a évoqué les investissements qui doivent encore être réalisés en vue du développement de nouvelles technologies et de la prolongation des certificats. Il prévoit également une diminution du coût social, même si le citoyen devra en tout état de cause se déplacer.

[15.02] Gwendolyn Rutten, rapporteur (*en néerlandais*): La discussion générale a fait apparaître que pour la N-VA, une prolongation de la durée de validité de la carte d'identité électronique n'est indiquée que pour les plus de 75 ans et que ce n'est donc pas le cas pour les titulaires dont l'âge est compris entre 18 et 75 ans. M. Dedecker fait référence à cet égard à l'actuelle position de leader dans le domaine de l'innovation que la Belgique risque de perdre et au fait que ce risque n'est que peu contrebalancé par une faible baisse des

tot regeling van een Rijksregister van de natuurlijke personen (1627/1-5)

Overgezonden door de Senaat

Algemene bespreking

[15.01] Leen Dierick, rapporteur: Het doel van dit wetsontwerp is de verlenging van de geldigheidsduur van de elektronische identiteitskaart eID van vijf naar tien jaar. De minister van Binnenlandse Zaken heeft opgemerkt dat de eID uiteraard aan technische vereisten moet blijven voldoen, ook bij een verlenging van de levensduur.

Tijdens de hoorzittingen kante de vertegenwoordiger van de overheidsdienst Fedict zich tegen het optrekken van de maximale geldigheid van de eID. Afwijkingen voor bepaalde leeftijdsgroepen kunnen voor hem wel. De argumenten voor zijn afwijzing zijn de snelle technologische evolutie, de hogere onderhoudskosten en het hogere veiligheidsrisico.

Een vertegenwoordiger van de kaartenproducent wees op de hogere kostprijs van de kaart door de hogere kwaliteitseisen en de langere garantie.

De N-VA- en CD&V-fractie wezen op hun beurt op al die negatieve aspecten die tijdens de hoorzittingen werden aangehaald en vroegen zich af of er wel voordelen verbonden zijn aan een verlenging van de levensduur van de eID. Voor Open VLD en PS waren die voordelen er duidelijk wel.

De vertegenwoordiger van Fedict wees nog op de investeringen die dienen te gebeuren voor de ontwikkeling van nieuwe technologieën en de verlenging van certificaten. Hij ziet ook een vermindering van de maatschappelijke kostprijs, al zal er hoe dan ook een verplaatsing van de burger nodig zijn.

[15.02] Gwendolyn Rutten, rapporteur (*Nederlands*): Tijdens de algemene bespreking bleek dat een verlenging van de levensduur van de eID voor N-VA enkel opportuun is voor 75-plussers, niet voor de categorie van 18 tot 75 jaar. De heer Dedecker wijst hiervoor op de huidige koppositie in innovatie die België dreigt te verliezen en een geringe vermindering van de administratieve en financiële lasten.

charges administratives et financières.

La ministre a assuré que le coût de base de cette carte, sans parler d'une éventuelle taxe communale, restera inchangé. Elle a répété qu'une prolongation de la durée de validité ne pourra devenir réalité qu'après que toutes les questions techniques auront été résolues. D'après elle, si les garanties requises sont acquises, cette prolongation de cinq à dix ans augmentera la facilité d'utilisation pour les citoyens.

M. Thiébaud a souligné l'importance de cette facilité d'utilisation pour les citoyens et a expliqué que l'évolution technologique rapide peut constituer à la fois un argument pour et un argument contre le projet. Le groupe PS soutient la mesure pour les plus de 75 ans.

Mme Leen Dierick s'est félicitée de la simplification pour le citoyen et de l'économie pour les administrations locales, mais s'est également inquiétée des problèmes techniques éventuels. Elle a souligné que les garanties techniques nécessaires doivent être remplies avant que la loi ne puisse entrer en vigueur. La ministre l'a rassurée en ce sens.

M. Bart Somers a fait observer que l'économie pour les administrations locales est sans doute fortement sous-estimée. L'économie réelle pour les communes est sans doute un multiple du surcoût lié aux certificats.

Étant donné que la ministre garantit que les problèmes techniques seront préalablement résolus, M. Somers veut défendre la proposition en raison de sa convivialité d'une part et des moyens des administrations locales d'autre part.

Je renvoie au rapport écrit pour plus de détails. *(Applaudissements)*

15.03 Peter Dedecker (N-VA): En 2005, Bill Gates était venu en Belgique pour recueillir des informations sur notre carte d'identité électronique introduite en 2003. La Belgique avait opté à ce moment-là pour une généralisation accélérée de cette technologie. Des citoyens titulaires d'une carte d'identité papier encore valable pendant des années ont été convoqués à la maison communale pour se faire délivrer une carte électronique. Pour les spécialistes du développement d'applications, c'était le signal pour investir dans cette technologie. En effet, à bref délai, des millions de personnes devraient disposer de ce type de technologie. Bill Gates s'était montré très intéressé par les applications de l'eID et a promis que Microsoft

De minister verzekerde dat de basiskostprijs van de kaart, exclusief een eventuele gemeentelijke taks, niet zal veranderen. Ze herhaalde dat de verlengde geldigheid er alleen kan komen nadat alle technische vragen zijn opgelost. Volgens haar zal, indien de nodige garanties aanwezig zijn, de verlenging van vijf naar tien jaar het gebruiksgemak voor de burgers vergroten.

De heer Thiébaud benadrukte het belang van dat gebruiksgemak voor de burgers en legde uit dat de snelle technologische evolutie zowel een argument voor als een argument contra kan zijn. De PS-fractie steunt de maatregel voor de 75-plussers.

Mevrouw Leen Dierick loofde de vereenvoudiging voor de burger en de besparing voor de lokale besturen, maar was ook bezorgd om de mogelijke technische problemen. Zij benadrukte dat de nodige technische garanties moeten worden gegeven vooraleer de wet in werking mag treden. De minister heeft haar in die zin gerustgesteld.

De heer Bart Somers merkte op dat de besparing voor de lokale besturen wellicht sterk wordt onderschat. De werkelijke besparing voor de gemeenten is wellicht een veelvoud van de meerkosten voor de certificaten.

Aangezien de minister garandeert dat de technische kwesties eerst zullen worden uitgeklaard, wil hij het voorstel verdedigen omwille van de klantvriendelijkheid enerzijds en de draagkracht van de lokale besturen anderzijds.

Voor de verdere details verwijs ik naar het schriftelijke verslag. *(Applaus)*

15.03 Peter Dedecker (N-VA): In 2005 kwam Bill Gates naar België om zich te informeren over onze in 2003 ingevoerde elektronische identiteitskaart. België wou die technologie sneller veralgemenen. Burgers die nog een papieren identiteitskaart hadden die nog jaren geldig was, werden vroeger naar het gemeentehuis geroepen om hun elektronische kaart af te halen. Dat was het signaal voor de applicatieontwikkelaars om hierin te investeren. Op korte termijn zouden immers miljoenen mensen over dit stukje technologie beschikken. Bill Gates was zeer geïnteresseerd in de toepassingen van de eID en beloofde dat Microsoft zijn software compatibel zou maken.

rendrait ses logiciels compatibles.

Pourquoi la Belgique renonce-t-elle complètement à son rôle de précurseur en la matière?

Le ministre Van Quickenborne, chargé de la politique d'e-government, ne manque jamais une occasion d'évoquer les nouvelles technologies qui nous facilitent la vie, améliorent le fonctionnement des services publics et permettent par conséquent de réaliser des économies. Je lis sur son site Internet: "Moyennant un soupçon de créativité, l'eID remplace votre portefeuille. Adieu carte bancaire, carte SIS, permis de conduire, clés de la maison ou badge d'accès". Ce rêve du ministre est en rupture totale avec la ferme volonté exprimée précisément par son parti de travailler dix ans encore avec une technologie dépassée. D'autres pays européens renouvellent leurs technologies tous les cinq ans, nous ne le faisons que tous les dix ans. Les économies ainsi réalisées ne sont qu'apparentes et, à en croire les experts en sécurité du COSIC, nous créons en outre un nouveau problème de sécurité.

Nous sommes sceptiques en ce qui concerne la réalisation d'un profit financier car des cartes qui ont une durée de validité de dix ans sont évidemment de meilleure qualité et donc plus onéreuses. En outre, pour ces cartes-là, les certificats sont plus coûteux. Étant donné que le risque d'attaques criminelles s'accroît – car il est plus facile d'attaquer une technologie obsolète qu'une technologie nouvelle –, nous devons nous assurer contre ce risque et le coût d'une telle assurance est une grande inconnue. De même, les frais nécessaires pour faire en sorte que les nouvelles cartes restent compatibles, et qui représentent actuellement 800 000 euros à charge de Fedict, augmenteront énormément.

La déclaration d'un collaborateur de la ministre qui a indiqué en commission qu'il n'y aura aucun chevauchement des différentes versions de cartes confirme que cela sonnera le glas de toute innovation. C'est le nœud du problème: pas de nouvelles cartes, pas de nouvelles technologies ni d'amélioration du service à la clientèle.

Les nouvelles technologies et les nouveaux services qu'elles nous rendent nous simplifient la vie. Pourquoi devrions-nous interrompre ce flux d'innovations et continuer à utiliser pendant dix ans une technologie ancienne? Innovons au contraire et continuons résolument à nous faciliter la vie tout en réalisant des économies grâce à un service plus efficace.

Nous soutiendrons les modifications visant les

België geeft nu zijn voortrekkersrol op dit vlak volledig op. Waarom?

Minister Van Quickenborne, die bevoegd is voor het beleid inzake e-government, heeft steeds de mond vol over nieuwe technologieën die ons het leven gemakkelijker maken en die de werking van de overheid efficiënter maken en dus kostenbesparend zijn. Ik lees op zijn website: 'Met een beetje creativiteit vervangt eID je portefeuille. Geen bankkaart, SIS-kaart, rijbewijs, huissleutel of toegangsbadge meer'. Die droom van de minister contrasteert wel heel erg met het feit dat precies zijn partij erop aandringt dat wij tien jaar met een verouderde technologie blijven werken. Andere Europese landen vernieuwen hun technologie om de vijf jaar, wij pas om de tien jaar. Daarmee realiseren wij slechts ogenschijnlijk een besparing voor de burger en creëren wij volgens veiligheidsexpert COSIC bovendien een nieuw veiligheidsprobleem.

We betwijfelen dat er een financiële winst is. Kaarten met een levensduur van tien jaar zijn uiteraard beter en dus duurder. Bovendien worden de certificaten duurder. Aangezien de kans op criminele aanvallen groter wordt – het is immers gemakkelijker om oude technologie aan te vallen dan nieuwe – zullen wij ons daartegen moeten verzekeren. Het kostenplaatje daarvan is onbekend. Ook de kosten voor het compatibel houden van nieuwe kaarten, momenteel 800.000 euro op last van Fedict, zullen enorm toenemen.

Dat een medewerker van de minister in de commissie verklaarde dat er geen verschillende versies door elkaar zullen bestaan, bevestigt dat er helemaal niet meer geïnnoveerd zal worden. Dat is de kern van het verhaal: geen nieuwe kaarten, geen nieuwe technologieën, geen betere dienstverlening.

Nieuwe technologieën en diensten vereenvoudigen ons leven. Waarom die innovatie stopzetten en nog tien jaar blijven werken met de oude technologie? Laten we integendeel blijven innoveren om ons leven stevast eenvoudiger en gemakkelijker te maken én besparingen te realiseren door een efficiëntere dienstverlening.

Wij zullen de aanpassingen voor 12-jarigen en 75–

enfants âgés de 12 ans et les personnes âgées de 75 ans et plus, mais nous refusons de souscrire à une vision à courte vue préconisant une apparente diminution des coûts qui compromettra une véritable diminution structurelle des coûts à plus long terme. *(Applaudissements)*

15.04 **Éric Thiébaut (PS)**: L'objectif de ce texte est de faire passer la durée de validité des cartes d'identité électroniques de cinq à dix ans, excepté celles couvrant des séjours à durée limitée. Cela permettra de créer une différence substantielle pour le porte-monnaie des citoyens, le coût d'une carte n'étant pas anodin si l'on y ajoute celui de la photo et des taxes supplémentaires dans certaines communes.

La proposition de loi permettra de moduler la validité des cartes en fonction de l'âge du détenteur. Le renouvellement de la carte permet de l'adapter aux dernières innovations techniques mais, pour certains, notamment les personnes âgées, ce renouvellement est problématique.

Une validité de la carte supérieure à dix ans pour nos aînés permettra de leur faciliter la vie. En revanche, la mise à jour, l'actualisation sera plus fréquente pour les jeunes, dont l'apparence change plus vite.

Cette proposition est le gage d'une simplification administrative pour tous les résidents de ce pays. La délivrance des titres d'identité collera mieux à la réalité de chacun. Mon groupe soutiendra ce texte déposé précédemment au Sénat par le groupe PS et le groupe VLD. *(Applaudissements sur les bancs du PS)*

15.05 **Philippe Collard (MR)**: Ce projet de loi allongeant la durée de validité des cartes d'identité est positif, car il permet des économies budgétaires, allège la tâche des communes et apporte une simplification administrative.

Il prévoit la possibilité d'un régime particulier, par intervention du Roi, pour certaines catégories d'âge pour lesquelles la photo doit continuer à correspondre à la réalité.

L'entrée en vigueur ne sera fixée que lorsque la technologie permettra de garantir la sécurité et la fiabilité du système. Le groupe MR soutient donc le projet de loi. *(Applaudissements sur les bancs du*

plussers steunen, maar weigeren mee te stappen in het kortzichtige verhaal van een ogenschijnlijke lastenverlaging die een echte structurele lastenverlaging op langere termijn hypothekeert. (Applaus)

15.04 **Éric Thiébaut (PS)**: Met deze tekst beoogt men de geldigheidsduur van de elektronische identiteitskaarten op te trekken van vijf naar tien jaar, behalve voor verblijfsvergunningen van bepaalde duur. Voortaan zal de burger dus beduidend minder diep in de buidel moeten tasten. Zo een eID is immers niet goedkoop, als men de prijs van de foto en de bijkomende belasting die in sommige gemeenten wordt geheven meerekent.

Dankzij het wetsvoorstel kan de geldigheidsduur van de identiteitskaarten worden aangepast, afhankelijk van de leeftijd van de houder. De vernieuwing van de kaart is een geschikte gelegenheid om ze aan de jongste technische innovaties aan te passen. Voor sommige mensen, meer bepaald bejaarden, is het echter niet zo eenvoudig om gevolg te geven aan de oproepingsbrief.

Als men de geldigheidsduur van de identiteitskaart voor de senioren op tien jaar brengt, zal dat hun leven ongetwijfeld vergemakkelijken. Omgekeerd zal de identiteitskaart van de jongeren, wier uiterlijk nog sneller verandert, vaker moeten worden geactualiseerd.

Dit voorstel staat garant voor een administratieve vereenvoudiging voor alle inwoners van dit land. De uitreiking van de identiteitsbewijzen zal beter afgestemd zijn op de individuele situatie van de burger. Mijn fractie zal deze tekst, die eerder door de PS- en de VLD-fractie bij de Senaat werd ingediend, steunen. *(Applaus bij de PS)*

15.05 **Philippe Collard (MR)**: Dit wetsontwerp dat ertoe strekt de geldigheidsduur van de identiteitskaarten te verlengen, is een goede zaak, omdat het een budgettaire besparing betekent, de taak van de gemeenten verlicht en tot een administratieve vereenvoudiging leidt.

Er is voor bepaalde leeftijdscategorieën ook in een bijzondere regeling voorzien – via een tussenkomst van de Koning – omdat de foto moet blijven overeenstemmen met de werkelijkheid.

De datum van inwerkingtreding zal pas worden bepaald als de technologie de veiligheid en betrouwbaarheid van het systeem kan garanderen. De MR-fractie zal dit wetsontwerp dus steunen.

MR)

(Applaus bij de MR-fractie)

Président: André Frédéric.

Voorzitter: André Frédéric.

15.06 Jacqueline Galant (MR): Porter de cinq à dix ans la validité de la carte d'identité n'est pas une idée neuve. C'est un projet positif quant aux coûts à supporter par les communes et les administrés. Mais je reste dubitative car, même si des modifications par arrêté royal sont possibles, le projet ne tient compte ni de la modification de la morphologie, ni de l'évolution de la technologie.

15.06 Jacqueline Galant (MR): De idee om de geldigheid van de identiteitskaart van vijf naar tien jaar te brengen, bestond al langer. Het ontwerp heeft ook een gunstige weerslag op de kosten die gemeenten en burgers moeten dragen. Maar ik blijf sceptisch, want ook al kunnen er bij koninklijk besluit nog wijzigingen worden aangebracht, toch houdt het ontwerp geen rekening met de veranderingen van de fysionomie en evenmin met de evolutie van de technologie.

La carte d'identité doit permettre au citoyen de s'identifier sans aucun doute; en Belgique, elle est de plus en plus utilisée pour l'identification électronique, avec des enjeux importants.

De identiteitskaart moet ervoor zorgen dat de betrokken persoon zich op onwifpelbare wijze kan legitimeren. In België wordt de identiteitskaart almaar vaker gebruikt voor elektronische identificatie en op dat vlak zijn er nog belangrijke uitdagingen.

Mais la composante technologique risque d'être gelée pendant dix ans, car toute introduction d'un nouvel aspect (technologie sans contact, données biométriques) entraînerait un surcoût à cause du rappel anticipé des anciennes cartes.

Het risico bestaat dat de technologische component van de kaart gedurende tien jaar wordt bevroren, omdat de invoering van, bijvoorbeeld, contactloze technologie of biometrische gegevens tot extra kosten zou leiden, want in dat geval moeten de oude kaarten voortijdig worden teruggeroepen.

L'expert de Fedict a expliqué que, du point de vue de la sécurité, la période d'attaques possibles sera elle aussi élevée à dix ans. Enfin, le délai plus grand diminue le contrôle social que constitue le contact entre la commune et l'administré. C'est pourquoi, contrairement à mon groupe, je m'abstiendrai. (Applaudissements sur certains bancs de la N-VA)

De deskundige van Fedict kwam ons uitleggen dat ook de periode tijdens dewelke de kaart kwetsbaar is voor aanvallen tot tien jaar wordt opgetrokken. Door de langere geldigheidsduur vermindert bovendien de sociale controle naar aanleiding van het contact tussen de gemeente en de burger. Daarom zal ik me, in tegenstelling tot de rest van mijn fractie, bij de stemming onthouden. (Applaus op een aantal N-VA-banken)

Le **président**: La discussion générale est close.

De **voorzitter**: De algemene bespreking is gesloten.

Discussion des articles

Bespreking van de artikelen

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 85, 4) (1627/5)

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) (1627/5)

Le projet de loi compte 3 articles.

Het wetsontwerp telt 3 artikelen.

Aucun amendement n'a été déposé.

Er werden geen amendementen ingediend.

Les articles 1 à 3 sont adoptés article par article.

De artikelen 1 tot 3 worden artikel per artikel aangenomen.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

16 Proposition de résolution visant à améliorer la prise en charge des patients dans le domaine de la pédopsychiatrie (1258/1-5)

Proposition déposée par:

Marie-Claire Lambert, Daniel Bacquelaine, Yvan Mayeur, Alain Mathot, Colette Burgeon, Franco Seminara, Maya Detiège

Discussion

Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 85, 4) (1258/5)

16.01 Reinilde Van Moer (N-VA), rapporteur: Mme Van Den Ende, corapporteur, et moi-même renvoyons au rapport écrit.

16.02 Daniel Bacquelaine (MR): C'est une proposition importante, qui concerne l'aide à apporter à nos plus jeunes citoyens lorsqu'ils connaissent des troubles psychiatriques ou comportementaux. Nous nous devons de soutenir cette initiative de Mme Lambert.

La concertation avec les entités fédérées sera nécessaire face à la multiplicité des instances concernées, sans oublier les professionnels de terrain.

La proposition de résolution se penche sur l'actualisation des critères de programmation des lits K, dont il faut assurer la disponibilité, mais aussi la réelle affectation.

Il faut veiller à une prise en charge adaptée, qui respecte les droits des enfants et des adolescents.

Nous sommes également préoccupés par le manque de pédopsychiatres, imputable sans doute au manque de lieux de stage, mais aussi au caractère insuffisamment attrayant de l'activité.

Pour optimiser la prise en charge pédopsychiatrique, il faut également améliorer les synergies hospitalières existantes. Le but est de fournir un meilleur accueil, d'orienter les patients en fonction de leurs pathologies, et, à terme, d'augmenter le nombre de lits K.

Enfin, je souligne l'importance du suivi post-hospitalier par le psychiatre et par l'équipe. Pour la continuité des soins, on peut envisager une

16 Voorstel van resolutie over de verbetering van de patiëntenzorg in de kinderspsychiatrie (1258/1-5)

Voorstel ingediend door:

Marie-Claire Lambert, Daniel Bacquelaine, Yvan Mayeur, Alain Mathot, Colette Burgeon, Franco Seminara, Maya Detiège

Bespreking

De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) (1258/5)

16.01 Reinilde Van Moer, rapporteur: Mevrouw Van Den Ende, die corapporteert, en ik verwijzen naar het schriftelijk verslag.

16.02 Daniel Bacquelaine (MR): Dit is een belangrijk voorstel, over de hulp die we moeten bieden aan onze jongste medeburgers die met psychiatische of gedragsproblemen worstelen. Het is onze plicht om dat initiatief van mevrouw Lambert te steunen.

Overleg met de deelgebieden zal nodig zijn, gezien de vele betrokken instanties, zonder ook de veldwerkers te vergeten.

Het voorstel van resolutie betreft de actualisering van de criteria voor de programmatie van de K-bedden. Er moeten genoeg bedden beschikbaar zijn, maar ze moeten ook daadwerkelijk toegewezen worden aan diegenen voor wie ze bestemd zijn.

We moeten erop toezien dat de kinderen en adolescenten een aangepaste behandeling krijgen zonder dat daarbij hun rechten worden aangetast.

We zijn ook bezorgd over het gebrek aan kinderspsychiaters, wat waarschijnlijk te wijten is aan het gebrek aan stageplaatsen en aan de onaantrekkelijkheid van het beroep.

Om de zorgverlening in de kinderspsychiatrie te verbeteren, moeten we ook de bestaande synergieën tussen de ziekenhuizen verbeteren. Het is de bedoeling om het onthaal te verbeteren, de patiënten door te verwijzen in functie van hun aandoeningen en op termijn het aantal K-bedden op te trekken.

Tot slot wil ik het belang benadrukken van de nazorg door de psychiater en zijn team. Met het oog op de continuïteit van de zorgverlening zou men

alternance entre les soins à domicile et l'hospitalisation.

Le groupe MR soutiendra donc ce texte. Des actions sont proposées pour que les enfants et adolescents concernés par un tel problème puissent bénéficier d'une prise en charge hospitalière de qualité. (*Applaudissements*)

16.03 Ine Somers (Open Vld): La proposition de résolution visant à améliorer la prise en charge des patients dans le domaine de la pédopsychiatrie soulève un problème dont se préoccupe la commission de la Santé publique depuis plusieurs années déjà.

Une répartition cohérente des soins hospitaliers est certainement pertinente, de même qu'une répartition géographique. Cette résolution se focalise sur les soins hospitaliers mais nous devons également prêter attention au suivi des enfants après leur hospitalisation. Ces soins sur mesure pourraient en effet se traduire par une diminution de l'afflux dans les services hospitaliers de pédopsychiatrie.

Plusieurs collègues ont mis en évidence l'importance de la collaboration, tant entre les différents services qu'au niveau des autorités. L'expérience acquise dans le cadre de tous ces projets devra également jouer un rôle lors de l'adaptation éventuelle des normes de programmation et d'agrément.

Je souscris également à la nécessité de la recherche scientifique en pédopsychiatrie et psychiatrie de la jeunesse. En ce qui concerne l'attractivité de la profession, je me joins au plaidoyer de Mme De Block en faveur d'une revalorisation de l'acte intellectuel et d'une révision de la nomenclature en ce sens. (*Applaudissements*)

16.04 Marie-Claire Lambert (PS): La pédopsychiatrie est un domaine encore trop confidentiel. Les jeunes patients et leur entourage peinent à admettre l'existence de ces pathologies mentales. Ce tabou explique peut-être les lacunes dans la prise en charge des jeunes patients qui, bien trop souvent, ne bénéficient pas de soins adéquats, faute de places de lits k, de pédopsychiatres, de services pédiatriques adaptés. Ces carences peuvent handicaper leur avenir.

Il est urgent de considérer l'ampleur de ce problème, d'autant que la demande en la matière

kunnen overwogen om de thuiszorg af te wisselen met ziekenhuisopnames.

De MR-fractie zal deze tekst dus steunen. Er worden maatregelen voorgesteld opdat kinderen en adolescenten met dergelijke problemen een goede ziekenhuisbehandeling zouden krijgen. (*Applaus*)

16.03 Ine Somers (Open Vld): Het voorstel van resolutie tot de verbetering van de patiëntenzorg in de kinderpsychiatrie haalt een probleem aan dat de commissie Volksgezondheid al jaren bezighoudt.

Een coherente verdeling van de ziekenhuiszorg is zeker relevant, alsook een goede geografische spreiding. Deze resolutie focust op ziekenhuiszorg, maar we moeten ook aandacht besteden aan de opvolging van de kinderen na het ontslag uit het ziekenhuis. Die zorg op maat kan immers in belangrijke mate de instroom in de kinderpsychiatrie in ziekenhuizen doen afnemen.

Diverse collega's hebben op het belang van samenwerking gewezen, zowel tussen de verschillende diensten als tussen de overheden. De ervaringen die we met al die projecten opdoen, zullen ook een rol moeten spelen bij eventuele aanpassingen van de programmerings- en erkenningsnormen.

Ik onderschrijf ook de noodzaak naar wetenschappelijk onderzoek inzake de kinder- en jongerenpsychiatrie. Wat betreft de aantrekkelijkheid van het beroep, sluit ik me aan bij het pleidooi van mevrouw De Block om de intellectuele acte te herwaarderen en de nomenclatuur in die zin te herijken. (*Applaus*)

16.04 Marie-Claire Lambert (PS): De kinderpsychiatrie is een domein waarop er nog te veel taboes rusten. Jonge patiënten en hun omgeving hebben het vaak moeilijk om toe te geven dat zij door die geestesziekten getroffen zouden kunnen worden. Een en ander verklaart misschien waarom de behandeling van jonge psychiatrische patiënten zoveel leemten vertoont. Al te vaak krijgen ze immers niet de gepaste zorg, door een tekort aan K-bedden, kinderpsychiaters en aangepaste pediatrische afdelingen. Die leemten kunnen de toekomst van die kinderen in het gedrang brengen.

De omvang van dit probleem moet dringend onder ogen worden gezien, temeer daar de vraag naar

ne cesse de croître.

Selon la quatrième enquête santé, près d'un jeune sur trois entre quinze et vingt-quatre ans est en détresse psychologique. La prise en charge peut se faire au niveau de *l'outreaching*, de l'hospitalisation, des services d'urgence ou encore des consultations privées chez un pédopsychiatre. Le gouvernement sortant a mis l'accent sur la prévention et la détection des problèmes psychiques ainsi que sur la qualité et la disponibilité de la prise en charge à domicile.

Mais l'offre hospitalière est insuffisante pour répondre aux besoins des patients.

Nous demandons au gouvernement d'évaluer la fragmentation et la répartition des soins hospitaliers en pédopsychiatrie afin que l'offre coïncide aux besoins. Nous demandons également une offre plus flexible, pour garantir une prise en charge de qualité, adaptée à chaque situation.

Je me réjouis que cette proposition de résolution ait été accueillie favorablement par l'ensemble de mes collègues de la commission de la Santé publique. (*Applaudissements*)

16.05 **Maya Detiège** (sp.a): Cette résolution constitue une avancée pour les soins dispensés aux enfants qui nécessitent une aide psychiatrique. La Belgique est confrontée depuis longtemps à une pénurie de pédopsychiatres et les enfants ne peuvent donc pas consulter de psychiatre ou alors trop tard.

La pénurie s'explique notamment par le fait qu'en moyenne, douze pédopsychiatres seulement sont diplômés chaque année. Cet effectif ne suffit pas, d'autant plus qu'une partie d'entre eux vont travailler aux Pays-Bas où ils sont mieux rémunérés et où les équipes multidisciplinaires sont plus étoffées. Des équipes de ce type assurent un meilleur tri des signalements en accueil de crise et limitent donc le nombre d'hospitalisations.

En dépit de la manœuvre de rattrapage effectuée ces dernières années, l'offre de soins pédopsychiatriques en Belgique permet à peine de répondre à la demande. La pénurie de personnel accroît sensiblement la pression sur les pédopsychiatres. Contrairement à ce qui passe aux Pays-Bas, ils doivent se charger personnellement d'une large partie du tri des patients dans les

psychiatrique pour enfants voortdurend toeneemt.

Volgens de vierde gezondheidsenquête heeft bijna één op drie jongeren tussen 15 en 24 jaar psychologische problemen. De behandeling kan gebeuren in de vorm van *outreaching* of een opname, via de hulpdiensten of via private consulten bij een kinderpsychiater. De demissionaire regering heeft de nadruk gelegd op preventie en de opsporing van psychische problemen, evenals op de kwaliteit en de beschikbaarheid van thuiszorg.

Het zorgaanbod in de ziekenhuizen is ontoereikend om aan de behoeften van de patiënten te voldoen.

We vragen dat de regering de versnippering en verspreiding van het zorgaanbod in de ziekenhuisafdelingen kinderpsychiatrie zou evalueren opdat het aanbod beter zou kunnen worden afgestemd op de behoeften. We vragen ook om het aanbod flexibeler te maken opdat er in alle omstandigheden een goede zorgverlening op maat zou kunnen worden verstrekt.

Het verheugt me dat dit voorstel van resolutie door al mijn collega's in de commissie voor de Volksgezondheid gunstig werd onthaald. (*Applaus*)

16.05 **Maya Detiège** (sp.a): Deze resolutie betekent een stap vooruit in de zorg voor kinderen die psychiatrische hulp nodig hebben. België kampt reeds lang met een tekort aan kinderpsychiaters. Kinderen kunnen daardoor niet of te laat terecht bij een psychiater.

Een van de oorzaken van de schaarste is het feit dat er jaarlijks gemiddeld slechts twaalf kinderpsychiaters worden opgeleid. Hiermee redden we het niet, zeker als een deel van hen dan nog in Nederland aan de slag gaat. Daar verdienen ze meer en de multidisciplinaire teams zijn er groter. In zo'n team kan men de aanmeldingen in de crisisopvang beter schiften, waardoor de doorverwijzingen voor opname kunnen worden beperkt.

Ondanks de inhaalbeweging van de voorbije jaren kan het Belgische zorgaanbod in de kinderpsychiatrie nauwelijks aan de vraag voldoen. Door de onderbemanning werken kinderpsychiaters onder enorm zware druk. Anders dan in Nederland moeten zij in de ziekenhuizen zelf een groot deel van de schiften doen. Door de minimale administratieve ondersteuning leggen zij soms zelf

hôpitaux et faute d'un encadrement administratif suffisant, ils établissent parfois personnellement le premier contact téléphonique.

het eerste telefonische contact.

Malgré certains choix politiques, les listes d'attente restent longues pour obtenir un rendez-vous. Pour un traitement en milieu hospitalier, l'attente peut dépasser six mois et il faut parfois patienter quelques semaines avant de pouvoir examiner les cas urgents. Les unités d'intervention de crise pallient de nombreux problèmes, mais n'interviennent qu'à court terme et de nombreux patients ne bénéficient dès lors pas d'un suivi adéquat.

Ondanks bepaalde beleidskeuzes blijven er lange wachtlijsten bestaan voor consulten. Voor een behandelopname kan de wachttijd oplopen tot meer dan zes maanden. Urgente gevallen kunnen soms pas na een paar weken gezien worden. Crisisinterventie-units vangen veel op, maar werken enkel voor een korte termijn. Veel patiënten krijgen daardoor geen adequate vervolgzorg.

À cause des listes d'attente, certains enfants ne voient pas de psychiatre tout au long de leur maladie ou ils ne voient un médecin que lorsqu'il est déjà beaucoup trop tard. Et ce ne sont pas simplement des enfants souffrant de troubles du sommeil ou de problèmes éducationnels. Les enfants connaissant des problèmes psychiatriques, et qui arrivent quand même à voir un médecin, aboutissent encore trop souvent dans des lits psychiatriques adultes – phase aiguë – par manque de lits K.

Door de wachtlijsten zien sommige kinderen gedurende hun hele ziekteverloop geen psychiater of ze komen pas bij een arts wanneer het al veel te laat is. En het gaat hier echt niet alleen over kinderen met slaapstoornissen of opvoedingsproblemen. Kinderen met psychiatrische problemen die wel bij een arts geraken, belanden door een gebrek aan K-bedden nog te vaak in bedden van het type A voor acuut volwassen psychiatrie.

Le manque de capacité est une véritable honte pour notre système de soins de santé belge. Un changement doit intervenir dans la perception de la psychiatrie en général et de la pédopsychiatrie en particulier. En adoptant cette proposition de résolution, le monde politique montre qu'il ose briser le tabou qui règne encore trop souvent autour de ces affections. Petit à petit se développe ainsi aussi une vision politique de la pédopsychiatrie. La résolution doit constituer l'amorce du développement d'un bon projet politique à long terme. En investissant dans ces jeunes patients, on leur évitera assurément, ainsi qu'à leurs parents, une grande souffrance. (*Applaudissements*)

Het capaciteitsgebrek is eigenlijk een blaam voor ons Belgische gezondheidszorgsysteem. Er moet een verandering komen in de perceptie van de psychiatrie in het algemeen en de kinderpsychiatrie in het bijzonder. Met de goedkeuring van dit voorstel van resolutie toont de politieke wereld dat ze het taboe durft te doorbreken dat nog al te dikwijls rond deze aandoeningen heerst. Langzamerhand ontstaat hierdoor ook een politieke visie op de kinderpsychiatrie. De resolutie moet de voorzet betekenen voor de ontwikkeling van een goed beleidsplan op langere termijn. Door te investeren in deze jonge patiënten kan men de ouders en zeker de kinderen veel leed besparen. (*Applaus*)

16.06 Reinilde Van Moer (N-VA): Notre parti observe le problème sous un autre angle que celui choisi par la plupart des autres partis, même si nous nous félicitons de cette initiative visant à aborder le thème de la pédopsychiatrie au sein du Parlement.

16.06 Reinilde Van Moer (N-VA): N-VA was zeer verheugd over het initiatief om de kinderpsychiatrie op de agenda van dit Parlement te zetten, maar heeft toch een andere invalshoek dan de meeste anderen.

Le contexte actuel de la société joue un rôle important. Nous assistons à une hausse considérable du nombre de familles recomposées et un nombre croissant de familles vivent dans la pauvreté. Toutes ces situations souvent empreintes d'instabilité et d'incertitude entraînent un besoin accru de prestations de pédopsychiatrie. Il est dès lors essentiel de prendre en charge les enfants non seulement en recourant à la psychiatrie aiguë ou

De huidige maatschappelijke context speelt een belangrijke rol. Er zijn heel veel nieuw samengestelde gezinnen en er leven alsmaar meer gezinnen in de armoede. Al die vaak instabiele en onzekere situaties uiten zich in een steeds hogere nood aan kinderpsychiatrie. Het is dus belangrijk dat men niet alleen de kinderen helpt via acute of chronische kinderpsychiatrie, maar dat men hen helpt te functioneren binnen het kader waarin ze

chronique, mais également en les aidant à s'insérer dans leur cadre de vie habituel, à savoir l'école et la famille.

Il est clair que ce domaine relève également des compétences des Communautés. Les signaux liés à ces troubles doivent être détectés à un stade précoce et être suivis le plus rapidement possible d'une réponse adéquate. De nombreuses associations peuvent intervenir dans ce cadre. "Kind en Gezin" et les médecins généralistes sont idéalement placés pour évaluer la situation d'une famille.

L'amendement présenté par la N-VA et visant à la reconnaissance officielle des psychologues cliniciens a été adopté à l'unanimité en commission. Une approche multidisciplinaire du problème sera bénéfique pour les enfants et les jeunes nécessitant un encadrement psychiatrique. Les soins psychosociaux doivent gagner en importance. *(Applaudissements sur les bancs de la N-VA)*

16.07 Rita De Bont (VB): Une amélioration de la prise en charge des patients dans le domaine de la pédopsychiatrie s'impose d'urgence, en effet. Nul ne le contestera, pas même à l'heure où des économies doivent être réalisées partout. Seule une meilleure coordination de tous les acteurs et de tous les services, tant pour les aspects préventifs et curatifs que pour les soins de suivi et le suivi, permettra de réaliser cette amélioration. Une homogénéisation poussée du domaine de la santé mentale au niveau des Communautés est le seul moyen d'y parvenir. Cette homogénéisation poussée des soins préventifs et de santé mentale est d'ailleurs aussi mise en avant dans l'accord institutionnel pour la sixième réforme de l'État.

Les Communautés doivent faire face à des problèmes spécifiques. Dans la zone frontalière entre la Flandre et les Pays-Bas, surtout, le manque de pédopsychiatres est important. Les conditions de travail sont plus attrayantes aux Pays-Bas. De plus, les praticiens y gagnent nettement mieux leur vie. Peu d'initiatives peuvent être prises pour le moment au niveau flamand pour modifier cette situation. La sixième réforme, qui n'a certainement rien d'une révolution copernicienne, n'y changera pas grand-chose non plus.

Il n'est absolument pas tenu compte, dans la présente proposition de résolution, de la réforme imminente de l'État. À la lumière des propositions qui s'annoncent en matière de transferts de compétences, cette proposition de résolution est plutôt dépassée.

leven, namelijk de school en het gezin.

Het gaat hier duidelijk om bevoegdheden die ook tot de Gemeenschappen behoren. Het vroegtijdig opvangen van signalen en het vroegtijdig ingrijpen zijn fundamenteel. Er kunnen hiervoor tal van organisaties worden ingeschakeld. Kind en Gezin en de huisartsen zijn ideaal geplaatst om de situatie van het gezin het best in te schatten.

Het N-VA-amendement om eindelijk werk te maken van de erkenning van de klinisch psychologen werd in de commissie unaniem goedgekeurd. Kinderen en jongeren in de psychiatrie zijn beter af als het probleem multidisciplinair wordt aangepakt. De psychosociale zorg moet worden opgevoerd. *(Applaus bij N-VA)*

16.07 Rita De Bont (VB): De patiëntenzorg in de kinderpsychiatrie is inderdaad dringend aan verbetering toe. Niemand kan daar bezwaar tegen hebben, zelfs niet op een moment dat er overal bespaard moet worden. Die verbetering is enkel haalbaar door een betere coördinatie van alle actoren en diensten, zowel bij de preventieve en de curatieve aspecten als bij de nazorg en de opvolging. Dit kan enkel door een doorgedreven homogenisering van de geestelijke gezondheidszorg op het niveau van de Gemeenschappen. Ook in het institutionele akkoord voor een zesde staatshervorming wordt die homogenisering van de preventieve en geestelijke gezondheidszorg trouwens naar voren geschoven.

De Gemeenschappen hebben met specifieke problemen te kampen. Vooral in de grensstreek tussen Vlaanderen en Nederland is er een aanzienlijk gebrek aan kinderpsychiaters. De werkomstandigheden in Nederland zijn aangenamer. Men kan er ook heel wat meer verdienen. Daar kan vandaag op Vlaams niveau nog niet veel aan veranderd worden. Ook na de zesde staatshervorming zal daar niet veel aan veranderen, want die staatshervorming is zeker geen copernicaanse omwenteling.

Deze resolutie heeft helemaal geen oog voor de op til zijnde staatshervorming. In het licht van de voorstellen voor bevoegdheidsoverdracht die er nu aankomen, is deze resolutie veeleer voorbijgestreefd.

Le Vlaams Belang ne peut évidemment pas laisser vider encore plus de sa substance la proposition, déjà très inconsistante, de sixième réforme de l'État, en soutenant cette résolution qui, aussi méritoires soient les préoccupations de ses auteurs, n'en est pas moins dépassée. (*Applaudissements sur les bancs du Vlaams Belang*)

16.08 Nathalie Muylle (CD&V): Mon parti appuiera également sans la moindre hésitation cette résolution, bien que je regrette qu'elle soit quasi identique à celle adoptée en 2009. Il ressort clairement de réponses à des questions parlementaires qu'un plan "Jeunes et enfants" serait élaboré d'ici à l'an prochain. Nous sommes favorables à l'examen, pour les enfants également, des possibilités de mise sur pied de circuits de soins intégrant, outre les hôpitaux, les centres de santé locaux, les pédopsychiatres et les pédopsychologues.

J'espère que c'est la dernière fois que nous devons soutenir une telle résolution et qu'un ministre de la Santé publique déposera prochainement un projet de loi et un plan concret pour les enfants et adolescents requérant des soins de santé mentale.

16.09 Maya Detiège (sp.a): Notre collègue Muylle évoque le fonctionnement déficient du gouvernement dont, si je ne m'abuse, le CD&V fait également partie. Ce n'est d'ailleurs pas la première fois que nous adoptons des résolutions qui sont le calque exact de résolutions antérieures.

Le **président**: La discussion est close.

Aucun amendement n'a été déposé ou redéposé.

Le vote sur la proposition aura lieu ultérieurement.

17 Proposition de loi modifiant la loi du 19 décembre 2006 relative à la sécurité d'exploitation ferroviaire en vue d'instaurer des amendes administratives (1758/1-3)

Proposition déposée par:

Jef Van den Bergh, Ronny Balcaen, Christophe Bastin, Valérie De Bue, David Geerts, Linda Musin, Ine Somers, Steven Vandeput

Discussion générale

17.01 Anthony Dufrane, rapporteur: Je m'en

Vlaams Belang kan natuurlijk het voorstel van zesde staatshervorming – dat al heel weinig om het lijf heeft – niet nog meer laten uithollen door steun te verlenen aan deze voorbijgestreefde resolutie, hoe verdienstelijk de bekommernis van de indieners ook moge zijn. (*Applaus bij Vlaams Belang*)

16.08 Nathalie Muylle (CD&V): Ook mijn partij zal deze resolutie zeker steunen, hoewel ik het jammer vind dat ze bijna identiek is aan die van 2009. Uit antwoorden op parlementaire vragen heb ik wel begrepen dat er een plan 'jongeren en kinderen' zou zijn opgesteld voor volgend jaar. Wij steunen het dat men ook voor kinderen steeds meer kijkt naar de werking van zorgcircuits, waarin naast de ziekenhuizen ook de lokale gezondheidscentra, kinderpsychiaters en kinderpsychologen opgenomen zijn.

Ik hoop dat het de laatste keer is dat wij een dergelijke resolutie moeten steunen en dat er snel een minister van Volksgezondheid met een wetsontwerp en een concreet plan komt voor kinderen en jongeren in de geestelijke gezondheidszorg.

16.09 Maya Detiège (sp.a): Collega Muylle verwijst naar het slecht functioneren van de regering, waarvan CD&V volgens mij deel uitmaakt. Er werden trouwens nog resoluties goedgekeurd die een kopie waren van eerdere resoluties.

De **voorzitter**: De bespreking is gesloten.

Er werden geen amendementen ingediend of heringediend.

De stemming over het voorstel zal later plaatsvinden.

17 Wetsvoorstel tot wijziging van de wet van 19 december 2006 betreffende de exploitatieveiligheid van de spoorwegen met het oog op de invoering van bestuurlijke boetes (1758/1-3)

Voorstel ingediend door:

Jef Van den Bergh, Ronny Balcaen, Christophe Bastin, Valérie De Bue, David Geerts, Linda Musin, Ine Somers, Steven Vandeput

Algemene bespreking

17.01 Anthony Dufrane, rapporteur: Ik verwijs

réfère au rapport écrit.

17.02 Ine Somers (Open Vld): Cette proposition de loi modifie la loi du 19 décembre 2006 relative à la sécurité du rail en relevant le montant maximal de l'amende pénale et en instaurant des amendes administratives. Il s'agit d'un signal extrêmement important émis par le Parlement, et, en particulier, par la commission spéciale sur la sécurité du rail.

Président: André Flahaut.

17.03 Jef Van den Bergh (CD&V): Avec cette proposition, nous voulons traduire dans notre législation l'une des recommandations de la commission spéciale sur la sécurité du rail, qui a été mise sur pied à la suite de l'accident survenu à Buizingen. Cette commission a dû en effet conclure que le SSICF, qui est censé veiller à la sécurité du réseau ferroviaire, n'était pas suffisamment développé et n'avait pas assez d'outils à sa disposition. Cette proposition de loi entend combler ces lacunes en permettant dorénavant à ce service d'imposer une sanction administrative en cas d'infraction, avec des amendes spécifiques échelonnées en fonction de la gravité du manquement aux consignes de sécurité.

Lorsque les entreprises ferroviaires ou le gestionnaire des infrastructures ne respectent pas les règles, ils peuvent être sanctionnés en fonction de la mesure dans laquelle l'infraction qu'ils ont commise a mis en danger la vie des voyageurs ou du personnel.

Cette proposition de loi a été adoptée à l'unanimité en commission et je tiens dès lors à remercier l'ensemble de mes collègues pour le travail constructif que nous avons accompli.

17.04 Linda Musin (PS): Je me réjouis de ce vote. Parmi les 109 recommandations de la commission sécurité du rail, c'était l'une des principales à mettre en route rapidement.

17.05 Christophe Bastin (cdH): Je me réjouis de l'unanimité face à cette proposition de loi.

Ce texte offre une nouvelle mise en perspective du contexte de la sécurité ferroviaire et détermine le type d'action sanctionnable. Ces dispositions débouchent sur un mécanisme à la fois souple et équilibré.

L'autre grande qualité du texte, c'est sa complémentarité avec ce qui existe déjà. Il s'agit d'un outil supplémentaire qui permettra à l'autorité

naar mijn schriftelijk verslag.

17.02 Ine Somers (Open Vld): Dit wetsvoorstel wijzigt de wet van 19 december 2006 betreffende de spoorwegveiligheid door het optrekken van de maximale strafrechtelijke geldboete en het invoeren van bestuurlijke boetes. Dit is dan ook een enorm belangrijk signaal vanuit het Parlement en in het bijzonder vanuit de bijzondere commissie-Spoorveiligheid.

Voorzitter: André Flahaut.

17.03 Jef Van den Bergh (CD&V): Met dit voorstel willen we een van de aanbevelingen van de bijzondere commissie-Spoorveiligheid, opgericht naar aanleiding van het incident in Buizingen, omzetten in wetgeving. De commissie moest immers concluderen dat de DVIS, die moet toezien op de spoorwegveiligheid, onvoldoende ontwikkeld is en over onvoldoende instrumenten beschikt. Dit wetsvoorstel wil dat verhelpen door de DVIS nu ook de mogelijkheid te bieden om bij een overtreding een administratieve sanctie op te leggen, met specifieke boetebedragen volgens de ernst van de inbreuk op de veiligheidsvoorschriften.

Wanneer spoorwegondernemingen of de infrastructuurbeheerder de regels niet naleven, kunnen zij dan ook worden bestraft naargelang van de mate waarin de overtreding het leven van de reizigers of het personeel in gevaar brengt.

Dit wetsvoorstel werd unaniem goedgekeurd in de commissie en ik wil dan ook alle collega's danken voor het constructieve werk.

17.04 Linda Musin (PS): Ik ben verheugd over deze stemming. Van de 109 aanbevelingen van de commissie-Spoorveiligheid was dit een van de belangrijkste die snel moest worden uitgevoerd.

17.05 Christophe Bastin (cdH): Ik ben verheugd over de unanimiteit omtrent dit wetsvoorstel.

Met deze tekst wordt de spoorveiligheid in een nieuw perspectief geplaatst en wordt bepaald welk soort handelingen bestraft kan worden. Deze bepalingen zorgen voor een soepel én evenwichtig mechanisme.

Het andere grote pluspunt van de tekst is dat hij complementair is met wat er al bestaat. Hij vormt een extra instrument en maakt het voor de overheid

de sanctionner par des amendes les manquements à la sécurité ferroviaire.

17.06 Ronny Balcaen (Ecolo-Groen!): Je me réjouis également du vote à l'unanimité de cette proposition, qui exécute une recommandation de la commission spéciale sur la sécurité du rail et de l'Agence ferroviaire européenne.

L'autorité nationale de sécurité pourra imposer des amendes administratives là où, aujourd'hui, seul le retrait du certificat ou de l'agrément de sécurité était possible, option maximaliste difficile à mettre en œuvre.

Une part significative de ce texte devra être transcrite dans un arrêté royal. Nous y serons attentifs, de même qu'à la correcte dotation du fonds budgétaire, qui permet le bon fonctionnement de cette autorité de sécurité.

Avec le vote de ce texte et l'audition des CEO de la SNCB sur le Masterplan Sécurité, nous continuons à mettre en œuvre les recommandations de la commission Buizingen.

Sur les 109 propositions, de nombreuses sont encore en chantier. Ne tardons plus à les mettre en œuvre ou à nous assurer de leur exécution sur le terrain. Je fais confiance, à cet égard, au président de la commission de suivi.

Le **président**: La discussion générale est close.

Discussion des articles

Nous passons à la discussion des articles. Le texte corrigé par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 85, 4) (1758/3)

La proposition de loi compte 9 articles.

Aucun amendement n'a été déposé.

Les articles 1 à 9 sont adoptés article par article.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

18 Proposition de résolution relative à la position à défendre par le gouvernement belge dans le cadre du 4e Forum de haut niveau sur l'efficacité de l'aide (1847/1-6)

mogelijk om tekortkomingen op het vlak van de spoorveiligheid met boeten te bestraffen.

17.06 Ronny Balcaen (Ecolo-Groen!): Ook ik ben verheugd over de unanieme goedkeuring van dit voorstel, waarmee een aanbeveling van de bijzondere commissie voor de Spoorveiligheid en het Europese Spoorwegbureau wordt uitgevoerd.

De nationale veiligheidsinstantie zal voortaan administratieve boeten kunnen opleggen, terwijl zij tot op heden alleen het veiligheidscertificaat of de veiligheidsvergunning kon intrekken, wat een moeilijk uit te voeren maximumstraf is.

Een belangrijk deel van deze tekst zal in een koninklijk besluit moeten worden gegoten. We zullen daar aandachtig op toezien, en we zullen er ook op toezien dat het begrotingsfonds dat de veiligheidsinstantie in staat stelt goed te werken, naar behoren wordt gestijfd.

De stemming over dit voorstel en de hoorzitting met de NMBS-top betreffende het masterplan inzake de veiligheid van het spoor bewijzen dat we werk maken van de aanbevelingen van de commissie-Buizingen.

Vele van de 109 voorstellen staan nog in de steigers. Laten we niet langer wachten om ze te implementeren of erop toe te zien dat ze in praktijk worden gebracht. Ik vertrouw erop dat de voorzitter van de opvolgingscommissie op dat punt het nodige zal doen.

De **voorzitter**: De algemene bespreking is gesloten.

Bespreking van de artikelen

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie verbeterde tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) (1758/3)

Het wetsvoorstel telt 9 artikelen.

Er werden geen amendementen ingediend.

De artikelen 1 tot 9 worden artikel per artikel aangenomen.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

18 Voorstel van resolutie met betrekking tot het standpunt van de Belgische regering in het kader van het 4de High Level Forum on Aid Effectiveness (1847/1-6)

Proposition déposée par:

Dirk Van der Maelen, Patrick Moriau, Wouter De Vriendt, Thérèse Snoy et d'Oppuers, Corinne De Permentier, Stefaan Vercamer

Discussion

Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt. 85, 4) (1847/6)

Le **président**: Le rapporteur, M. Brotcorne, renvoie à son rapport écrit.

18.01 Stefaan Vercamer (CD&V): Notre groupe politique soutient pleinement cette proposition de résolution. Le débat sur l'efficacité de l'aide est crucial et nous attendons que la Belgique contribue à la réussite du quatrième Forum de haut niveau organisé en Corée du Sud.

En commission, le ministre nous avait promis de nous informer sur l'issue des discussions et des débats qu'il a menés des mois durant à l'échelon européen. Je déplore son absence.

Nous avons également manifesté notre souhait d'une plus grande implication du Parlement dans la préparation de conférences internationales de ce type. Le simple fait que le Sénat ait formulé hier un avis sur une prise de position de la Commission européenne débattue lundi dernier, illustre parfaitement la nécessité d'une meilleure coordination, de manière à rassembler les avis en temps utile pour pouvoir dégager une prise de position belge. Les ONG doivent également participer à ces travaux préparatoires. Pour ce qui concerne la préparation, il s'agit ici d'une occasion manquée, mais par le biais de cette résolution, nous voulons confier un large mandat au ministre pour l'aider à assurer la réussite de la conférence. *(Applaudissements)*

18.02 Dirk Van der Maelen (sp.a): En tant qu'auteur principal, je remercie les membres de la NV-A pour la qualité des amendements qu'ils ont déposés et mes collègues du CD&V pour les améliorations qu'ils ont apportées au texte. Groen! a également contribué à la qualité du texte à l'examen en mettant l'accent sur les changements climatiques. Quant au libéraux, ils ont permis que l'on s'intéresse davantage aux acteurs locaux dans les pays partenaires, pour que nous puissions exercer un contrôle plus efficace sur l'affectation des fonds de la coopération au développement.

Voorstel ingediend door:

Dirk Van der Maelen, Patrick Moriau, Wouter De Vriendt, Thérèse Snoy et d'Oppuers, Corinne De Permentier, Stefaan Vercamer

Bespreking

De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt. 85, 4) (1847/6)

De **voorzitter**: De heer Brotcorne, rapporteur, verwijst naar zijn schriftelijk verslag.

18.01 Stefaan Vercamer (CD&V): Onze fractie steunt dit voorstel van resolutie ten volle. De discussie over de doeltreffendheid van de hulp is van groot belang en we verwachten dat België meewerkt aan het succes van het vierde High Level Forum in Zuid-Korea.

In de commissie had de minister wel beloofd dat hij ons zou informeren over de afloop van de discussie en de gesprekken die hij maandag heeft gehad op Europees niveau. Het is jammer dat hij hier niet kan zijn.

We hebben ook betoogd dat het Parlement sterker zou moeten worden betrokken bij de voorbereiding van dergelijke internationale conferenties. Alleen al het feit dat de Senaat gisteren een advies uitbracht over een standpunt van de Europese Commissie dat maandag werd besproken, illustreert de nood aan een betere coördinatie om adviezen tijdig samen te brengen om tot een Belgisch standpunt te komen. Ook de ngo's moeten worden betrokken bij deze voorbereidingen. Qua voorbereiding is dit dus een beetje een gemiste kans, maar we willen met deze resolutie de minister in elk geval een breed mandaat meegeven voor de conferentie. *(Applaus)*

18.02 Dirk Van der Maelen (sp.a): Als hoofddiener dank ik de N-VA-leden voor hun goede amendementen en mijn CD&V-collega voor zijn verbeteringen aan de tekst. Ook Groen! heeft bijgedragen door meer de nadruk te leggen op de klimaatverandering. De liberalen hebben er dan weer voor gezorgd dat er meer aandacht is voor de lokale actoren in de partnerlanden, zodat zij mee kunnen controleren of het ontwikkelingsgeld goed wordt besteed.

Cette directive a tracé les grandes lignes de notre politique en matière de coopération au développement et prévoit un dialogue entre le Parlement et le gouvernement.

J'espère que la N-VA pourra se rallier au consensus, ce que ses membres se sont abstenus de faire en commission. (*Applaudissements sur les bancs de la NV-A*)

18.03 Thérèse Snoy et d'Oppuers (Ecolo-Groen!): Je remercie les collègues de la commission des Relations extérieures pour l'excellent débat et l'enrichissement du texte par l'apport de chacun, que les auteurs principaux ont accepté.

Il s'agit d'un sujet capital. Il est fréquemment question du montant de l'aide au développement mais l'efficacité est encore plus importante: il s'agit de voir si l'aide apporte aux pays bénéficiaires un progrès et ce, dans le cadre d'un développement durable.

La première exigence contenue dans cette résolution est essentielle: la cohérence des politiques. Cohérence des politiques commerciale et agricole mais aussi prise en compte de la capacité propre du pays à se développer, à défaut de quoi les investissements anéantiraient l'efficacité de l'aide.

Ainsi, certains aspects de la politique commerciale européenne, en particulier l'obligation d'ouvrir les frontières aux importations, pourraient anéantir l'efficacité des projets de développement agricole. Certains aspects de la politique agricole commune peuvent également engendrer des effets négatifs étant donné que nos produits sont exportés à des prix tels qu'ils rendent non compétitifs les produits locaux.

Les investissements de certaines de nos entreprises peuvent aussi provoquer beaucoup de problèmes sociaux, des atteintes aux droits de l'homme, et donc anéantir les efforts faits par ailleurs pour promouvoir une série de principes.

Le deuxième point qui nous est cher est l'appropriation démocratique de l'aide. Nous attachons de l'importance à ce que les parlements

Deze resolutie heeft de krijtlijnen gezet voor ons ontwikkelingssamenwerkingsbeleid en voorziet in een dialoog tussen Parlement en regering.

Ik hoop dat N-VA zich kan aansluiten bij de consensus, wat ze in de commissie niet hebben gedaan. (*Applaus bij sp.a*)

18.03 Thérèse Snoy et d'Oppuers (Ecolo-Groen!): Ik dank de collega's van de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen voor het uitstekende debat en voor de inbreng van eenieder, waardoor de tekst kon worden aangevuld. Die aanvullingen werden door de hoofdindieners aanvaard.

Het betreft hier een onderwerp van kapitaal belang. Er wordt vaak gesproken over het bedrag dat aan ontwikkelingshulp wordt besteed, maar doeltreffendheid is een nog veel belangrijkere kwestie: er moet worden nagegaan of onze steun de ontvangende landen wel op een duurzame manier vooruithelpt.

De eerste vereiste die in deze resolutie is vervat, is van essentieel belang: een coherent beleid. Het gaat daarbij niet enkel om een coherent handels- en landbouwbeleid, maar er moet ook rekening worden gehouden met de capaciteit van het ontwikkelingsland zelf om zich verder te ontwikkelen, want als die capaciteit ontbreekt ondergraven de investeringen de doeltreffendheid van de hulp.

Zo zouden bepaalde aspecten van het Europees handelsbeleid, met name de verplichting om de grenzen voor alle invoer te openen, de doeltreffendheid van ontwikkelingsprojecten op het vlak van landbouw kunnen tenietdoen. Bepaalde aspecten van het gemeenschappelijk landbouwbeleid kunnen eveneens negatieve gevolgen hebben, aangezien de producten die wij uitvoeren tegen zodanig lage prijzen op de markt worden gebracht dat de lokale producenten daar niet kunnen mee concurreren.

De investeringen van sommige van onze bedrijven kunnen ook veel sociale problemen veroorzaken en tot schendingen van de mensenrechten leiden, en op die manier de inspanningen tenietdoen die precies werden geleverd om een reeks beginselen te bevorderen.

Het tweede punt dat ons na aan het hart gaat, is het democratische ownership van de hulp. We hechten er belang aan dat zowel de nationale parlementen

nationaux et, en miroir, nos parlements soient associés à la programmation et à l'appropriation des flux d'aide. Nous avons approuvé un amendement de M. de Donnea à ce sujet.

Un troisième point qui nous tient à cœur est l'ancrage systématique des questions de genre dans les projets d'aide au développement et une attention particulière aux droits des femmes.

Nous avons introduit un amendement qui vise à faire prévaloir les objectifs de développement durable sur les objectifs purs et simples de croissance économique. Une croissance qui néglige le long terme et la préservation des ressources est tout à fait inappropriée.

Enfin, nous avons introduit un amendement qui évoque les flux financiers extérieurs à l'aide au développement, en proposant qu'ils soient soumis aux mêmes critères d'efficacité.

Nous espérons avoir contribué à renforcer la position belge à la Conférence de Busan. Mais cette résolution vise également à définir la nature et les modalités de l'aide que nous voulons apporter, afin qu'elle respecte les droits sociaux et le développement durable.

Nous voterons en faveur de cette résolution qui intègre nombre de nos amendements.

18.04 François-Xavier de Donnea (MR): Je voudrais mettre l'accent sur quelques points qui me tiennent particulièrement à cœur. Et j'espère que notre délégation à Busan aura également à cœur de les défendre.

Notre résolution se situe tout à fait dans la ligne de la position commune de l'Union européenne en vue du 4^e Forum sur l'efficacité de l'aide, adoptée le 14 novembre.

Si nous voulons renforcer l'efficacité de l'aide, nous devons aussi renforcer la bonne gouvernance dans les pays que nous aidons, et donc renforcer la capacité des parlements de collaborer avec le gouvernement à la définition de l'affectation de l'aide mais aussi de contrôler son exécution.

Nous avons tout intérêt à renforcer également les structures étatiques qui contrôlent l'exécution des

als de onze worden betrokken bij de programmering en het ownership van de hulpstromen. We hebben een amendement van de heer de Donnea hieromtrent aangenomen.

Een derde punt dat voor ons belangrijk is, is de stelselmatige verankering van de gendergelijkheid in de ontwikkelingshulpprojecten en het feit dat er bijzondere aandacht moet worden besteed aan de vrouwenrechten.

We hebben een amendement ingediend dat ertoe strekt de duurzame ontwikkeling als oogmerk te laten voorgaan op doelstellingen die louter betrekking hebben op de economische groei. Het is immers totaal ongepast zich blind te staren op economische groei alleen, en de lange termijn en de vrijwaring van de rijkdommen uit het oog te verliezen.

Tot slot hebben we een amendement ingediend met de bedoeling dezelfde efficiencycriteria van toepassing te maken voor de financiële stromen die losstaan van de ontwikkelingshulp.

We hopen dat ons land dankzij deze werkzaamheden een sterker standpunt zal kunnen innemen op de conferentie van Busan. Deze resolutie omschrijft voorts de aard en de modaliteiten van de verstrekte hulp, en bepaalt dat de sociale rechten moeten worden nageleefd en dat duurzame ontwikkeling moet worden nagestreefd.

We zullen voor deze resolutie stemmen, waarin verscheidene van onze amendementen werden opgenomen.

18.04 François-Xavier de Donnea (MR): Ik zou een aantal punten willen aanstippen die me zeer na aan het hart liggen. En ik hoop dat onze delegatie in Busan ook het nodige zal doen om ze te verdedigen.

Onze resolutie ligt volledig in het verlengde van het gemeenschappelijke standpunt dat de Europese Unie op 14 november aannam met het oog op het Fourth High Level Forum on Aid Effectiveness.

Als we de ontwikkelingshulp doeltreffender willen maken, moeten we in de landen die we helpen ook het bestuur verbeteren, en dus de parlementen in staat stellen beter samen te werken met de regering op het stuk van de besteding van de hulp, én ook controle uit te oefenen op de besteding van het geld.

We hebben er eveneens belang bij dat de overheidsinstanties die toezien op de uitvoering van

budgets et la régularité des comptes. En effet, dans la mesure où certains pays développent des organes de contrôle efficaces, nous pouvons avoir davantage recours à l'aide budgétaire sectorielle ou générale, manière beaucoup plus rapide d'injecter des liquidités.

Ce qui handicape très fréquemment la coopération au niveau de l'Union ou au niveau des États européens, c'est que les procédures, lorsqu'il s'agit de mettre en œuvre des projets concrets, sont souvent extrêmement lourdes. Nous sommes beaucoup moins efficaces en cela que certains pays émergents comme la Chine, l'Inde ou le Brésil.

Ma deuxième remarque est que nous avons tout intérêt à collaborer avec les pays émergents plutôt que de nous en méfier.

Une étude récente de l'OCDE démontre que les craintes que l'on a, par exemple, à l'égard de la présence de la Chine en Afrique, ne sont pas du tout fondées. Et il en va de même pour les autres pays émergents. Je pense, par exemple, à ceux qui disent que l'augmentation de la part des pays émergents dans l'aide entraînerait une augmentation de l'endettement, de la corruption, un relâchement en termes de gouvernance.

Nous avons, selon moi, tout intérêt à développer des opérations triangulaires avec une série de pays émergents qui sont déjà extrêmement actifs.

Par ailleurs, selon moi, l'aide sera d'autant plus efficace qu'elle sera organisée à l'échelle régionale en Afrique.

On ne résoudra pas les problèmes épidémiologiques, les problèmes de santé, les problèmes climatiques ou de création de grandes infrastructures transrégionales si on se contente de travailler pays par pays.

Il faut aider les organisations régionales émergentes, qui sont de plus en plus fortes en Afrique.

L'Union africaine a reconnu une série d'organisations sous-régionales qui constituent ses piliers. Elle a compris qu'il fallait travailler avec des organisations décentralisées pour être efficace et relever les défis qui se posent à l'échelle régionale ou continentale.

Enfin, l'aide publique au développement n'est plus la source de financement principale du développement, notamment en Afrique. Les fondations privées ont des budgets considérables. Il

de begrotingen en de regelmatigheid van de rekeningen, meer slagkracht krijgen. Naarmate bepaalde landen efficiënte controle-instanties uitbouwen, kunnen we ook meer werken met sectorale of algemene begrotingshulp, wat een veel snellere manier is om geld te injecteren.

Wat de samenwerking op EU- of op lidstaatsniveau zeer vaak bemoeilijkt, is dat de procedures voor het uitvoeren van concrete projecten dikwijls bijzonder omslachtig zijn. Op dat vlak zijn wij een stuk minder efficiënt dan bepaalde groei landen zoals China, India of Brazilië.

Ten tweede hebben we er alle belang bij om samen te werken met de groei landen, in plaats van ze te wantrouwen.

Uit een recente studie van de OESO komt naar voren dat onze ongerustheid ten aanzien van de Chinese investeringen in Afrika absoluut niet gerechtvaardigd is. Hetzelfde geldt voor de andere groei landen. Ik denk bijvoorbeeld aan degenen die beweren dat een groter aandeel van de groei landen in de hulp zal leiden tot een hogere schuld, tot meer corruptie en tot een terugval op het stuk van behoorlijk bestuur.

We hebben er mijns inziens alle belang bij om de driehoeksoperaties met een reeks groei landen die al uitermate actief zijn, uit te breiden.

Ik ben er ook van overtuigd dat de hulp veel efficiënter zal zijn als ze in Afrika regionaal wordt georganiseerd.

We zullen de epidemiologische problemen, de gezondheidsproblemen, de klimaatvraagstukken en de kwesties met betrekking tot de oprichting van grote transregionale voorzieningen niet oplossen als we gewoon land per land blijven werken.

We moeten de opkomende regionale organisaties, die in Afrika voortdurend aan belang winnen, steunen.

De Afrikaanse Unie heeft een reeks subregionale organisaties, die haar pijlers vormen, erkend. Ze heeft begrepen dat men om efficiënt te zijn en om de uitdagingen die zich op regionale of continentale schaal voordoen, te kunnen aangaan, met gedecentraliseerde organisaties dient te werken.

Ten slotte is de officiële ontwikkelingshulp niet langer de voornaamste financieringsbron van de ontwikkeling, met name in Afrika. Privéstichtingen beschikken over aanzienlijke budgetten. Daarnaast

y a aussi les fonds souverains des pays émergents, les opérations de troc, entre autres de la Chine, ou encore les banques de développement des pays émergents.

Nous devons essayer d'impliquer ces acteurs dans nos travaux relatifs à l'efficacité de l'aide. Certains d'entre eux participent déjà à des travaux du comité d'aide au développement de l'OCDE.

Dans l'avenir, les budgets seront de plus en plus chiches: il faudra faire mieux avec moins. Les réflexions sur l'efficacité de l'aide démarrées à Paris, poursuivies à Accra et bientôt à Busan sont très importantes pour nos contribuables comme pour les bénéficiaires. Il faut corriger les dysfonctionnements qui diminuent l'efficacité de notre aide.

18.05 Wouter De Vriendt (Ecolo-Groen!): Fin de ce mois se tiendra à Busan une conférence très importante consacrée à l'efficacité de l'aide et de la coopération au développement. Cette dernière requérant en effet une assise sociétale, il convient de rendre compte de l'affectation des fonds publics.

Nous avons besoin dans notre pays d'un gouvernement qui prenne au sérieux les évolutions actuelles de la coopération au développement ainsi que les moyens de renforcer l'efficacité de cette dernière. M. de Donnea a indiqué quelles étaient les questions importantes sur lesquelles nous devons nous pencher dans les mois à venir. Busan et les négociations budgétaires qui s'annoncent quant à la note de politique générale de la coopération au développement joueront un rôle important à cet égard.

Au cours des deux années écoulées, nous n'avons pas atteint, sur le plan budgétaire, l'objectif des 0,7 %. Au contraire même, on observe à cet égard une tendance à la baisse.

L'efficacité de l'aide ne s'envisage pas uniquement à l'aune d'objectifs quantitatifs mais également de concepts tels que l'appropriation (*ownership*), l'harmonisation, la gestion axée sur les résultats et la responsabilité mutuelle, qui ont déjà été abordés en 2005 dans le cadre de la Déclaration de Paris, puis à Accra en 2008.

Entre-temps, le monde a changé et d'autres partenaires sont apparus sur le terrain: des acteurs

sont er nog de nationale fondsen van de opkomende landen, de ruiltransacties, waaronder die van China, of nog de ontwikkelingsbanken van de opkomende landen.

Wij moeten proberen om die actoren bij onze werkzaamheden inzake de doeltreffendheid van de hulp te betrekken. Sommigen nemen reeds deel aan werkzaamheden van het Development Assistance Committee van de OESO.

In de toekomst zullen de begrotingen steeds schraler zijn. Men zal meer en beter moeten doen met minder. De reflectie over de doeltreffendheid van de hulp die in Parijs werd aangevat, die in Accra werd voortgezet en die in Busan nog zal worden uitgediept, is zeer belangrijk voor onze belastingbetalers en voor de begunstigen. De disfuncties die de doeltreffendheid van onze hulp verminderen, moeten worden weggewerkt.

18.05 Wouter De Vriendt (Ecolo-Groen!): Eind deze maand wordt in Busan een zeer belangrijke conferentie gehouden over de doeltreffendheid van hulp en ontwikkelingssamenwerking. Voor ontwikkelingssamenwerking is er immers een draagvlak nodig bij de publieke opinie. Daarom moet er rekenschap gegeven worden voor de besteding van publieke middelen.

Wij hebben een Belgische regering nodig die de actuele ontwikkelingen in de ontwikkelingssamenwerking en manieren om onze ontwikkelingssamenwerking doeltreffender te maken, ernstig neemt. De heer de Donnea gaf een aanzet over welke grote vragen wij ons de komende maanden moeten buigen. Busan en de komende begrotingsbesprekingen over de beleidsnota voor ontwikkelingssamenwerking zijn hierin belangrijk.

De afgelopen twee jaar hebben we, op budgettair vlak, de doelstelling van 0,7 procent niet gehaald. Integendeel, er is een neerwaartse trend.

Doeltreffendheid van de hulp gaat niet alleen over kwantitatieve doelstellingen, maar ook om concepten als *ownership*, afstemming, harmonisering, resultaatgericht beheer en wederzijdse verantwoording, die al in 2005 besproken werden in de Verklaring van Parijs en terug aan bod kwamen in Accra in 2008.

Ondertussen is de wereld veranderd en zijn er andere partners op het terrein: privé-actoren en

privés et de nouveaux pays donateurs comme les pays BRIC. De ce fait, l'Europe se retrouve confrontée à d'importants défis. Il est difficile de subordonner l'aide à certaines conditions lorsque la Chine ne le fait pas et l'on peut se demander si des pays tels que la Chine et la Russie accordent la même valeur à des notions telles que la transparence, l'appropriation et la réciprocité.

Sous la prochaine législature, la coopération belge au développement devra faire l'objet d'un débat de fond. En 2008 déjà, le ministre de l'époque, M. Charles Michel, avait pris l'initiative d'une nouvelle loi de base sur la coopération internationale, mais il n'en est pas advenu grand-chose. Nous espérons que le prochain gouvernement s'y attellera.

Malgré les difficultés budgétaires, nous devons poursuivre le financement de l'aide au développement; au nom de la solidarité internationale, mais aussi dans notre propre intérêt, nous devons offrir une opportunité de développement aux pays du Sud.

Dans un souci de transparence, de crainte de la corruption, d'une bonne gestion des dépenses et des contrôles, il faut toutefois être prudent en matière d'aides budgétaires, même si cette forme d'aide ne représente actuellement qu'une part infime de notre coopération au développement.

La coopération au développement ne peut être efficace qu'à condition d'être d'une envergure suffisante et de disposer par conséquent d'un budget suffisamment important. Cette année, ce budget représente 0,57 % du PIB alors qu'il aurait dû atteindre les 0,7 % depuis 2010. Nous attendons les décisions du nouveau gouvernement en la matière.

Enfin, dans le futur débat, nous ne manquerons pas d'évoquer la question de la cohérence. La politique commerciale peut parfaitement saper une coopération au développement ambitieuse. Nous devons par conséquent veiller à donner les impulsions nécessaires dans le domaine de la politique commerciale et dans d'autres domaines également. *(Applaudissements sur les bancs d'Ecolo-Groen!, du PS et du sp.a)*

Le **président**: Pour la clarté des débats, je précise que le ministre Chastel était excusé pour cette séance. Nous avons décidé de poursuivre l'ordre du jour sans lui. Les critiques quant à son absence seront donc biffées du compte rendu.

nieuwe donorlanden zoals de BRIC-landen. Dit stelt het oude Europa voor grote uitdagingen. Het is moeilijk om voorwaarden te verbinden aan de hulp als China dat niet doet, en het is maar de vraag of landen als China en Rusland dezelfde waarde hechten aan begrippen als transparantie, ownership en wederkerigheid.

In de komende regeerperiode moet er een fundamenteel debat starten over onze ontwikkelingssamenwerking. In 2008 werd al, op initiatief van toenmalig minister Charles Michel, gestart met een nieuwe basiswet internationale samenwerking, waar niet veel van terechtgekomen is. We verwachten dat een volgende regering daar werk van maakt.

We moeten ondanks het budgettaire klimaat geld besteden aan ontwikkelingssamenwerking; omwille van de internationale solidariteit, maar ook in ons eigen belang, moeten we kansen op ontwikkeling bieden aan landen in het Zuiden.

Toch moeten we opletten met budgetsteun – al is die op dit moment minimaal in onze ontwikkelingssamenwerking – vanwege bekommernissen van transparantie, vrees voor corruptie, goede besteding en controle.

Ontwikkelingssamenwerking kan maar doeltreffend zijn als ze voldoende groot is en dus een voldoende groot budget heeft. Dit jaar bedraagt dit budget 0,57 procent van het bbp, terwijl we in 2010 reeds 0,7 procent hadden moeten bereiken. We zullen zien wat de nieuwe regering hierover zal beslissen.

Tot slot zullen we het in het debat dat we nog zullen voeren ook hebben over coherentie. Een zeer grote ontwikkelingssamenwerking kan perfect worden tegengewerkt door het handelsbeleid. We moeten dus ook zorgen voor de nodige impulsen in het handelsbeleid en andere domeinen. *(Applaus bij Ecolo-Groen!, PS en sp.a)*

De **voorzitter**: Ik vermeld voor alle duidelijkheid dat minister Chastel zich voor deze vergadering had laten verontschuldigen. Wij hebben besloten om de agenda verder af te handelen zonder hem. De kritiek op zijn afwezigheid zal dus uit het verslag worden geschrapt.

18.06 Patrick Moriau (PS): Le travail en commission des Relations extérieures a permis d'ajuster certains aspects et d'arriver à un compromis tout en gardant l'essence du texte, dont je suis cosignataire. Notre assemblée définit une position claire que le gouvernement pourra défendre lors du quatrième Forum sur l'efficacité de l'aide.

Une politique de développement durable et cohérente est essentielle pour mon groupe. Les Objectifs du Millénaire doivent guider nos politiques dans un moment propice au repli sur soi. L'efficacité de l'aide doit être renforcée à l'échelle internationale en insistant sur l'appropriation de l'aide. Les pays bénéficiaires doivent assurer la gestion de leur développement.

L'éradication de la pauvreté, la défense des droits et la lutte contre les inégalités doivent guider nos politiques. Les actions de notre coopération au développement doivent viser l'implication de tous les acteurs de l'aide, le développement de la société civile ou l'égalité des genres et la reconnaissance du rôle des femmes.

Tout ceci doit être pris en compte dans les stratégies de développement. Cette résolution tient également compte de la sécurité alimentaire, un impératif dans un monde toujours plus densément peuplé.

Le rôle du secteur privé à but lucratif s'avère central dans le développement de la croissance économique mais il doit être régulé en interdisant, par exemple, les paradis fiscaux.

Le but est un développement plein et durable en assurant une transparence maximale. Elle passera par une meilleure information du Parlement et de la société civile.

L'efficacité et la cohérence de l'aide sont au centre du travail de la coopération au développement. Cette période de crise pourrait servir de prétexte pour abandonner nos devoirs de solidarité. Or, l'amélioration des conditions de vie de chacun est un devoir de cohérence avec nos valeurs les plus profondes.

Le **président**: La discussion est close.

Aucun amendement n'a été déposé ou redéposé.

18.06 Patrick Moriau (PS): Dankzij de werkzaamheden in de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen konden bepaalde aspecten nog worden bijgestuurd en kon er een compromis worden gevonden, terwijl de essentie van de tekst die ik mee ondertekende behouden bleef. Onze Assemblee legt een duidelijk standpunt vast, dat de regering tijdens het Fourth High Level Forum on Aid Effectiveness zal kunnen verdedigen.

Een duurzaam en coherent ontwikkelingsbeleid is voor mijn fractie van essentieel belang. Op een ogenblik waarop men zich makkelijk op zichzelf kan terugplooien, moeten de millenniumdoelstellingen het richtsnoer van ons beleid zijn. De doeltreffendheid van de hulp moet worden verbeterd door op internationaal vlak de nadruk te leggen op het ownership van de hulp. De ontvangende landen moeten zelf hun ontwikkeling beheren.

Ons beleid moet gericht zijn op de uitroeijing van de armoede, de verdediging van de grondrechten en de strijd tegen de ongelijkheid. Onze ontwikkelingssamenwerking moet oog hebben voor de betrokkenheid van alle actoren van de hulp, de ontwikkeling van de civiele maatschappij, gendergelijkheid en de erkenning van de rol van de vrouw.

Met al die punten moet er rekening worden gehouden in de ontwikkelingsstrategieën. In deze resolutie wordt er ook rekening gehouden met de voedselzekerheid, wat noodzakelijk is in een wereld waar de bevolkingsdichtheid almaar toeneemt.

De profit privésector speelt een cruciale rol in de economische groei, maar deze sector moet gereguleerd worden; zo moeten belastingparadijzen bijvoorbeeld verboden worden.

Het doel is een voldragen en duurzame ontwikkeling met een maximale transparantie. Daarvoor is een betere informatieverstrekking aan het Parlement en de civiele maatschappij noodzakelijk.

De doeltreffendheid en de coherentie van de hulp staan centraal bij de ontwikkelingssamenwerking. Deze crisisperiode zouden we als voorwendsel kunnen gebruiken om onze solidariteitsplicht op te geven. De verbetering van de levensomstandigheden van elkeen is een plicht als we consequent willen zijn met onze grondwaarden.

De **voorzitter**: De bespreking is gesloten.

Er werden geen amendementen ingediend of heringediend.

Le vote sur la proposition aura lieu ultérieurement.

De stemming over het voorstel zal later plaatsvinden.

19 Proposition de résolution relative au régime de distribution de denrées alimentaires au profit des personnes les plus démunies de l'Union européenne (1728/1-4)
- Proposition de résolution concernant la continuité de l'aide alimentaire aux populations les plus démunies en Belgique et dans l'Union européenne (1786/1-2)

19 Voorstel van resolutie over de regeling voor de verstrekking van levensmiddelen aan de meest behoeftigen in de Europese Unie (1728/1-4)
- Voorstel van resolutie betreffende de continuïteit van de voedselhulp aan de armste bevolkingsgroepen in België en de Europese Unie (1786/1-2)

Propositions déposées par:

Voorstellen ingediend door:

- 1728: Özlem Özen, Christiane Vienne, Patrick Moriau
 - 1786: Thérèse Snoy et d'Oppuers, Zoé Genot, Wouter De Vriendt

- 1728: Özlem Özen, Christiane Vienne, Patrick Moriau
 - 1786: Thérèse Snoy et d'Oppuers, Zoé Genot, Wouter De Vriendt

Je vous propose de consacrer une seule discussion à ces deux propositions de résolution. (Assentiment)

Ik stel u voor één enkele bespreking aan deze twee voorstellen van resolutie te wijden. (Instemming)

Discussion

Bespreking

Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 85, 4) (1728/4)

De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) (1728/4)

L'intitulé en néerlandais a été modifié par la commission en "voorstel van resolutie over de regeling voor de voedselverstrekking van levensmiddelen aan de meest behoeftigen in de Europese Unie".

Het opschrift in het Nederlands werd door de commissie gewijzigd in 'voorstel van resolutie over de regeling voor de voedselverstrekking van levensmiddelen aan de meest behoeftigen in de Europese Unie'.

La discussion est ouverte.

De bespreking is geopend.

19.01 Reinilde Van Moer, rapporteur: Je me réfère au rapport écrit.

19.01 Reinilde Van Moer, rapporteur: Ik verwijs naar het schriftelijk verslag.

19.02 Stefaan Vercamer (CD&V): Le CD&V appuiera cette résolution. Nous voulons ainsi adresser un signal à l'Europe et inciter nos ministres à user, à l'échelon européen, de toute leur influence pour trouver une solution durable qui aille au-delà du régime de transition mis en place pour les deux prochaines années.

19.02 Stefaan Vercamer (CD&V): CD&V zal deze resolutie goedkeuren. Wij willen daarmee een signaal sturen naar Europa en onze ministers ertoe aanzetten om op Europees vlak al hun invloed aan te wenden om tot een duurzame oplossing te komen die verder gaat dan de overgangsregeling voor de volgende twee jaar.

Il est scandaleux que tant de gens soient encore contraints de se tourner vers les paquets alimentaires.

Het is een schande dat zoveel mensen nog aangewezen zijn op voedselpakketten om te overleven.

Quatre-cent mille tonnes de produits alimentaires sont distribuées par le biais de 240 banques alimentaires européennes. En Belgique, 41 % des paquets alimentaires, correspondant à 11 millions d'euros, proviennent de l'UE. Si cette aide venait à disparaître, nous nous verrons évidemment

Er wordt 400.000 ton voedsel verdeeld via 240 Europese voedselbanken. In België is 41 procent van de voedselpakketten, goed voor 11 miljoen euro, afkomstig van de EU. Als dat wegvalt, dan moeten wij daar uiteraard zelf voor instaan. Wij vragen dat de verdere afwikkeling van

contraints de l'assumer nous-mêmes. Nous demandons que les développements de l'accord européen soient suivis de près et qu'une solution durable soit trouvée. (*Applaudissements sur les bancs du CD&V*)

19.03 Özlem Özen (PS): Je suis fière que la commission de la Santé publique ait adopté à la quasi-unanimité la proposition de résolution relative au régime de distribution de denrées alimentaires au profit des plus démunis dans l'Union européenne.

J'éprouve un sentiment d'amertume envers l'Europe qui promeut une idéologie de l'égoïsme alors qu'elle a plus que jamais besoin de solidarité (inter-étatique et entre individus), qui sera la clé pour sortir de la crise.

Il s'agit d'une résolution consensuelle, qui relaie la résolution commune adoptée par pratiquement tous les groupes politiques du Parlement européen.

Cette solidarité de terrain est aujourd'hui menacée à la suite d'une décision de la Cour de justice de l'Union, contestant la légalité du programme européen d'aide alimentaire aux plus démunis. La Commission a dû réduire le budget du régime européen de distribution alimentaire de 500 à 113 millions d'euros. Cette décision de justice ne remettait cependant nullement en cause le principe même de l'aide, mais uniquement sa forme juridique.

L'Allemagne se dit aujourd'hui prête à une solution de transition pour les deux prochaines années.

Mais pour mon groupe, ce qui est demandé en échange par l'Allemagne, à savoir la suppression, à terme, du programme, est inacceptable. C'est la dimension sociale de notre Union qui est en jeu. Selon plusieurs associations caritatives, la baisse drastique de cette aide pourrait priver au moins deux millions de citoyens européens d'une aide alimentaire capitale.

Nous ne voulons pas d'une Europe qui sonne le glas d'une de ses seules politiques sociales concrètes.

Comment justifier la position de certains États membres, qui désirent la fin des politiques sociales européennes, tout en adhérant à la stratégie Europe 2020? Pour nous, il s'agit d'un double

het Europese akkoord nauwlettend wordt opgevolgd en een duurzame oplossing wordt gezocht. (*Applaus bij CD&V*)

19.03 Özlem Özen (PS): Ik ben er trots op dat de commissie voor de Volksgezondheid het voorstel van resolutie over de regeling voor de verstrekking van levensmiddelen aan de meest behoeftigen in de Europese Unie nagenoeg eenparig heeft aangenomen.

Ik heb een wrang gevoel bij een Europa dat een egoïstische ideologie voorstaat, terwijl het vandaag meer dan ooit nood heeft aan solidariteit – zowel tussen staten als individuen – om uit de crisis te raken.

De voorliggende tekst is een consensuele resolutie die voortbouwt op de gemeenschappelijke resolutie die door vrijwel alle politieke fracties in het Europees Parlement werd aangenomen.

Die solidariteit in het veld wordt momenteel bedreigd, en wel ingevolge een beslissing van het Europees Hof van Justitie waarin de wettelijkheid van het Europees voedselhulpprogramma voor de armste medeburgers in twijfel wordt getrokken. Daardoor heeft de Commissie de begrotingsmiddelen voor de Europese regeling voor voedselverstrekking moeten terugbrengen van 500 naar 113 miljoen euro. Met die rechterlijke uitspraak werd nochtans geenszins het beginsel van de hulp zelf ter discussie gesteld, maar louter de juridische vorm ervan.

Duitsland heeft zich vandaag bereid verklaard een overgangsregeling voor de komende twee jaar toe te passen.

De Duitse vraag om in ruil het programma op termijn af te schaffen, is voor mijn fractie onaanvaardbaar. Het gaat hier om de sociale dimensie van onze Unie. Volgens verscheidene caritatieve organisaties zou het drastisch terugschroeven van deze hulp twee miljoen Europese burgers van een essentiële voedselhulp kunnen beroven.

We kanten ons tegen een Europa dat een van de weinige concrete sociale beleidsprogramma's vaarwel wil zeggen.

Het standpunt van bepaalde Europese lidstaten, die een eind willen maken aan de Europese sociale beleidsmaatregelen, maar tegelijk wel de Europa 2020-strategie goedkeuren, is onbegrijpelijk en

discours dangereux. Nous saluons le rôle proactif joué par notre pays dans ce dossier, mais il s'agit de consolider l'accord de principe, de maintenir le financement de cette politique pour 2012 et 2013 et de trouver une solution structurelle pour 2014-2020.

Une Europe sociale est possible, elle doit se faire ressentir auprès des citoyens touchés par la crise. Tant la solution juridique que la solution financière doivent être trouvées au niveau européen, en associant les États membres. C'est maintenant qu'il faut créer un espace commun de solidarité.

Si aucune solution européenne ne peut être trouvée, il faudra envisager une autre manière de financer cette aide alimentaire.

Je vous remercie pour votre soutien, que j'espère aussi unanime qu'en commission de la Santé publique.

19.04 David Clarinval (MR): Le groupe MR se réjouit du changement d'attitude de l'Allemagne et du compromis obtenu au niveau européen. Il ne s'agit pas seulement d'un accord franco-allemand, puisque l'ensemble des représentants a marqué un accord verbal. Nous saluons le travail réalisé en la matière par nos ministres Mme Laruelle et M. Courard.

Une partie du texte de cette proposition de résolution a perdu de son intérêt compte tenu de l'obtention de cet accord. Toutefois, nous la soutiendrons en tenant compte de certains amendements.

L'accord actuel n'est pas clair concernant la solution apportée pour les années 2014 et suivantes. Il convient de maintenir la pression pour aboutir à une pérennisation de cette politique. Nous avons déposé un amendement, adopté en commission, qui demande que les entités fédérées soient intégrées dans le mécanisme de solutions que la Belgique devra adopter.

19.05 Thérèse Snoy et d'Oppuers (Ecolo-Groen!): La rupture annoncée avait des allures de catastrophe. Il fallait agir au niveau européen et préparer une alternative, si besoin, au niveau belge.

Notre amendement, qui a été retenu, concerne l'aspect qualitatif de l'alimentation distribuée aux plus précarisés (caractère durable, produits frais, régionaux et de saison). Selon nous, tout le monde

bovendien dangereux. We verheugen ons over de proactieve rol die ons land in dit dossier opneemt, maar het is nu zaak het beginselakkoord te verankeren, de financiering van dit beleid voor 2012 en 2013 te behouden en een structurele oplossing te vinden voor 2014-2020.

Een sociaal Europa is mogelijk, de door de crisis getroffen burgers moeten op dit Europa kunnen terugvallen. Zowel de juridische als de sociale oplossing moeten op het Europese niveau worden gevonden. De lidstaten moeten daarbij betrokken worden. Het is tijd dat we werk maken van een gemeenschappelijke ruimte voor solidariteit.

Als er geen Europese oplossing komt, moeten we een andere financieringsbron zoeken voor de voedselhulp.

Ik dank u voor uw steun. Moge die even unaniem zijn als in de commissie voor de Volksgezondheid.

19.04 David Clarinval (MR): De MR-fractie verheugt zich over de gewijzigde houding van Duitsland en over het compromis dat er op Europees niveau is gekomen. Het gaat niet louter om een Frans-Duitse overeenkomst, aangezien alle afgevaardigden er mondeling mee hebben ingestemd. Wij prijzen het werk dat onze ministers, mevrouw Laruelle en de heer Courard, op dit vlak hebben verricht.

Een deel van de tekst van dit voorstel van resolutie heeft aan belang ingeboet, aangezien er een overeenkomst werd bereikt. Wij zullen het voorstel echter steunen, rekening houdend met een aantal amendementen.

De huidige overeenkomst brengt geen duidelijke oplossing aan voor 2014 en daarna. Men zal druk moeten blijven uitoefenen om tot een duurzaam beleid te komen. Het amendement dat wij hebben ingediend en dat in de commissie werd aangenomen, strekt ertoe de deelgebieden te betrekken bij het mechanisme dat België zal moeten uitwerken om tot oplossingen te komen.

19.05 Thérèse Snoy et d'Oppuers (Ecolo-Groen!): De aangekondigde stopzetting zou rampzalig geweest zijn. Men moest op Europees niveau handelen en, indien nodig, op Belgisch niveau een alternatief voorbereiden.

Ons amendement, dat aangenomen werd, betreft de kwaliteit van de voedselhulp die aan de meest hulpbehoevenden wordt verstrekt (duurzame, verse, regionaal geproduceerde en seizoensgebonden

doit avoir accès à une alimentation de qualité et saine à tous points de vue.

Un autre de nos amendements portait sur le gaspillage alimentaire. Nous demandons la création d'un groupe de travail chargé d'organiser une concertation avec la grande distribution.

Entre le vote de la commission et aujourd'hui, il y a eu un déblocage européen: l'Allemagne accepte que l'aide soit poursuivie pendant deux ans. Nos deux premiers amendements, dépassés, ne doivent pas être maintenus, mais nous demandons que, s'il n'y a pas d'accord européen, le budget fédéral puisse compenser la perte d'aide européenne.

Nous demandons que cette solution pour 2012-2013 n'empêche pas de voir le long terme et le maintien de l'aide en 2014 et au-delà, même si ce n'est pas à partir du budget agricole. Qu'il y ait aussi une réflexion, car si une partie de notre population a besoin d'aide alimentaire, c'est qu'il existe un problème structurel de pauvreté.

Bref, nous insistons sur la mobilisation à long terme et sur l'aspect qualitatif joint à la lutte contre le gaspillage.

19.06 Rita De Bont (VB): Le groupe Vlaams Belang sera sans doute le seul à voter contre cette résolution. Notre position s'explique non pas parce que nous ne nous soucions pas des 116 000 personnes qui dépendent des banques alimentaires dans notre pays, ni parce que nous serions contre les banques alimentaires. Nous sommes en revanche bel et bien contre l'attitude qui consiste à s'abriter sous le parapluie européen. Heureusement, la ministre Laruelle a un plan "B", au cas où l'Europe cesserait de fournir les moyens nécessaires.

En réalité, l'implication de l'Europe dans cette matière s'explique historiquement. L'Union européenne est en effet largement responsable de la politique agricole, et donc, également, des surplus alimentaires. Avec le transfert des excédents agricoles vers les banques alimentaires, tout le monde était gagnant, et il s'agissait en outre d'une forme saine de solidarité entre les États membres. Le problème est que les excédents

produiten). Wij menen dat iedereen toegang moet hebben tot een op elk vlak gezonde en goede voeding.

Een ander amendement dat door ons werd ingediend, had betrekking op de voedselverspilling. Wij vroegen de oprichting van een werkgroep, die belast zou worden met de organisatie van overleg met de distributiesector.

In de tijdspanne tussen de stemming in de commissie en vandaag werd het dossier op Europees niveau uit de impasse gehaald: nu aanvaardt Duitsland dat de hulp nog twee jaar lang wordt voortgezet. Onze eerste twee amendementen, die niet meer actueel zijn, moeten niet worden behouden, maar wij vragen dat mocht er geen Europees akkoord tot stand komen, de geschrapte Europese hulp via de federale begroting zou kunnen worden gecompenseerd.

Wij vragen dat die oplossing voor 2012-2013 niet zou beletten dat er een langetermijnvisie wordt ontwikkeld en dat de hulp in 2014 en daarna zou worden gehandhaafd, ook al zou die niet via de landbouwbegroting worden toegekend. Ook vragen wij dat men zich over een en ander zou bezinnen, want als een deel van onze bevolking voedselhulp nodig heeft, dan komt dat omdat er een structureel armoedeprobleem is.

Met andere woorden, we dringen aan op een langetermijninzet en op het kwalitatieve aspect van de voedselhulp, alsook op het tegengaan van verspilling.

19.06 Rita De Bont (VB): Het Vlaams Belang zal wellicht als enige fractie tegen deze resolutie stemmen. Dat doen we niet omdat we niet bekommerd zouden zijn om de 116.000 mensen die in dit land afhankelijk zijn van de voedselbanken en ook niet omdat we tegen voedselbanken zijn. We zijn wél tegen het schuilen onder de Europese paraplu. Gelukkig heeft minister Laruelle een plan B, mocht Europa de middelen niet meer uittrekken.

De betrokkenheid van Europa in deze is eigenlijk historisch gegroeid. De Europese Unie is in grote mate verantwoordelijk voor het landbouwbeleid en dus ook voor de voedseloverschotten. Het doorsluizen van deze landbouwoverschotten naar de voedselbanken was een win-winsituatie en tevens een gezonde vorm van solidariteit tussen de lidstaten. De landbouwoverschotten namen echter af en de vraag naar voedselpakketten nam toe,

agricoles ont diminué, alors que la demande de colis de nourriture augmentait, ce qui a donné lieu à des pénuries. On a alors voulu remédier à ces pénuries par un soutien financier, et c'est là que le système a déraillé.

De notre côté, nous plaidons en faveur d'une aide qui soit proche des gens et qui aille le plus directement possible à ceux qui en ont besoin. Sinon, on confie la solidarité à des institutions qui transfèrent des moyens qui ne leur appartiennent pas d'un poste à l'autre et où beaucoup d'argent se perd en frais de toutes sortes.

Les États membres doivent en première instance pouvoir entretenir eux-mêmes leurs banques alimentaires. Ils seront de la sorte contraints de trouver une solution structurelle, chacun à sa manière et compte tenu de sa situation spécifique.

Nous devons dégraisser l'appareil européen, trop lourd, et grâce aux économies que nous pourrions ainsi réaliser, financer nos propres banques alimentaires. Nous ne sommes pas demandeurs à cet égard d'une intervention de l'Europe. C'est pourquoi nous ne pouvons appuyer cette résolution. *(Applaudissements sur les bancs du Vlaams Belang)*

19.07 Annick Van Den Ende (cdH): Le Conseil des ministres de l'Agriculture s'est mis d'accord pour financer pendant deux ans le programme d'aide aux plus démunis à partir du budget de la Politique agricole commune. Cette aide européenne finance 50 % de l'approvisionnement des banques alimentaires et des associations caritatives, même si ce n'est qu'une solution temporaire.

Mais ensuite? Mon groupe insiste pour qu'une solution pérenne soit trouvée à partir de 2014. Des garanties doivent être apportées rapidement afin de rassurer les banques alimentaires et les associations.

Nous prônons une base juridique solide pour financer un programme d'aide alimentaire au niveau européen. Ce budget pourrait être supporté par la politique européenne de cohésion sociale. La résolution du Parlement européen et la proposition du Commissaire européen aux Affaires sociales doivent donc être soutenues.

Enfin mon groupe rappelle l'importance de valoriser les invendus alimentaires et d'éviter le gaspillage, idée qui ne figure pas dans cette proposition de résolution mais bien dans la proposition que nous

waardoor er tekorten ontstonden. Die werden via financiële steun aangevuld en daar liep het mis.

Wij pleiten voor hulp die dicht bij de mensen staat en die zo rechtstreeks mogelijk naar de behoeftigen gaat. Anders geef je solidariteit in handen van instituten die middelen die niet van hen zijn, overschrijven van de ene post naar de andere en waarbij er vaak ook heel wat onkosten worden gemaakt.

In eerste instantie moeten de lidstaten hun voedselbanken zelf kunnen onderhouden. Zo zullen ook zij gedwongen worden om tot een structurele oplossing te komen, ieder op zijn eigen manier in zijn specifieke situatie.

We moeten het logge Europese apparaat ontvetten en met die besparingen kunnen we onze eigen voedselbanken vullen. Wij vragen daarvoor geen tegemoetkoming van Europa. Daarom kunnen wij deze resolutie niet steunen. *(Applaus van Vlaams Belang)*

19.07 Annick Van Den Ende (cdH): De EU-Landbouwrraad is overeengekomen het voedselhulpprogramma voor de allerarmsten nog twee jaar te financieren uit de begroting van het gemeenschappelijk landbouwbeleid. Met die Europese hulp wordt de bevoorrading van de voedselbanken en de liefdadigheidsorganisaties voor de helft gefinancierd, maar die oplossing is dus maar tijdelijk.

Hoe moet het daarna verder? Mijn fractie pleit voor een duurzame oplossing voor de periode vanaf 2014. Er moeten snel garanties worden geboden om de voedselbanken en de liefdadigheidsorganisaties gerust te stellen.

We pleiten voor een solide rechtsgrondslag voor de financiering van een voedselhulpprogramma op Europees niveau. De begroting voor het Europese beleid inzake sociale cohesie zou daar gedeeltelijk voor kunnen worden aangewend. De resolutie van het Europees Parlement en het voorstel van de eurocommissaris die bevoegd is voor sociale zaken, moeten daarom gesteund worden.

Tot slot wijst mijn fractie erop dat de niet-verkochte voedselvoorraden zouden moeten worden opgewaardeerd en dat verspilling moet worden voorkomen. Dat staat niet in het voorstel van

avons déposée au niveau de pouvoir compétent, à savoir la Région wallonne. Nous appelons les autres partis à nous rejoindre dans cette démarche.

19.08 **Sabine Laruelle**, ministre (*en néerlandais*): Nous avons évoqué ce point lors du dernier Conseil de l'Agriculture. Il n'a pas été mis aux voix parce qu'il figurait sous les "divers".

(*En français*) J'espère que le point sera inscrit à l'agenda de notre prochain Conseil européen du 13 décembre. Lundi, le président du Conseil a vérifié qu'il disposait d'une majorité qualifiée.

Nous sommes dans le cadre de la politique agricole, dont une des mesures a un objectif social. C'est précisément ce que les six pays remettent en cause en prétextant qu'il ne s'agit plus d'un fondement de politique agricole mais d'un fondement social.

Pour 2014, en commission, il a toujours été dit que l'on cherchait une solution pour deux ans. En effet pour la nouvelle phase de programmation, M. Barroso a déjà dit qu'il inscrirait cette politique non plus dans une politique agricole mais bien dans une politique sociale ; encore faudra-t-il continuer à se battre pour l'inscrire dans la politique sociale. Il ne doit plus s'agir d'une politique agricole, parce que nous n'avons plus de surplus, mais il faut maintenant pouvoir poursuivre au niveau d'une politique de cohésion sociale.

Le **président**: La discussion est close.

Amendements déposés:

Point/Punt 1

- 7 – Thérèse Snoy et d'Oppuers cs

Point/Punt 2

- 8 – Thérèse Snoy et d'Oppuers cs

Point/Punt 3

- 9 – Thérèse Snoy et d'Oppuers cs

Les amendements n^{os} 7 et 8 ont été retirés.

Le vote sur l'amendement n° 9 est réservé.

Le vote sur l'amendement réservé et sur l'ensemble de la proposition aura lieu ultérieurement.

20 **Parlement européen**

resolutie, maar wel in het voorstel dat wij ingediend hebben bij het bevoegde beleidsniveau, namelijk het Waalse Gewest. Wij roepen de andere partijen ertoe op ons hierin te volgen.

19.08 **Minister Sabine Laruelle** (*Nederlands*): We hebben over dat punt gesproken tijdens de jongste Landbouwrapad. Wij hebben er niet over gestemd omdat het onder 'diverse punten' geagendeerd was.

(*Frans*) Ik hoop dat het punt zal worden geagendeerd op de volgende vergadering van de Europese Raad van 13 december. Maandag heeft de voorzitter van de Raad alvast gecheckt of hij over een gekwalificeerde meerderheid beschikte.

In dezen gaat het over het landbouwbeleid, in het kader waarvan een van de maatregelen een sociaal oogmerk heeft. Dat is net wat de zes landen ter discussie stellen, met als argument dat het niet om een landbouwaangelegenheid maar om een sociale aangelegenheid gaat.

In verband met 2014 was er in de commissie altijd sprake van een oplossing voor twee jaar. Voor de volgende programmeringsfase heeft Commissievoorzitter Barroso al gezegd dat hij deze maatregel niet langer zou inbedden in het landbouwbeleid, maar wel in het sociale beleid – er zal echter nog slag moeten worden geleverd om deze maatregel in het sociale beleid te integreren. Dit moet niet langer tot het landbouwbeleid horen, want we hebben geen overschotten meer, maar we moeten deze hulp nu zien voort te zetten in het kader van het socialecohesiebeleid.

De **voorzitter**: De bespreking is gesloten.

Ingediende amendementen:

Point/Punt 1

- 7 – Thérèse Snoy et d'Oppuers cs

Point/Punt 2

- 8 – Thérèse Snoy et d'Oppuers cs

Point/Punt 3

- 9 – Thérèse Snoy et d'Oppuers cs

De amendementen nrs 7 en 8 werden ingetrokken.

De stemming over het amendement nr. 9 wordt aangehouden.

De stemming over het aangehouden amendement en over het geheel van het voorstel zal later plaatsvinden.

20 **Europees Parlement**

Par lettre du 11 novembre 2011, le secrétaire général du Parlement européen communique que le Parlement européen a pris acte, conformément à l'article 12 de l'Acte du 20 septembre 1976, de la notification officielle par les autorités compétentes belges de l'élection de M. Philippe De Backer comme député au Parlement européen.

Le Parlement, en sa séance du 13 octobre 2011, a validé le mandat de M. Philippe De Backer conformément à l'article 3, paragraphe 3 de son Règlement, avec effet au 7 septembre 2011.

21 Nomination d'un secrétaire de la Chambre

Je vous propose de procéder à la nomination d'un secrétaire en remplacement de M. Stefaan Van Hecke qui a démissionné en cette qualité.

Le groupe Ecolo-Groen! propose la candidature de M. Wouter De Vriendt.

Pas d'observation? (*Non*)

Dès lors, conformément à l'article 157, 6 de notre Règlement, je proclame M. Wouter De Vriendt secrétaire de la Chambre des représentants. (*Applaudissements*)

22 Prise en considération de propositions

Vous avez pris connaissance dans l'ordre du jour qui vous a été distribué de la liste des propositions dont la prise en considération est demandée.

S'il n'y a pas d'observations à ce sujet, je considérerai la prise en considération comme acquise et je renvoie les propositions aux commissions compétentes conformément au règlement.

Pas d'observation? (*Non*)
Il en sera ainsi.

Conformément à l'avis de la Conférence des présidents du 16 novembre 2011, je vous propose également de prendre en considération la proposition de loi de Mme Gwendolyn Rutten adaptant les délais en matière de bonus logement (n° 1880/1).

Renvoi à la commission des Finances et du Budget

Bij brief van 11 november 2011 deelt de secretaris-generaal van het Europees Parlement mee dat het Europees Parlement, conform artikel 12 van de Akte van 20 september 1976, akte heeft genomen van de officiële kennisgeving, door de bevoegde Belgische autoriteiten, van de verkiezing van de heer Philippe De Backer als lid van het Europees Parlement.

Het Parlement heeft tijdens zijn vergadering van 13 oktober 2011 het mandaat van de heer Philippe De Backer, conform artikel 3, paragraaf 3, van zijn Reglement rechtsgeldig verklaard, met ingang van 7 september 2011.

21 Benoeming van een secretaris van de Kamer

Ik stel u voor over te gaan tot de benoeming van een secretaris, ter vervanging van de heer Stefaan Van Hecke, die ontslag heeft genomen als secretaris.

De Ecolo-Groen!-fractie stelt de heer Wouter De Vriendt als kandidaat voor.

Geen bezwaar? (*Nee*)

Ik verklaar dus, overeenkomstig artikel 157, 6 van ons Reglement, de heer Wouter De Vriendt benoemd tot secretaris van de Kamer van volksvertegenwoordigers. (*Applaus*)

22 Inoverwegingneming van voorstellen

In de laatst rondgedeelde agenda komt een lijst van voorstellen voor waarvan de inoverwegingneming is gevraagd.

Indien er geen bezwaar is, beschouw ik deze als aangenomen; overeenkomstig het Reglement worden die voorstellen naar de bevoegde commissies verzonden.

Geen bezwaar? (*Nee*)
Aldus wordt besloten.

Overeenkomstig het advies van de Conferentie van voorzitters van 16 november 2011, stel ik u ook voor in overweging te nemen het wetsvoorstel van mevrouw Gwendolyn Rutten houdende aanpassing van de termijnen met betrekking tot de woonbonus (nr. 1880/1).

Verzonden naar de commissie voor de Financiën en de Begroting

Pas d'observation? (*Non*)
Il en sera ainsi.

Geen bezwaar? (*Nee*)
Aldus wordt besloten.

23 Demande d'urgence de la part du gouvernement

Le gouvernement a demandé l'urgence conformément à l'article 51 du Règlement lors du dépôt du projet de loi en matière de responsabilité des transporteurs par mer en cas d'accident concernant des matières visées à l'article 77 de la Constitution (n° 1841/1).

Je vous propose de nous prononcer sur cette demande.

L'urgence est adoptée par assis et levé.

24 Éloge funèbre de M. Willy De Clercq, ministre d'État

Le **président** (*devant l'Assemblée debout*): Avec le décès de Willy De Clercq disparaît un homme public d'exception, certains ont dit un monument de notre vie politique belge. Il a exercé sur la politique de notre pays une influence considérable.

La disparition de l'homme privé Willy De Clercq est pour beaucoup d'entre nous une perte personnelle, celle d'un ami dont la bonne humeur et la convivialité naturelles nous étaient particulièrement chères.

Quoi d'étonnant d'ailleurs de la part de quelqu'un qui avoua lui-même avoir été, à beaucoup d'égards, favorisé par le sort, d'avoir eu une grande stabilité psychologique et d'avoir été entouré d'une famille harmonieuse.

Willy De Clercq est né en 1927 à Gand, ville à laquelle il était profondément et sentimentalement attaché, dans une famille d'opinion libérale, et il fit à l'université de cette ville de brillantes études de droit.

Attiré par les problèmes internationaux et la diplomatie, il suivit en 1950 à l'Université de Syracuse, aux États-Unis, des cours de sciences politiques, y perfectionnant de surcroît son anglais.

Quelques mois plus tard, il fera un stage aux Nations Unies à New York.

Rentré en août 1951 à Gand, il s'inscrivit au barreau

23 Urgentieverzoek vanwege de regering

De regering heeft de spoedbehandeling gevraagd met toepassing van artikel 51 van het Reglement, bij de indiening van het wetsontwerp inzake de aansprakelijkheid van vervoerders van passagiers over zee bij ongevallen betreffende aangelegenheden als bedoeld door artikel 77 van de Grondwet (nr. 1841/1).

Ik stel u voor om ons over deze vraag uit te spreken.

De urgentie wordt aangenomen bij zitten en opstaan.

24 Rouwhulde – de heer Willy De Clercq, minister van Staat

De **voorzitter** (*voor de staande vergadering*): Met het overlijden van Willy De Clercq nemen wij afscheid van een uitzonderlijk publiek persoon, die een grote invloed heeft uitgeoefend op het politieke bedrijf in ons land.

Het heengaan van de privépersoon Willy De Clercq betekent voor velen onder ons een persoonlijk verlies, het verlies van een vriend, wiens opgewekte karakter en jovialiteit ons zeer voor hem innamen.

Dat is ook niet verwonderlijk, voor iemand die zelf toegaf dat hij in vele opzichten een zondagskind was, in een psychologisch stabiele omgeving was opgegroeid, en zich gekoesterd wist in een harmonieus gezin.

Willy De Clercq werd in 1927 geboren in Gent – de stad waarin hij diep geworteld was, en waaraan hij zeer gehecht was – in een liberaal gezin. Hij was een briljant rechtenstudent aan de Gentse universiteit.

Zijn belangstelling voor de grote internationale problemen en de diplomatie brengt hem in 1950 naar de Verenigde Staten, waar hij aan de Syracuse University politieke wetenschappen studeert, én er in één moeite door zijn kennis van het Engels vervolmaakt.

Enkele maanden later zal hij stage lopen bij de Verenigde Naties in New York.

In augustus 1951 keert hij terug naar Gent, waar hij

de cette ville alors que presque simultanément il fut élu conseiller communal, mandat qu'il devait cependant bien vite abandonner pour accomplir son service militaire.

Saisi par le virus politique dès sa jeunesse, quoi de plus normal que de voir le jeune président national des jeunesses libérales de Belgique succéder en 1958 à Henri Liebaert, député de Gand, qui fut à plusieurs reprises ministre des Finances.

À 33 ans, Willy De Clercq fut nommé ministre sous-secrétaire d'État au Budget dans le gouvernement de Gaston Eyskens. Sa maîtrise des dossiers, son dynamisme, son esprit créatif, collégial et habile et sa psychologie des êtres sautent vite aux yeux et lui valent la considération de ses collègues et de nombreux observateurs politiques.

À partir de ce moment, Willy De Clercq allait se frayer un chemin dans la stratosphère politique, diagnostiquant sans complaisance, durant les années d'opposition, les failles des gouvernants, et exécutant avec brio le programme des équipes gouvernementales dont il faisait partie.

Parfaitement documenté, soucieux d'efficacité, s'exprimant avec clarté dans nos langues nationales, Willy De Clercq entra en scène par la grande porte.

Un des moindres paradoxes dans la vie de Willy De Clercq n'est-il pas de constater que celui qui exerça pendant des années la tâche ingrate de grand argentier allait devenir peu à peu un des ministres les plus populaires de son temps, à tel point même qu'il fut désigné en 1976 "homme politique de l'année".

Avec humour Willy De Clercq avoua que ce fut pour lui-même un immense avantage de n'avoir jamais dû rester pendant de très nombreuses années successives ministre.

Nommé en 1965 chef de groupe du PLP-PVV à la Chambre, Willy De Clercq sera nommé dans le gouvernement que présida en 1966 Paul Vanden Boeynants, vice-premier ministre et ministre du Budget. Il y accomplit du bon travail en matière d'assainissement des finances publiques, contribua à un meilleur équilibre budgétaire et assura la péréquation automatique des pensions des agents de l'État.

zich inschrijft bij de balie. Bijna tegelijkertijd wordt hij verkozen tot gemeenteraadslid, maar dat mandaat moet hij al snel weer neerleggen voor zijn militaire dienstplicht.

Willy De Clercq werd al heel jong besmet met het politieke virus, en het mag dan ook niemand verwonderen dat de jonge nationale voorzitter van de Belgische Liberale Jongeren in 1958 Henry Liebaert opvolgt. Liebaert was Gents volksvertegenwoordiger en minister van Financiën in verschillende regeringen.

Op zijn 33ste wordt Willy De Clercq minister-onderstaatssecretaris voor Begroting in de regering-Gaston Eyskens. Zijn gedegen dossierkennis, zijn dynamisme, creatieve geest en collegialiteit, zijn bedrevenheid in het politieke spel en zijn mensenkennis vallen op, en dwingen respect en waardering af bij zijn collega's en bij vele politieke waarnemers.

Als een politieke komeet schiet Willy De Clercq omhoog aan het politieke firmament, met een feilloze antenne voor ieder actieterrein. Hij legt op de oppositiebanken meedogenloos de vinger op de tekortkomingen van de machthebbers, en voert met brio het programma uit van de regeringsploeg waarvan hij deel uitmaakt.

Hij spreekt steevast met kennis van zaken en streeft naar efficiency, heeft de gave van het woord in onze landstalen, en maakt als rijzende ster zijn entree op het politieke toneel.

Het is een paradox in het leven van Willy De Clercq, en niet de minste: hij die jarenlang de ondankbare taak van schatkistbewaarder vervulde, werd gaandeweg een van de populairste ministers van zijn tijd, zo populair zelfs dat hij in 1976 uitgeroepen werd tot 'politicus van het jaar'.

Niet zonder humor moest Willy De Clercq zelf bekennen dat het voor hem een enorm voordeel was dat hij nooit jaren aan een stuk minister moest blijven.

In 1965 wordt hij voorzitter van de PVV-PLP-Kamerfractie. Hij krijgt de portefeuille van vice-eersteminister en minister van Begroting in de regering-Vanden Boeynants in 1966. Hij levert goed werk op het stuk van de sanering van de overheidsfinanciën, werkt mee aan een beter begrotingsevenwicht en voert de automatische péréquatie van de pensioenen van de ambtenaren in.

En 1973, il redevint vice-premier ministre et ministre des Finances dans la tripartite présidée par Edmond Leburton, tandis que de 1974 à 1977 il retrouva ces mêmes fonctions dans le premier gouvernement de Leo Tindemans, dont il sera un des piliers marquants.

En 1981, il redeviendra, dans le quatrième gouvernement présidé par Wilfried Martens, vice-premier ministre et ministre des Finances.

Nommé par le Roi en 1985 ministre d'État, Willy De Clercq allait devenir commissaire européen en charge des Relations extérieures et de la Politique commerciale.

Bien préparé à une activité internationale, notamment par ses fréquentes réunions au sein du Comité intérimaire du Fonds monétaire international, Willy De Clercq se révélera pour l'Europe un négociateur remarquable, redéfinissant les règles du commerce mondial, diminuant les inquiétudes des partenaires économiques et dirigeants américains et japonais et favorisant les rapports avec le bloc de l'Est et le tiers monde.

C'est avec regret que Willy De Clercq quitte son cher treizième étage du complexe du Berlaymont en janvier 1989. Il n'allait pas pour autant quitter l'arène européenne, menant en 1984 la liste libérale flamande pour les élections du Parlement européen.

Willy De Clercq siègea à Strasbourg jusqu'en 2004.

Au nom de la Chambre, j'ai participé à la cérémonie de départ et présenté à son épouse et à sa famille ainsi qu'à notre collègue Mathias De Clercq, ici présent, nos plus sincères condoléances.

[24.01] Yves Leterme, premier ministre (*en néerlandais*): La semaine dernière, nous avons dit adieu à un 'grand seigneur' de la politique belge, le ministre d'État Willy De Clercq.

L'adage *de mortuis nil nisi bene* nous commande de ne parler des morts qu'en bien. Dans le cas de Willy De Clercq toutefois, tout le bien qui a été et qui se dit encore de lui est totalement étranger à cette pure convention. Ce bien, on l'a dit et on le dit non pas par obligation mais parce qu'il procède de la conviction profonde et sincère que c'était, que c'est juste.

Très nombreux sont en effet ceux que Willy De Clercq a su convaincre par ses convictions et son

In 1973 wordt hij opnieuw vice-eersteminister en minister van Financiën, in de tripartite onder leiding van Edmond Leburton, en datzelfde mandaat bekleedt hij ook van 1974 tot 1977 in de eerste regering van Leo Tindemans, waarvan hij een van de steunpilaren is.

In 1981 wordt hij, dit keer in de regering-Martens IV, nog maar eens vice-eersteminister en minister van Financiën.

De Koning benoemt hem in 1985 tot minister van staat, en in datzelfde jaar wordt Willy De Clercq Europees commissaris voor Buitenlandse Betrekkingen en Handelspolitiek.

Hij komt beslagen ten ijs op het internationale schouwtoneel, dankzij zijn vele vergaderingen bij het Interimcomité van het Internationaal Monetair Fonds, en ontpopt zich tot een gewiekst onderhandelaar voor Europa, die de regels voor de wereldhandel herschrijft, de ongerustheid bij de economische partners en de Amerikaanse en Japanse leiders voor een stuk wegneemt en de betrekkingen met het Oostblok en de derde wereld nieuwe impulsen geeft.

Met spijt in het hart verlaat Willy De Clercq in januari 1989 zijn geliefde 13^{de} verdieping van het Berlaymontgebouw. De Europese arena verlaat hij daarom nog niet, want in 1984 trekt hij de lijst van de Vlaamse liberalen voor de Europese verkiezingen.

Willy De Clercq is Europees Parlements lid gebleven tot 2004.

Namens de Kamer heb ik de afscheidsplechtigheid bijgewoond en heb ik zijn echtgenote, zijn familie en onze collega Mathias De Clercq, die hier aanwezig is, onze innige deelneming betuigd.

[24.01] Eerste minister Yves Leterme (Nederlands): We hebben vorige week afscheid genomen van een 'grand seigneur' van de Belgische politiek, minister van Staat Willy De Clercq.

Het adagium *de mortuis nil nisi bene* maant ons aan om over de doden niets dan goeds te zeggen. In het geval van Willy De Clercq heeft echter al het goede dat over hem gezegd werd en wordt, niets te maken met die conventie. Men zegt en zei het niet omdat het moest, maar omdat het diep en oprecht gemeend is en was.

Willy De Clercq heeft inderdaad bijzonder veel mensen meegetrokken met zijn overtuiging en

enthousiasme. Il a mis son amour au service de son action en faveur des autres, de la politique, de l'excellence académique et de l'Europe.

La première chose que Willy De Clercq a inculquée à l'étudiant que j'ai été, ce fut l'intérêt pour les finances publiques. Je me souviens que, pendant mes études, Willy De Clercq arrivait toujours à l'heure à ses cours. On peut certes ne voir là qu'un détail mais ce détail a valeur de symbole. Il témoigne de ce qu'il connaissait et enseignait parfaitement sa matière, mais encore qu'il faisait preuve d'un grand respect pour ses étudiants. Je ne doute pas que M. Dewael, de même que les autres personnes présentes dans cet hémicycle qui ont bénéficié de l'enseignement de Willy De Clercq, le confirmeront.

Le défunt homme d'État témoignait, c'est vrai, de respect pour les gens qu'il côtoyait. Tous le ressentaient, de même que l'affabilité spontanée qui émanait de lui. C'est pourquoi sa disparition a ému un si grand nombre.

Par le respect qu'il portait aux autres, Willy De Clercq incarnait la meilleure tradition du libéralisme, une véritable conviction libérale, avec un attachement profond à la liberté individuelle mais aussi le besoin d'une solidarité sociale, un humanisme fondé sur des convictions profondément ancrées loin toutefois du sectarisme aveugle, tolérant au plus profond de lui-même.

(En français) C'est à un grand seigneur que nous avons dit adieu. La grande leçon de cet homme d'État, c'est que la politique est d'abord une question de conviction, de foi et de chaleur humaine. Les citoyens sentaient qu'il croyait en ce qu'il disait et faisait. Ils sentaient son affection pour les gens, qu'ils aient été de son bord ou non.

Par son ouverture d'esprit, il n'éprouvait aucun problème avec l'identité plurielle, et pouvait être à la fois Flamand, Belge et Européen. Nous ne pouvons parler de Willy De Clercq sans mentionner son engagement européen: il a tellement défendu ce projet et a enthousiasmé des générations pour cette Europe de paix et de solidarité. Il a œuvré pour cette intégration et a été un remarquable commissaire européen.

(En néerlandais) Avec le décès de Willy De Clercq disparaît un de ces hommes que nous ne pourrions pas oublier. Par son activité politique, il a exercé une influence durable sur notre paysage politique. De plus, sa façon d'allier conviction et affabilité reste un exemple pour les artisans du maintien ou

enthousiasme. Hij heeft zijn liefde gegeven voor de inzet ten gunste van anderen, voor de politiek, voor academische excellentie, voor Europa.

Het eerste wat hij mij als student heeft bijgebracht, was de liefde voor de openbare financiën. Ik herinner mij uit mijn studententijd dat Willy De Clercq altijd op tijd kwam voor zijn colleges. Het kan een detail lijken, maar het is een symbolisch detail. Het toonde dat hij niet alleen een professor was die uitstekend zijn stof kende en doceerde, maar dat hij ook veel respect had voor zijn studenten. Collega Patrick Dewael en anderen in dit halfroond die van Willy De Clercq les hebben gekregen, zullen dit zeker beamen.

De overleden staatsman was inderdaad iemand die respect toonde voor de mensen rondom hem. Dat en zijn spontane beminnelijkheid voelde iedereen aan en daarom heeft zijn dood zoveel mensen geraakt en ontroerd.

Dat respect voor anderen maakte dat Willy De Clercq de beste traditie van het liberalisme belichaamde, een echte liberale overtuiging, diep gehecht aan de persoonlijke vrijheid, maar ook de noodzaak aan sociale solidariteit, een humanisme dat stoelt op diepe overtuigingen, maar wars is van blind sektarisme, werkelijk tolerant.

(Frans) We hebben van een grote mijnheer afscheid genomen. De grote les die wij van deze staatsman hebben geleerd, is dat de politiek in de eerste plaats een kwestie is van overtuiging, van geloof en van menselijke warmte. De burgers voelden dat hij geloofde in wat hij zei en deed. Ze voelden zijn genegenheid voor de mensen, of ze nu zijn opvattingen deelden of niet.

Door zijn openheid van geest had hij geen probleem met de meervoudige identiteit, en kon hij zowel Vlaming, Belg als Europeaan zijn. We kunnen het niet over Willy De Clercq hebben zonder zijn Europese engagement te vermelden: hij heeft hard voor dat project gevochten en heeft vele generaties warm gemaakt voor dat Europa van vrede en solidariteit. Hij heeft zich ingezet voor die integratie en was een uitstekend Europees commissaris.

(Nederlands) Willy De Clercq is overleden, maar behoort bij die mensen die wij niet vergeten. Zijn politiek werk heeft een blijvende invloed op ons politiek landschap en zijn combinatie van overtuiging en beminnelijkheid blijft een voorbeeld om het vertrouwen in de politiek te behouden of te

du rétablissement de la confiance du citoyen dans le monde politique.

J'ai présenté mes sincères condoléances à la famille lors des obsèques du ministre d'État. Je voudrais les réitérer ici au nom du gouvernement.

Chacun comprendra que je pense particulièrement à un membre de la famille du défunt, un de nos collègues membre de la Chambre, Mathias De Clercq, qui a repris le flambeau de son illustre grand-père.

Cher Mathias, nous partageons votre douleur. Mes sincères condoléances à la famille.

La Chambre debout observe une minute de silence.

Votes nominatifs

25 Proposition de loi modifiant la loi du 17 avril 1878 contenant le Titre préliminaire du Code de procédure pénale en ce qui concerne la poursuite de certaines infractions commises à l'étranger (nouvel intitulé) (1541/7)

(Stemming/vote 1)		
Ja	133	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	133	Total

Le **président**: Mme Lanjri a voté oui.

En conséquence, la Chambre adopte la proposition de loi. Elle sera transmise en tant que projet au Sénat.

26 Projet de loi modifiant l'article 6, § 6, de la loi du 19 juillet 1991 relative aux registres de la population, aux cartes d'identité, aux cartes d'étranger et aux documents de séjour et modifiant la loi du 8 août 1983 organisant un Registre national des personnes physiques (1627/5)

Transmis par le Sénat

(Stemming/vote 2)		
Ja	107	Oui
Nee	26	Non
Onthoudingen	2	Abstentions
Totaal	135	Total

herstellen.

Toen ik de uitvaart van de minister van Staat bijwoonde, heb ik aan de familie mijn oprecht medeleven aangeboden. Ik wens dat hier oprecht te herhalen, namens de regering.

Iedereen zal begrijpen dat ik daarbij speciaal aan een lid van de familie denk, een collega van ons, een lid van onze Kamer, Mathias De Clercq. Hij heeft hier, in het hart van de Belgische politiek, de fakkel van zijn opmerkelijke grootvader overgenomen.

Wij delen uw verdriet, beste Mathias. Oprecht medeleven aan de familie.

De staande Kamer neemt een minuut stilte in acht.

Naamstemmingen

25 Wetsvoorstel tot wijziging van de wet van 17 april 1878 houdende de voorafgaande titel van het Wetboek van strafvordering voor wat betreft de vervolging van bepaalde in het buitenland gepleegde misdrijven (1541/7)

(Stemming/vote 1)		
Ja	133	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	133	Total

De **voorzitter**: Mevrouw Lanjri heeft ja gestemd.

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsvoorstel aan. Het zal als ontwerp aan de Senaat worden overgezonden.

26 Wetsontwerp tot wijziging van artikel 6, § 6, van de wet van 19 juli 1991 betreffende de bevolkingsregisters, de identiteitskaarten, de vreemdelingenkaarten en de verblijfsdocumenten en tot wijziging van de wet van 8 augustus 1983 tot regeling van een Rijksregister van de natuurlijke personen (1627/5)

Overgezonden door de Senaat

(Stemming/vote 2)		
Ja	107	Oui
Nee	26	Non
Onthoudingen	2	Abstentions
Totaal	135	Total

En conséquence, la Chambre amende le projet de loi. Il sera renvoyé au Sénat.

Biggevolg amendeert de Kamer het wetsontwerp. Het zal aan de Senaat worden teruggezonden.

27 Proposition de résolution visant à améliorer la prise en charge des patients dans le domaine de la pédopsychiatrie (1258/5)

27 Voorstel van resolutie over de verbetering van de patiëntenzorg in de kinderpsychiatrie (1258/5)

(Stemming/vote 3)		
Ja	125	Oui
Nee	10	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	135	Total

(Stemming/vote 3)		
Ja	125	Oui
Nee	10	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	135	Total

En conséquence, la Chambre adopte la proposition de résolution. Il en sera donné connaissance au gouvernement.

Biggevolg neemt de Kamer het voorstel van resolutie aan. Het zal ter kennis van de regering worden gebracht.

28 Proposition de loi modifiant la loi du 19 décembre 2006 relative à la sécurité d'exploitation ferroviaire en vue d'instaurer des amendes administratives (1758/3)

28 Wetsvoorstel tot wijziging van de wet van 19 december 2006 betreffende de exploitatieveiligheid van de spoorwegen met het oog op de invoering van bestuurlijke boetes (1758/3)

(Stemming/vote 4)		
Ja	135	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	135	Total

(Stemming/vote 4)		
Ja	135	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	135	Total

En conséquence, la Chambre adopte la proposition de loi. Elle sera transmise en tant que projet au Sénat.

Biggevolg neemt de Kamer het wetsvoorstel aan. Het zal als ontwerp aan de Senaat worden overgezonden.

29 Proposition de résolution relative à la position à défendre par le gouvernement belge dans le cadre du 4e Forum de haut niveau sur l'efficacité de l'aide (1847/6)

29 Voorstel van resolutie met betrekking tot het standpunt van de Belgische regering in het kader van het 4de High Level Forum on Aid Effectiveness (1847/6)

29.01 Ingeborg De Meulemeester (N-VA): La N-VA s'abstiendra lors du vote de cette proposition de résolution qui n'accorde pas suffisamment d'intérêt à la croissance économique et se concentre surtout sur la redistribution des richesses. Nous estimons en outre que les futurs programmes sociaux doivent être élaborés par les pays en développement eux-mêmes, sur la base de principes démocratiques essentiels et que les pays donateurs doivent se contenter d'apporter leur assistance technique.

29.01 Ingeborg De Meulemeester (N-VA): De N-VA zal zich onthouden bij dit voorstel van resolutie, omdat het te weinig rekening houdt met de economische groei en te veel met de herverdeling van rijkdom. Voorts vinden wij dat verdere sociale programma's moeten worden uitgebouwd door de ontwikkelingslanden zelf, op basis van essentiële democratische principes, terwijl donorlanden zich moeten beperken tot technische assistentie.

De plus, la coopération Sud-Sud est oubliée et la proposition de résolution porte uniquement sur la forme que devrait revêtir l'aide au développement, alors que le quatrième Forum de haut niveau de Busan est soucieux d'efficacité, de cohérence et de la valeur de l'aide au développement. Voilà quels

Bovendien komt de Zuid-Zuidsamenwerking niet aan bod en richt het voorstel van resolutie zich enkel op de vorm die ontwikkelingshulp zou moeten aannemen, terwijl het High Level Forum in Busan kijkt naar effectiviteit, coherentie en de waarde van ontwikkelingshulp. Vandaar onze onthouding.

sont les motifs de notre abstention. *(Applaus op de banken van N-VA)*
(Applaudissements sur les bancs de la N-VA)

<i>(Stemming/vote 5)</i>		
Ja	97	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	38	Abstentions
Totaal	135	Total

<i>(Stemming/vote 5)</i>		
Ja	97	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	38	Abstentions
Totaal	135	Total

En conséquence, la Chambre adopte la proposition de résolution. Il en sera donné connaissance au gouvernement.

Bijgevolg neemt de Kamer het voorstel van resolutie aan. Het zal ter kennis van de regering worden gebracht.

30 Amendement réservé à la proposition de résolution relative au régime de distribution de denrées alimentaires au profit des personnes les plus démunies de l'Union européenne (1728/1-6)

30 Aangehouden amendement op het voorstel van resolutie over de regeling voor de voedselverstrekking van levensmiddelen aan de meest behoeftigen in de Europese Unie (nieuw opschrift) (1728/1-6)

Vote sur l'amendement n° 9 de Thérèse Snoy cs au point 3. (1728/2)

Stemming over amendement nr. 9 van Thérèse Snoy cs op punt 3. (1728/2)

<i>(Stemming/vote 6)</i>		
Ja	124	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	11	Abstentions
Totaal	135	Total

<i>(Stemming/vote 6)</i>		
Ja	124	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	11	Abstentions
Totaal	135	Total

En conséquence, l'amendement est adopté et le point 3 est amendé.

Bijgevolg is het amendement aangenomen en wordt punt 3 geamendeerd.

31 Ensemble de la proposition de résolution amendée relative au régime de distribution de denrées alimentaires au profit des personnes les plus démunies de l'Union européenne (1728/4)

31 Geheel van het geamendeerde voorstel van resolutie over de regeling voor de voedselverstrekking van levensmiddelen aan de meest behoeftigen in de Europese Unie (nieuw opschrift) (1728/4)

<i>(Stemming/vote 7)</i>		
Ja	125	Oui
Nee	10	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	135	Total

<i>(Stemming/vote 7)</i>		
Ja	125	Oui
Nee	10	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	135	Total

En conséquence, la Chambre adopte la proposition de résolution amendée. Il en sera donné connaissance au gouvernement.

Bijgevolg neemt de Kamer het geamendeerde voorstel van resolutie aan. Het zal ter kennis van de regering worden gebracht.

32 Adoption de l'ordre du jour

32 Goedkeuring van de agenda

Nous devons nous prononcer sur le projet d'ordre du jour que vous propose la Conférence des présidents.

Wij moeten ons thans uitspreken over de ontwerp-agenda die de Conferentie van voorzitters u voorstelt.

Pas d'observation? *(Non)* La proposition est adoptée.

Geen bezwaar? *(Nee)* Het voorstel is aangenomen.

La séance est levée à 18 h 38. Prochaine séance plénière le jeudi 24 novembre 2011 à 14 h 15.

De vergadering wordt gesloten om 18.38 uur. Volgende vergadering donderdag 24 november om 14.15 uur.